



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

07-07-2011

Après-midi

Donderdag

07-07-2011

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
MR	Mouvement réformateur
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
LDD	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

Excusés	1
Ordre du jour	1

QUESTIONS

Questions jointes de	2
- M. Hagen Goyvaerts au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "les déclarations d'un fonctionnaire dirigeant de l'Inspection Spéciale des Impôts (ISI) concernant le sabotage du travail accompli par l'ISI" (n° P0447)	2
- M. Alain Mathot au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "la déclaration libératoire unique (DLU)" (n° P0448)	2
- M. Dirk Van der Maelen au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "les déclarations d'un fonctionnaire dirigeant de l'Inspection Spéciale des Impôts (ISI) concernant le sabotage du travail accompli par l'ISI" (n° P0449)	2
- Mme Meyrem Almaci au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "les déclarations d'un fonctionnaire dirigeant de l'Inspection Spéciale des Impôts (ISI) concernant le sabotage du travail accompli par l'ISI" (n° P0451)	2
Orateurs: Hagen Goyvaerts, Alain Mathot, Dirk Van der Maelen, Meyrem Almaci, Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles	

Questions jointes de	7
- Mme Daphné Dumery au ministre de la Justice sur "l'adolescent disparu qui n'a été localisé en France qu'après deux semaines" (n° P0453)	7
- Mme Valérie De Bue au ministre de la Justice sur "la disparition d'un adolescent originaire de Nivelles retrouvé en France" (n° P0454)	7
Orateurs: Daphné Dumery, Valérie De Bue, Stefaan De Clerck , ministre de la Justice	

Question de M. Christian Brotcorne au ministre de la Justice sur "les interventions de CPAS en faveur de détenus" (n° P0455)	9
Orateurs: Christian Brotcorne, Stefaan De Clerck , ministre de la Justice	

Question de Mme Zoé Genot au ministre de la Justice sur "l'étude de ONU Femmes pointant la Belgique comme très mauvais élève en matière d'élucidation de viols ainsi qu'en matière de féminisation des hautes sphères de la Justice" (n° P0456)	10
Orateurs: Zoé Genot, Stefaan De Clerck ,	

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Agenda	1

VRAGEN

Samengevoegde vragen van	2
- de heer Hagen Goyvaerts aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de verklaringen van een topman van de Bijzondere Belastinginspectie (BBI) omtrent de ondermijning van het werk van de inspectie" (nr. P0447)	2
- de heer Alain Mathot aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de eenmalige bevrijdende aangifte (EBA)" (nr. P0448)	2
- de heer Dirk Van der Maelen aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de verklaringen van een topman van de Bijzondere Belastinginspectie (BBI) omtrent de ondermijning van het werk van de inspectie" (nr. P0449)	2
- mevrouw Meyrem Almaci aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de verklaringen van een topman van de Bijzondere Belastinginspectie (BBI) omtrent de ondermijning van het werk van de inspectie" (nr. P0451)	2
Spreekers: Hagen Goyvaerts, Alain Mathot, Dirk Van der Maelen, Meyrem Almaci, Didier Reynders , vice-eersteminister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen	

Samengevoegde vragen van	7
- mevrouw Daphné Dumery aan de minister van Justitie over "de vermiste jongen die pas na twee weken gelokaliseerd werd in Frankrijk" (nr. P0453)	7
- mevrouw Valérie De Bue aan de minister van Justitie over "de verdwenen jongen uit Nijvel die teruggevonden werd in Frankrijk" (nr. P0454)	7
Spreekers: Daphné Dumery, Valérie De Bue, Stefaan De Clerck , minister van Justitie	

Vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Justitie over "de financiële bijdrage van OCMW's voor gedetineerden" (nr. P0455)	9
Spreekers: Christian Brotcorne, Stefaan De Clerck , minister van Justitie	

Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Justitie over "de studie van UN Women, waarin België een slechte beurt maakt wat de ophelderingsgraad van verkrachtingen en de vervrouwelijking van de top van Justitie betreft" (nr. P0456)	10
Spreekers: Zoé Genot, Stefaan De Clerck ,	

ministre de la Justice

minister van Justitie

- Questions jointes de 12
 - M. Jean Marie Dedecker au ministre de la 12
 Justice sur "l'avenir du centre fermé pour jeunes
 d'Everberg et les déclarations du ministre
 préconisant de remplacer les gardiens de prison
 par des éducateurs" (n° P0457)
 - Mme Carina Van Cauter au ministre de la 12
 Justice sur "l'avenir du centre fermé pour jeunes
 d'Everberg et les déclarations du ministre
 préconisant de remplacer les gardiens de prison
 par des éducateurs" (n° P0458)

Orateurs: Jean Marie Dedecker, Carina Van Cauter, Stefaan De Clerck, ministre de la Justice

- Question de M. Stefaan Vercamer à la vice- 15
 première ministre et ministre de l'Emploi et de
 l'Égalité des chances, chargée de la Politique de
 migration et d'asile, sur "l'arrêt de la Cour
 constitutionnelle sur la distinction entre ouvriers et
 employés" (n° P0452)

Orateurs: Stefaan Vercamer, Joëlle Milquet,
 vice-première ministre et ministre de l'Emploi
 et de l'Égalité des chances

- Questions jointes de 17
 - M. Christophe Bastin à la ministre de la Fonction 17
 publique et des Entreprises publiques sur "la
 rétrogradation de la note de crédit de la SNCB-
 Holding" (n° P0459)
 - M. Steven Vandeput à la ministre de la Fonction 17
 publique et des Entreprises publiques sur
 "l'endettement de la SNCB-Holding" (n° P0460)

Orateurs: Christophe Bastin, Steven Vandeput, Inge Vervotte, ministre de la
 Fonction publique et des Entreprises
 publiques

- Question de M. Tanguy Veys à la ministre de la 20
 Fonction publique et des Entreprises publiques
 sur "l'incident lors duquel un ministre a donné des
 instructions à un accompagnateur de train"
 (n° P0461)

Orateurs: Tanguy Veys, Inge Vervotte,
 ministre de la Fonction publique et des
 Entreprises publiques

- Question de M. Herman De Croo à la ministre de 21
 la Fonction publique et des Entreprises publiques
 sur "les problèmes de sécurité et les problèmes
 linguistiques des conducteurs de train" (n° P0462)

Orateurs: Herman De Croo, président du
 groupe Open Vld, **Inge Vervotte**, ministre de
 la Fonction publique et des Entreprises
 publiques

- Questions jointes de 23
 - M. André Frédéric à la ministre de l'Intérieur sur 23
 "l'inaptitude temporaire des candidats policiers en
 cas de cancer" (n° P0463)

- Samengevoegde vragen van 12
 - de heer Jean Marie Dedecker aan de minister 12
 van Justitie over "de toekomst van de
 jeugdinstelling in Everberg en de verklaringen van
 de minister over de vervanging van cipiers door
 opvoeders" (nr. P0457)
 - mevrouw Carina Van Cauter aan de minister van 12
 Justitie over "de toekomst van de jeugdinstelling
 in Everberg en de verklaringen van de minister
 over de vervanging van cipiers door opvoeders"
 (nr. P0458)

Sprekers: Jean Marie Dedecker, Carina Van Cauter, Stefaan De Clerck, minister van
 Justitie

- Vraag van de heer Stefaan Vercamer aan de vice- 15
 eersteminister en minister van Werk en Gelijke
 Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid,
 over "het arrest van het Grondwettelijk Hof met
 betrekking tot het onderscheid tussen arbeiders
 en bedienden" (nr. P0452)

Sprekers: Stefaan Vercamer, Joëlle Milquet,
 vice-eersteminister en minister van Werk en
 Gelijke Kansen

- Samengevoegde vragen van 17
 - de heer Christophe Bastin aan de minister van 17
 Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over
 "de verlaging van de rating van de NMBS-
 Holding" (nr. P0459)
 - de heer Steven Vandeput aan de minister van 17
 Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over
 "de schuldpositie van de NMBS-Holding"
 (nr. P0460)

Sprekers: Christophe Bastin, Steven Vandeput, Inge Vervotte, minister van
 Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven

- Vraag van de heer Tanguy Veys aan de minister 20
 van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven
 over "een minister die een treinbegeleider
 instructies gaf" (nr. P0461)

Sprekers: Tanguy Veys, Inge Vervotte,
 minister van Ambtenarenzaken en
 Overheidsbedrijven

- Vraag van de heer Herman De Croo aan de 21
 minister van Ambtenarenzaken en
 Overheidsbedrijven over "de veiligheids- en
 taalproblemen bij de treinbestuurders" (nr. P0462)

Sprekers: Herman De Croo, voorzitter van de
 Open Vld-fractie, **Inge Vervotte**, minister van
 Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven

- Samengevoegde vragen van 23
 - de heer André Frédéric aan de minister van 23
 Binnenlandse Zaken over "de tijdelijke
 ongeschiktheid van kandidaat-politieagenten in

- Mme Jacqueline Galant à la ministre de l'Intérieur sur "l'incapacité temporaire des candidats policiers en cas de cancer" (n° P0464)	23	geval van kanker" (nr. P0463) - mevrouw Jacqueline Galant aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de tijdelijke ongeschiktheid van kandidaat-politieagenten in geval van kanker" (nr. P0464)	23
<i>Orateurs:</i> André Frédéric, Jacqueline Galant, Annemie Turtelboom , ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> André Frédéric, Jacqueline Galant, Annemie Turtelboom , minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Laurent Louis au secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales sur "le renvoi en correctionnelle des membres du CPAS de Bruxelles-Ville" (n° P0465)	25	Vraag van de heer Laurent Louis aan de staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen over "de verwijzing van de leden van het OCMW van Brussel-stad naar de correctionele rechtbank" (nr. P0465)	25
<i>Orateurs:</i> Laurent Louis, Philippe Courard , secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté		<i>Sprekers:</i> Laurent Louis, Philippe Courard , staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding	
PROJETS ET PROPOSITIONS	27	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	27
Projet de loi portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 15 juillet 2009, entre le Royaume de Belgique et la Principauté de Monaco en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (1574/1)	27	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 15 juli 2009, tussen het Koninkrijk België en het Prinsdom Monaco inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (1574/1)	27
<i>Discussion générale</i>	27	<i>Algemene bespreking</i>	27
<i>Discussion des articles</i>	27	<i>Bespreking van de artikelen</i>	27
Projet de loi portant assentiment au Second Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu signée à Canberra le 13 octobre 1977, telle que modifiée par le Protocole signé à Canberra le 20 mars 1984, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Second Protocole (1575/1)	27	Wetsontwerp houdende instemming met het Tweede Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Canberra op 20 maart 1984, en tot aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voormeld Tweede Protocol (1575/1)	27
<i>Discussion générale</i>	28	<i>Algemene bespreking</i>	28
<i>Discussion des articles</i>	28	<i>Bespreking van de artikelen</i>	28
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Berlin le 23 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et les Protocoles I et II, signés à Luxembourg le 5 juin 2001, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (1576/1)	28	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Berlijn op 23 juni 2009, tot wijziging van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met Protocol I en II, ondertekend te Luxemburg op 5 juni 2001, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Protocol (1576/1)	28

<i>Discussion générale</i>	29	<i>Algemene bespreking</i>	29
<i>Discussion des articles</i>	29	<i>Bespreking van de artikelen</i>	29
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 15 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Finlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 1976, telle que modifiée par l'Accord additionnel signé à Bruxelles le 13 mars 1991, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (1577/1)	29	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 15 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Finland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 1976, zoals gewijzigd door het Aanvullend Akkoord, ondertekend te Brussel op 13 maart 1991, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voornoemd Protocol (1577/1)	29
<i>Discussion générale</i>	29	<i>Algemene bespreking</i>	29
<i>Discussion des articles</i>	30	<i>Bespreking van de artikelen</i>	30
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 1er juin 1987 (1578/1)	30	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 1 juni 1987 (1578/1)	30
<i>Discussion générale</i>	30	<i>Algemene bespreking</i>	30
<i>Discussion des articles</i>	30	<i>Bespreking van de artikelen</i>	30
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 10 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Norvège tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Oslo le 14 avril 1988 (1579/1)	31	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 10 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Noorwegen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Oslo op 14 april 1988 (1579/1)	31
<i>Discussion générale</i>	31	<i>Algemene bespreking</i>	31
<i>Discussion des articles</i>	31	<i>Bespreking van de artikelen</i>	31
Projet de loi portant assentiment à l'Avenant, fait à Bruxelles le 7 juillet 2009, à la Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus, signée à Bruxelles le 10 mars 1964 et modifiée par les Avenants du 15 février 1971 et du 8 février 1999, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Avenant (1580/1)	32	Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant, gedaan te Brussel op 7 juli 2009, bij de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, ondertekend te Brussel op 10 maart 1964 en gewijzigd door de Avenanten van 15 februari 1971 en 8 februari 1999, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Avenant (1580/1)	32

<i>Discussion générale</i>	32	<i>Algemene bespreking</i>	32
<i>Discussion des articles</i>	32	<i>Bespreking van de artikelen</i>	32
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 14 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Saint-Marin tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Saint-Marin le 21 décembre 2005 (1581/1)	32	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 14 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek San Marino tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te San Marino op 21 december 2005 (1581/1)	33
<i>Discussion générale</i>	33	<i>Algemene bespreking</i>	33
<i>Discussion des articles</i>	33	<i>Bespreking van de artikelen</i>	33
Projet de loi portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 23 octobre 2009, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (1582/1)	33	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 23 oktober 2009, tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Prinsdom Andorra inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (1582/1)	33
<i>Discussion générale</i>	34	<i>Algemene bespreking</i>	34
<i>Discussion des articles</i>	34	<i>Bespreking van de artikelen</i>	34
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 7 juillet 2009, modifiant la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969, telle que modifiée et complétée par le Protocole signé à Copenhague le 27 septembre 1999, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (1583/1)	34	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 7 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969, zoals gewijzigd en aangevuld door het op 27 september 1999 te Copenhague ondertekende Protocol, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Protocol (1583/1)	34
<i>Discussion générale</i>	34	<i>Algemene bespreking</i>	34
<i>Discussion des articles</i>	35	<i>Bespreking van de artikelen</i>	35
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 16 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 6 novembre 2006 (1584/1)	35	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 16 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 6 november 2006 (1584/1)	35
<i>Discussion générale</i>	35	<i>Algemene bespreking</i>	35
<i>Discussion des articles</i>	35	<i>Bespreking van de artikelen</i>	35
Projet de loi portant assentiment à l'Avenant, et à l'Échange de lettres, faits à Bruxelles le	36	Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant en de Uitwisseling van brieven, gedaan	36

16 juillet 2009, à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole final y relatif, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970, tels que modifiés par l'Avenant signé à Bruxelles le 11 décembre 2002 (1585/1)

te Brussel op 16 juli 2009, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970, zoals gewijzigd door het Avenant, ondertekend te Brussel op 11 december 2002 (1585/1)

<i>Discussion générale</i>	36	<i>Algemene bespreking</i>	36
<i>Orateur: Didier Reynders</i> , vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles		<i>Spreker: Didier Reynders</i> , vice-eersteminister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen	
<i>Discussion des articles</i>	37	<i>Bespreking van de artikelen</i>	37
Projet de loi modifiant la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (1590/1-5)	37	Wetsontwerp tot wijziging van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 (1590/1-5)	37
- Proposition de loi modifiant la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services en ce qui concerne les habilitations accordées au Roi par cette loi (1436/1-2)	37	- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 juni 2006 overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten wat de machtigingen aan de Koning betreft (1436/1-2)	37
- Projet de loi modifiant l'article 80 de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (1591/1-2)	37	- Wetsontwerp tot wijziging van artikel 80 van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 (1591/1-2)	37
- Projet de loi relatif aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services dans les domaines de la défense et de la sécurité (1592/1-4)	37	- Wetsontwerp inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten op defensie- en veiligheidsgebied (1592/1-4)	37
<i>Discussion générale</i>	37	<i>Algemene bespreking</i>	37
<i>Orateurs: Steven Vandeput</i> , rapporteur, Muriel Gerkens		<i>Sprekers: Steven Vandeput</i> , rapporteur, Muriel Gerkens	
<i>Discussion des articles</i>	40	<i>Bespreking van de artikelen</i>	40
Proposition de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne la copropriété (1538/1-4)	41	Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de mede-eigendom betreft (1538/1-4)	41
<i>Discussion générale</i>	41	<i>Algemene bespreking</i>	41
<i>Orateurs: Bert Schoofs</i> , rapporteur, Sarah Smeyers , Carina Van Cauter		<i>Sprekers: Bert Schoofs</i> , rapporteur, Sarah Smeyers , Carina Van Cauter	
<i>Discussion des articles</i>	44	<i>Bespreking van de artikelen</i>	44
Projet de loi visant à transposer diverses directives relatives au contrôle du secteur financier et portant dispositions diverses (1619/1-4)	44	Wetsontwerp tot omzetting van diverse richtlijnen betreffende het toezicht op de financiële sector en houdende diverse bepalingen (1619/1-4)	44
<i>Discussion générale</i>	45	<i>Algemene bespreking</i>	45
<i>Orateurs: Peter Dedecker</i> , rapporteur, Georges Gilkinet , Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles		<i>Sprekers: Peter Dedecker</i> , rapporteur, Georges Gilkinet , Didier Reynders , vice-eersteminister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen	

<i>Discussion des articles</i>	47	<i>Bespreking van de artikelen</i>	47
Projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008 (1614/1-4)	48	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (1614/1-4)	48
- Projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 réglant les recours judiciaires introduits dans le cadre de la procédure relative aux élections sociales de l'année 2008 (1615/1-3)	48	- Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 tot regeling van de gerechtelijke beroepen ingesteld in het kader van de procedure aangaande de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (1615/1-3)	48
- Projet de loi déterminant le seuil applicable pour l'institution des conseils d'entreprise ou le renouvellement de leurs membres à l'occasion des élections sociales de l'année 2012 (1616/1-3)	48	- Wetsontwerp tot bepaling van de drempel van toepassing voor de instelling van de ondernemingsraden of de vernieuwing van hun leden ter gelegenheid van de sociale verkiezingen van het jaar 2012 (1616/1-3)	48
<i>Discussion générale</i>	48	<i>Algemene bespreking</i>	48
<i>Orateurs: Maggie De Block, rapporteur, Guy D'haeseleer, Georges Gilkinet</i>		<i>Sprekers: Maggie De Block, rapporteur, Guy D'haeseleer, Georges Gilkinet</i>	
<i>Discussion des articles</i>	53	<i>Bespreking van de artikelen</i>	53
Projet de loi modifiant la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine en vue de relever l'âge maximum autorisé pour le don de sang et de dérivés de sang (1653/1-2)	54	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong met het oog op de verhoging van de maximumleeftijd voor de donatie van bloed en bloedderivaten (1653/1-2)	54
<i>Discussion générale</i>	54	<i>Algemene bespreking</i>	54
<i>Orateurs: Nathalie Muylle, rapporteur, Manu Beuselinck, Maya Detiège</i>		<i>Sprekers: Nathalie Muylle, rapporteur, Manu Beuselinck, Maya Detiège</i>	
<i>Discussion des articles</i>	56	<i>Bespreking van de artikelen</i>	56
Proposition de loi relative à l'indemnisation des dommages corporels et moraux découlant d'un accident technologique (1286/1-12)	56	Wetsvoorstel betreffende de schadeloosstelling van lichamelijke en geestelijke letsels ingevolge een technologisch ongeval (1286/1-12)	56
- Proposition de loi modifiant la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres, la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires et la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, relative à l'indemnisation des victimes de catastrophes exceptionnelles (168/1)	56	- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen en de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, aangaande de vergoeding van de slachtoffers van uitzonderlijke rampen (168/1)	56
<i>Discussion générale</i>	57	<i>Algemene bespreking</i>	57
<i>Orateurs: Peter Logghe, Karel Uyttersprot, Ronny Balcaen, Karine Lalieux, Joseph George, rapporteur, Marie-Christine Marghem</i>		<i>Sprekers: Peter Logghe, Karel Uyttersprot, Ronny Balcaen, Karine Lalieux, Joseph George, rapporteur, Marie-Christine Marghem</i>	
<i>Discussion des articles</i>	67	<i>Bespreking van de artikelen</i>	67
Prise en considération de propositions	67	Inoverwegingneming van voorstellen	67
<i>Orateurs: Servais Verherstraeten, président du groupe CD&V, Sarah Smeyers</i>		<i>Sprekers: Servais Verherstraeten, voorzitter van de CD&V-fractie, Sarah Smeyers</i>	
VOTES NOMINATIFS	68	NAAMSTEMMINGEN	68
Projet de loi portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 15 juillet 2009, entre le Royaume de Belgique et la Principauté de Monaco en vue de	68	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 15 juli 2009, tussen het Koninkrijk België en het Prinsdom	68

l'échange de renseignements en matière fiscale (1574/1)

Monaco inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (1574/1)

Projet de loi portant assentiment au Second Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu signée à Canberra le 13 octobre 1977, telle que modifiée par le Protocole signé à Canberra le 20 mars 1984, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Second Protocole (1575/1)

69

Wetsontwerp houdende instemming met het Tweede Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Canberra op 20 maart 1984, en tot aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voormeld Tweede Protocol (1575/1)

69

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Berlin le 23 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et les Protocoles I et II, signés à Luxembourg le 5 juin 2001, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (1576/1)

69

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Berlijn op 23 juni 2009, tot wijziging van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met Protocol I en II, ondertekend te Luxemburg op 5 juni 2001, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Protocol (1576/1)

69

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 15 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Finlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 1976, telle que modifiée par l'Accord additionnel signé à Bruxelles le 13 mars 1991, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (1577/1)

70

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 15 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Finland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 1976, zoals gewijzigd door het Aanvullend Akkoord, ondertekend te Brussel op 13 maart 1991, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voornoemd Protocol (1577/1)

70

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 1er juin 1987 (1578/1)

70

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 1 juni 1987 (1578/1)

70

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 10 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Norvège tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Oslo le 14 avril 1988 (1579/1)

71

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 10 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Noorwegen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar

71

		het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Oslo op 14 april 1988 (1579/1)	
Projet de loi portant assentiment à l'Avenant, fait à Bruxelles le 7 juillet 2009, à la Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus signée à Bruxelles le 10 mars 1964 et modifiée par les Avenants du 15 février 1971 et du 8 février 1999, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Avenant (1580/1)	71	Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant, gedaan te Brussel op 7 juli 2009, bij de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, ondertekend te Brussel op 10 maart 1964 en gewijzigd door de Avenanten van 15 februari 1971 en 8 februari 1999, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Avenant (1580/1)	71
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 14 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Saint-Marin tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Saint-Marin le 21 décembre 2005 (1581/1)	71	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 14 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek San Marino tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te San Marino op 21 december 2005 (1581/1)	71
Projet de loi portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 23 octobre 2009, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (1582/1)	72	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 23 oktober 2009, tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Prinsdom Andorra inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (1582/1)	72
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 7 juillet 2009, modifiant la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune signée à Bruxelles le 16 octobre 1969, telle que modifiée et complétée par le Protocole signé à Copenhague le 27 septembre 1999, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (1583/1)	72	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 7 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969, zoals gewijzigd en aangevuld door het op 27 september 1999 te Copenhague ondertekende Protocol, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Protocol (1583/1)	72
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 16 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 6 novembre 2006 (1584/1)	73	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 16 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 6 november 2006 (1584/1)	73
Projet de loi portant assentiment à l'Avenant, et à l'Échange de lettres, faits à Bruxelles le 16 juillet 2009, à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le	73	Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant en de Uitwisseling van brieven, gedaan te Brussel op 16 juli 2009, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar	73

Protocole final y relatif, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970, tels que modifiés par l'Avenant signé à Bruxelles le 11 décembre 2002 (1585/1)		het inkomen en naar het vermogen, en het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970, zoals gewijzigd door het Avenant, ondertekend te Brussel op 11 december 2002 (1585/1)	
Projet de loi modifiant la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (1590/5)	74	Wetsontwerp tot wijziging van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 (1590/5)	74
Projet de loi modifiant l'article 80 de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (1591/1)	74	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 80 van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 (1591/1)	74
Projet de loi relatif aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services dans les domaines de la défense et de la sécurité (1592/4)	74	Wetsontwerp inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten op defensie- en veiligheidsgebied (1592/4)	74
Proposition de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne la copropriété (1538/4)	75	Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de mede-eigendom betreft (1538/4)	75
Amendements et articles réservés du projet de loi visant à transposer diverses directives relatives au contrôle du secteur financier et portant dispositions diverses (1619/1-4)	75	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot omzetting van diverse richtlijnen betreffende het toezicht op de financiële sector en houdende diverse bepalingen (1619/1-4)	75
<i>Orateur: Georges Gilkinet</i>		<i>Spreker: Georges Gilkinet</i>	
Ensemble du projet de loi visant à transposer diverses directives relatives au contrôle du secteur financier et portant dispositions diverses (1619/4)	77	Geheel van het wetsontwerp tot omzetting van diverse richtlijnen betreffende het toezicht op de financiële sector en houdende diverse bepalingen (1619/4)	76
<i>Orateur: Dirk Van der Maelen</i>		<i>Spreker: Dirk Van der Maelen</i>	
Amendement réservé au projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008 (1614/1-4)	77	Aangehouden amendement op het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (1614/1-4)	77
Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008 (1614/4)	78	Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (1614/4)	78
Projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 réglant les recours judiciaires introduits dans le cadre de la procédure relative aux élections sociales de l'année 2008 (1615/3)	78	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 tot regeling van de gerechtelijke beroepen ingesteld in het kader van de procedure aangaande de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (1615/3)	78
Projet de loi déterminant le seuil applicable pour l'institution des conseils d'entreprise ou le renouvellement de leurs membres à l'occasion des élections sociales de l'année 2012 (1616/3)	78	Wetsontwerp tot bepaling van de drempel van toepassing voor de instelling van de ondernemingsraden of de vernieuwing van hun leden ter gelegenheid van de sociale verkiezingen van het jaar 2012 (1616/3)	78
Projet de loi modifiant la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine en vue de relever l'âge maximum autorisé pour le don de sang et de dérivés de sang (1653/1)	79	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloeiderivaten van menselijke oorsprong met het oog op de verhoging van de maximumleeftijd voor de donatie van bloed en bloeiderivaten (1653/1)	79

Proposition de loi relative à l'indemnisation des dommages corporels et moraux découlant d'un accident technologique (1286/12)	79	Wetsvoorstel betreffende de vergoeding van de lichamelijke en morele schade ingevolge een technologisch ongeval (nieuw opschrift) (1286/12)	79
Adoption de l'ordre du jour	80	Goedkeuring van de agenda	80
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	81	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	81
ANNEXE <i>L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 043 annexe.</i>		BIJLAGE <i>De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 043 bijlage.</i>	

SÉANCE PLÉNIÈRE**PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 7 JUILLET 2011

DONDERDAG 7 JULI 2011

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.18 heures et présidée par M. André Flahaut.
De vergadering wordt geopend om 14.18 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Inge Vervotte

Excusés**Berichten van verhindering**

Myriam Delacroix-Rolin, pour raisons de santé / wegens gezondheidsredenen;
Elio Di Rupo, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Juliette Boulet, congé de maternité / zwangerschapsverlof;
Damien Thiéry, raisons familiales / familieaangelegenheden;
Patrick Moriau, en mission à l'étranger / met zending buitenslands;
François-Xavier de Donnea, Els Demol, Nahima Lanjri, Christiane Vienne, OSCE / OVSE;
Gerald Kindermans, OTAN / NAVO;
Willem-Frederik Schiltz, UIP / IPU.

Gouvernement fédéral / federale regering:

Michel Daerden, Conseil européen / Europese Raad.

01 Ordre du jour**01 Agenda**

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 6 juillet 2011, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi:

- le projet de loi modifiant la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine en vue de relever l'âge maximum autorisé pour le don de sang et de dérivés de sang (transmis par le Sénat) (n° 1653/1);
- la proposition de loi de Mmes Marie-Christine Marghem et Karine Lalieux, MM. André Frédéric, Ronny Balcaen et David Clarinval, Mmes Linda Musin et Christiane Vienne et MM. Denis Ducarme et Karel Uyttersprot relative à l'indemnisation des dommages corporels et moraux découlant d'un accident technologique (n°s 1286/1 à 9);
- la proposition de loi de MM. Joseph George et Christian Brotcorne et Mme Catherine Fonck modifiant la

loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres, la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires et la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, relative à l'indemnisation des victimes de catastrophes exceptionnelles (n° 168/1).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 6 juli 2011, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven:

- het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloederivaten van menselijke oorsprong met het oog op de verhoging van de maximumleeftijd voor de donatie van bloed en bloederivaten (overgezonden door de Senaat) (nr. 1653/1);
- het wetsvoorstel van de dames Marie-Christine Marghem en Karine Lalieux, de heren André Frédéric, Ronny Balcaen en David Clarinval, de dames Linda Musin en Christiane Vienne en de heren Denis Ducarme en Karel Uyttersprot betreffende de schadeloosstelling van lichamelijke en geestelijke letsels ingevolge een technologisch ongeval (nrs 1286/1 tot 9);
- het wetsvoorstel van de heren Joseph George en Christian Brodcorne en mevrouw Catherine Fonck tot wijziging van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen en de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, aangaande de vergoeding van de slachtoffers van uitzonderlijke rampen (nr. 168/1).

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Questions

Vragen

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Hagen Goyvaerts aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de verklaringen van een topman van de Bijzondere Belastinginspectie (BBI) omtrent de ondermijning van het werk van de inspectie" (nr. P0447)
- de heer Alain Mathot aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de eenmalige bevrijdende aangifte (EBA)" (nr. P0448)
- de heer Dirk Van der Maelen aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de verklaringen van een topman van de Bijzondere Belastinginspectie (BBI) omtrent de ondermijning van het werk van de inspectie" (nr. P0449)
- mevrouw Meyrem Almaci aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de verklaringen van een topman van de Bijzondere Belastinginspectie (BBI) omtrent de ondermijning van het werk van de inspectie" (nr. P0451)

02 Questions jointes de

- M. Hagen Goyvaerts au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "les déclarations d'un fonctionnaire dirigeant de l'Inspection Spéciale des Impôts (ISI) concernant le sabotage du travail accompli par l'ISI" (n° P0447)
- M. Alain Mathot au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "la déclaration libératoire unique (DLU)" (n° P0448)
- M. Dirk Van der Maelen au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "les déclarations d'un fonctionnaire dirigeant de l'Inspection Spéciale des Impôts (ISI) concernant le sabotage du travail accompli par l'ISI" (n° P0449)
- Mme Meyrem Almaci au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "les déclarations d'un fonctionnaire dirigeant de l'Inspection Spéciale des Impôts (ISI) concernant le sabotage du travail accompli par l'ISI" (n° P0451)

02.01 Hagen Goyvaerts (VB): Mijnheer de minister van Financiën, mag ik even uw aandacht?

02.01 Hagen Goyvaerts (VB): Un article intitulé "Reynders mine le travail de l'ISI" fait aujourd'hui la une dans la presse. Lors d'une

U hebt vanmorgen waarschijnlijk ook de krantenkop gelezen:

“Reynders ondermijnt werk BBI”.

Mijnheer de minister, wij zijn van u de voorbije twaalf jaar al een en ander gewoon geworden. Met de regelmaat van de klok was er een conflict met uw administratie. In onderhavig geval is er een conflict met de Bijzondere Belastinginspectie.

Wij weten hoe het gaat. U stuurt uw staatssecretaris uit om een studiedag te organiseren. In onderhavig geval betreft het een studiedag over fiscale amnestie. Hij nodigt een aantal fiscalisten en experts uit, om van gedachten te wisselen en een aantal inzichten te krijgen. Later op de dag vervoegt u u de vergadering en houdt u een toespraak of geeft u een slotwoord. U doet daarbij een aantal voorstellen.

In onderhavig geval stelde u er voorstander van te zijn om alle zwarte vermogens de mogelijkheid te bieden tegen een maximumbelasting van 10 % te worden witgewassen, zonder aan een dergelijke operatie een fiscale en strafrechtelijke vervolging te koppelen.

Wanneer u een dergelijke verklaring aflegt en een dergelijk schot voor de boeg geeft, blijft dat natuurlijk niet tot de vergadering beperkt. Ze bereikt natuurlijk ook de buitenwereld.

Bovendien geraken uw diensten bij de Bijzondere Belastinginspectie, die bij wijze van spreken op permanente basis met dergelijke dossiers bezig zijn, verward. Zij doen immers de nodige moeite om een aantal belastingen te innen, zodat het lopende tekort op uw begroting enigszins wordt verminderd, wat op zich al een verdienste is. Zij worden echter ook geconfronteerd met klanten die melden dat zij, gezien de verklaring van de minister van Financiën, voor hun dossier niet met het voorgestelde tarief akkoord gaan. Uw verklaring leidt dus tot verwarring en tot een zeker spanningsveld.

De betrokken topman van de Bijzondere Belastinginspectie heeft daarover de topman van Financiën, een zekere Hans D'Hondt die we nog kennen als kabinetschef van de eerste minister, geraadpleegd. Die heeft geen reactie gegeven. Ik voel mij dan ook als parlamentslid geroepen, mijnheer de minister van Financiën, om u naar een reactie te vragen op de titel “ondermijnt het werk van de BBI”. Op welke manier denkt u de samenwerking met de BBI te normaliseren?

02.02 Alain Mathot (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, on a appris que ce premier semestre, 900 "pêcheurs" (au sens biblique du terme!) ont rapatrié 227 millions d'euros, entraînant un gain pour le fisc de 92 millions d'euros.

Selon notre groupe, cela fut rendu possible grâce à la pression qui a été exercée sur les intéressés, notamment via la levée du secret bancaire, via la fin des exceptions autrichiennes et luxembourgeoises, via la lutte contre les paradis fiscaux.

Nous nous interrogeons, aujourd'hui, sur la DLU annoncée qui devrait être encore plus intéressante pour ceux qui demain décideraient de rapatrier leur argent. En effet, nous avons appris qu'une grande journée de promotion d'une nouvelle DLU avait été organisée par votre secrétaire d'État.

journée d'étude consacrée à l'amnistie fiscale, le ministre a avancé une série de propositions qui hypothèquent le travail accompli par l'Inspection spéciale des Impôts. Le ministre souhaiterait offrir la possibilité à tous les contribuables détenteurs de capitaux noirs de les blanchir moyennant une imposition maximale de 10 % et en l'absence de poursuites fiscales ou pénales.

Ces déclarations portent préjudice au travail accompli par l'ISI qui déploie tous les efforts possibles pour recouvrer l'impôt et est désormais confronté à des contribuables qui refusent les taux d'imposition qui leur sont proposés et préfèrent attendre l'amnistie fiscale.

Les propos du ministre sèment la confusion. Le haut fonctionnaire de l'ISI a consulté M. Hans D'Hondt son homologue au SPF Finances à ce sujet, sans toutefois obtenir de réponse.

Quelles sont les réactions du ministre à la suite de la publication de cet article dans la presse et comment compte-t-il normaliser la coopération avec l'ISI?

02.02 Alain Mathot (PS): In het voorbije semester is er door 900 belastingzondaars 227 miljoen euro uit het buitenland teruggehaald, wat de fiscus 92 miljoen euro aan ontvangsten heeft opgeleverd. Dat was onder meer te danken aan de opheffing van het bankgeheim, het feit dat er voor Oostenrijk en Luxemburg geen uitzonderingen meer worden gemaakt en de aanpak van de belastingparadijzen.

Wij hebben thans vragen over de aankondiging van een EBA die

Monsieur le ministre, les professeurs d'université qui se sont exprimés sur la question ont-ils plaidé en faveur d'une diminution des taux actuellement perçus? Pour notre part, nous estimons qu'il faudrait les accentuer afin d'inciter tous ceux qui ont fraudé à continuer à rapatrier leur argent en Belgique.

Monsieur le ministre, avez-vous laissé entrevoir à la direction du SPF finances qu'une prochaine DLU serait bientôt mise en place et qu'elle serait encore plus avantageuse pour les fraudeurs?

Bref, monsieur le ministre, nous souhaiterions obtenir des réponses aux questions qui ont été posées et qui sont relayées par la presse.

02.03 Dirk Van der Maelen (sp.a): Mijnheer de minister, na het artikel van vanmorgen heb ik de site geraadpleegd die opgezet werd naar aanleiding van het seminarie georganiseerd door staatssecretaris Clerfayt, een seminarie waarop u gesproken hebt. Collega's, daar moet u echt eens naar kijken. Specialisten en fiscalisten aangezocht door de staatssecretaris, ontwikkelen daar hun ideeën over de nieuwe fiscale amnestie. Die amnestie zou anoniem te verkrijgen zijn, ongeacht het misdrijf dat erachter zit, en tegen het laagste tarief van Europa. Mijnheer de minister, u was aanwezig op dat seminarie. Het is uw staatssecretaris. Ik vraag u of u afstand neemt van wat uw staatssecretaris onder zijn verantwoordelijkheid als voorstel met betrekking tot de fiscale amnestie heeft gelanceerd?

02.04 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Mijnheer de minister, ik ben blij met het artikel dat vandaag op de voorpagina stond. Op 31 maart werd het seminarie georganiseerd door uw staatssecretaris, de heer Clerfayt. Ik heb daar in de commissie verschillende vragen over gesteld, ook over de voorstellen die daar werden gedaan. Geen haan die ernaar kraaide, niet over de fiscale regularisaties, niet over de cijfers en evenmin over de bradeerprijzen.

Ik heb toen gevraagd wat de resultaten waren in het werkveld. Vandaag blijken die desastreus. Ze blijken desastreus, omdat iedereen een afwachtende houding zal aannemen en omdat iedereen denkt dat er wel een nieuwe fiscale amnestie komt, daarin gesterkt door andere uitspraken die u in de pers hebt gedaan.

Als uw eigen administratie zegt dat zo'n voorstel niet zomaar iets vrijblijvends is, als het onder auspiciën van een staatssecretaris op een seminarie wordt geopperd, maar dat het gevolgen heeft voor de werking, kunt u dat dan erkennen? Begrijpt u de reactie van uw administratie dat dergelijke voorstellen, die minimaal zijn en onder de lat gaan die u in uw beleid hebt gelegd, haar voor problemen plaatst. Kunt u daarin komen?

Bent u bereid zich in de toekomst te onthouden van dergelijke ingrepen die uw eigen beleid op het werkveld onmogelijk maken? Bent u, met andere woorden, bereid om uw mensen hun werk te laten doen zoals het hoort?

nog interessanter zou zijn voor wie zijn geld uit het buitenland zou willen terughalen. Uw staatssecretaris heeft klaarblijkelijk een studiedag georganiseerd om een nieuwe EBA te promoten.

Komt er een nieuwe EBA? Zo ja, zal deze nog gunstiger zijn voor fraudeurs?

02.03 Dirk Van der Maelen (sp.a): Après avoir lu cet article dans la presse, j'ai consulté le site du séminaire organisé par le secrétaire d'État Clerfayt. J'y ai appris que lors de ce séminaire, des experts en fiscalité ont été invités à proposer et élaborer des idées en vue d'une nouvelle amnistie fiscale. Cette amnistie serait appliquée de manière anonyme, quel que soit le délit préalablement commis et au taux le plus bas de toute l'Europe.

Le ministre se distancie-t-il de l'étonnante proposition lancée par son secrétaire d'État?

02.04 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Le séminaire en question a été organisé par le secrétaire d'État Clerfayt le 31 mars 2011. J'ai d'ailleurs posé plusieurs questions à ce sujet en commission, mais personne ne se souciait manifestement du problème à l'époque. Aujourd'hui, il s'avère que les résultats des régularisations effectuées par l'ISI sont extrêmement médiocres, dès lors que les personnes concernées adoptent une attitude attentiste, croyant – a fortiori depuis les récentes déclarations du ministre – qu'une nouvelle amnistie fiscale s'annonce.

L'administration de l'ISI indique que la proposition qui a été lancée aura des conséquences pour le fonctionnement du service. Le directeur de l'ISI lance aujourd'hui un cri d'alarme parce que le secrétaire d'État et le ministre

Dat zijn hele simpele vragen, mijnheer de minister. Ik weet dat u het, ten opzichte van de banken, tijdens de bankencrisis bijzonder gevoelig vond om op eender welke manier uitspraken te doen die hun toekomstig beleid zouden kunnen schaden.

Ik merk dat uw eigen topman van de BBI vandaag een noodkreet slaakt, omdat uw staatssecretaris en uzelf seminaries organiseren waarin zaken worden gezegd die voor hen desastreus zijn.

02.05 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, collega's, het is niet de eerste maal dat dat gebeurt, maar ik heb niets gekregen van mijn administratie in verband met die problematiek. Ik heb wel iets in de pers gelezen. Het is niet de eerste maal dat dat gebeurt met een ambtenaar. U hebt het over een topambtenaar. Welnu, de topambtenaar, de baas van de BBI, heeft mij geschreven dat het "ter zake gaat om de individuele expressie van een ambtenaar van de BBI". Het is niet de eerste keer dat dat gebeurt. Ik heb in de pers al veel politieke commentaren van dezelfde ambtenaar gelezen. Ik heb geen andere reactie daarop.

Pour le reste, vous l'avez tous rappelé, ce séminaire a eu lieu le 31 mars et, dès le lendemain, toute la presse a relaté le contenu des travaux qui y ont été réalisés. Nous avons même eu l'occasion d'en débattre dans cette assemblée sur base de questions posées à plusieurs reprises, y compris en séance plénière.

Personnellement, je respecte profondément la liberté des fonctionnaires d'exprimer un point de vue politique mais il faut également respecter au minimum la liberté d'un ministre d'avoir un avis politique, même s'il ne vous plaît pas.

02.06 **Hagen Goyvaerts** (VB): Mijnheer de minister, als ik uw antwoord goed begrijp, was het een grap van een ambtenaar.

Na uw politieke carrière van 12 jaar op de FOD Financiën denk ik dat wij op het punt zijn aanbeland dat u schoon schip moet maken en dat er een andere minister van Financiën komt, een minister van Financiën die op een constructieve manier met zijn administratie samenwerkt, een minister van Financiën die ervoor zorgt dat er belastingen worden geheven op wit, grijs en zwart geld, waarmee uw staatsbegroting op orde wordt gesteld.

Het kan niet langer dat de werkende mens, de ondernemer, de middenklasse als citroenen worden uitgeperst en dat u voorstellen blijft formuleren die betrekking hebben op uw achterban.

02.07 **Alain Mathot** (PS): Monsieur le ministre, en interprétant votre réponse, je dirais que vous êtes favorable à une DLU plus

organisent des séminaires au cours desquels on communique des informations qui sont désastreuses pour le fonctionnement de l'ISI.

Le ministre est-il disposé à s'abstenir de telles déclarations à l'avenir et à laisser l'administration faire son travail?

02.05 **Didier Reynders**, ministre: Ce n'est pas la première fois qu'un fonctionnaire des Finances se livre à des déclarations dans la presse. Le véritable chef de l'ISI m'a entre-temps adressé un courrier dans lequel il m'explique qu'il s'agit ni plus ni moins de déclarations individuelles d'un fonctionnaire. J'ai du reste déjà lu dans la presse de nombreux commentaires politiques du fonctionnaire concerné et je n'ai pas l'intention d'y réagir.

De pers heeft verslag uitgebracht over het seminar van 31 maart. We hebben er zelfs over gedebatteerd. Ik respecteer de vrijheid van de ambtenaren om hun standpunt te verkondigen, maar we moeten ook de vrijheid van een minister respecteren om een politieke mening te hebben, zelfs als die u niet bevalt!

02.06 **Hagen Goyvaerts** (VB): Le ministre fait passer abusivement cet incident pour une "plaisanterie de fonctionnaire". Il est grand-temps, après douze ans de présence aux Finances, que le ministre Reynders cède les commandes à une personnalité capable de travailler de manière constructive avec l'administration pour taxer équitablement l'argent blanc, gris et noir. Il n'est plus admissible que les travailleurs, les entrepreneurs et les Classes moyennes soient pressés comme des citrons et que le ministre formule des propositions profitant seulement à sa base.

02.07 **Alain Mathot** (PS): Is uw officiële standpunt dat er in de

avantageuse, mais je n'ai pas eu de réponse! Je vous pose la question devant l'ensemble de nos pairs. Votre position officielle consiste-t-elle à promulguer demain une DLU encore plus avantageuse? Vous êtes ministre d'un gouvernement où, même s'il est démissionnaire, vous n'êtes pas unique. L'ensemble du gouvernement doit prendre position. Monsieur le ministre, la position évoquée est-elle celle du gouvernement ou la vôtre en tant que membre du Mouvement Réformateur? Je n'ai obtenu aucune réponse ici. Quelle est la position du ministre des Finances et du gouvernement par rapport à une DLU demain? Nous restons convaincus que ce n'est pas une DLU qui permet le rapatriement de l'argent. C'est le rôle de gendarme initié par l'ensemble des actions menées par ce parlement au niveau de la levée du secret bancaire ainsi que l'ensemble des mesures qui, à un moment donné, ont permis ce rapatriement. Il ne s'agit pas de promettre demain une ixième DLU.

02.08 Dirk Van der Maelen (sp.a): Mijnheer de minister, ik stel vast dat u weigert afstand te nemen van de ideeën die onder de verantwoordelijkheid van uw staatssecretaris en dus van u zelf inzake fiscale amnestie gelanceerd zijn. Mijnheer de minister, met die houding en zeker met de inhoud van de voorstellen door de fiscalisten die uitgenodigd zijn door staatssecretaris Clerfayt om hun ideeën op papier te zetten, desolidariseert u zich van de rest van Europa.

Sinds de financiële crisis waait doorheen Europa een andere wind. Het is de wind van internationale samenwerking, het is de wind van uitwisseling van informatie, het is de wind van aanpak van fiscale paradijzen en ook de aanpak van de fraude. Als het de mening van u zelf en van uw partij is om nogmaals een fiscale amnestie te verlenen, dan moet ik u zeggen dat ik daar niet mee akkoord kan gaan. In deze harde budgettaire tijden en in alle andere landen moeten er inspanningen worden gevraagd aan de burgers. De tijd om de spons te vegen over in het verleden gepleegde fraudes is voorbij. Men heeft zijn kans gehad en aan wie heeft nagelaten schoon schip te maken, mag geen genade meer betoond worden. Zij zullen net als alle burgers hun fiscale plichten correct moeten vervullen.

02.09 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Mijnheer de minister, in Nederland werd in 2009 aangekondigd dat de boetes voor fiscale regularisatie drastisch zouden stijgen en dat men de fiscale fraude strenger zou aanpakken. Het gevolg van dat beleid was een massale terugkeer van zwart geld.

Hier wordt een seminarie georganiseerd waarop onder auspiciën van uzelf wordt gezegd de regeling nog verder te versoepelen. Met alle respect, dat zet geen zoden aan de dijk. U maakt daarmee alleen maar duidelijk dat u een minister bent van de grote vermogens. Kijk maar naar de discussie over de bankentaks. Kijk maar naar de fiscale regularisaties. Kijk nu maar naar het ballonnetje van de fiscale amnestie.

U maakt een noodkreet van uw eigen ambtenaren belachelijk als een allerindividueelste expressie van een individuele emotie en negeert daarmee wat er op het werkveld gebeurt. Ik kan alleen maar zeggen dat het hoog tijd is voor een omslag in het beleid en dat het hoog tijd is voor een andere minister.

toekomst een nog gunstigere EBA moet komen? Is dat het standpunt van de regering, of uw persoonlijke standpunt als MR-lid? Wij blijven ervan overtuigd dat het niet dankzij een EBA is dat geld naar België terugvloeit.

02.08 Dirk Van der Maelen (sp.a): Je constate que le ministre refuse d'abandonner l'idée d'une amnistie fiscale. Cette position isole le ministre par rapport à ses collègues européens. Depuis la crise financière, l'Europe a changé dans le sens d'une amélioration de la collaboration internationale, de l'échange de données et de la lutte contre les paradis fiscaux et la fraude fiscale.

Je ne puis admettre le principe d'une amnistie fiscale. En ces temps difficiles, il est malvenu de passer l'éponge sur les fraudes commises par des personnes qui ont déjà eu amplement l'occasion de se racheter.

02.09 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): En 2009, les Pays-Bas ont annoncé que dans le cadre de la régularisation fiscale, les amendes augmenteraient considérablement et que la lutte contre la fraude fiscale serait renforcée. Cette annonce a entraîné le retour massif d'argent noir.

Lors d'un séminaire organisé en Belgique sous les auspices du ministre, un assouplissement a été annoncé. Le ministre annonce ainsi clairement qu'il est le ministre des grosses fortunes.

Le ministre ramène le cri d'alarme lancé par un fonctionnaire éminent et consciencieux à l'expression

absolument individuelle d'une émotion absolument individuelle. Il est temps de changer de politique et de ministre.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Samengevoegde vragen van

- mevrouw **Daphné Dumery** aan de minister van Justitie over "de vermiste jongen die pas na twee weken gelokaliseerd werd in Frankrijk" (nr. P0453)

- mevrouw **Valérie De Bue** aan de minister van Justitie over "de verdwenen jongen uit Nijvel die teruggevonden werd in Frankrijk" (nr. P0454)

03 Questions jointes de

- Mme **Daphné Dumery** au ministre de la Justice sur "l'adolescent disparu qui n'a été localisé en France qu'après deux semaines" (n° P0453)

- Mme **Valérie De Bue** au ministre de la Justice sur "la disparition d'un adolescent originaire de Nivelles retrouvé en France" (n° P0454)

03.01 Daphné Dumery (N-VA): Mijnheer de minister, een tweetal weken geleden had een 13-jarige jongen ruzie met zijn moeder. Hij vertrok op zijn fiets en hij liep van huis weg. Twaalf dagen later werd de ouders gezegd: "Wij weten waar uw kind is."

Ondertussen waren de ouders van deze jongen enorm ongerust. Ik meen dat ieder van ons zich wel kan indenken hoe tragisch zo iets moet zijn; het ergste gaat dan door uw hoofd. Dan bleek dat die jongen tijdens de eerste twee dagen een winkeldiefstal had gepleegd, werd opgepakt en in een jeugdinstelling werd geplaatst. Pas tien dagen daarna werden zijn ouders verwittigd. Ik krijg daar kippenvel van. Ik vind dit onbegrijpelijk. Ik vraag mij af wat daar precies gebeurd is.

Mijnheer de minister van Justitie, hoe reageerde u toen u dit te horen kreeg? Wie belde u toen? Welke informatie hebt u toen gekregen? Hebt u contact gehad met de Belgische diplomatieke vertegenwoordiging in Frankrijk om te vragen of men bij die jongen geweest is?

Is die jongen ondertussen weer bij zijn ouders? Ik hoop dat hij opnieuw thuis is.

Wat hebt u gedaan? Waar zat het probleem? Hoe kunnen wij dit in de toekomst verhelpen, zodat niemand die ongerustheid nog moet ondergaan?

03.02 Valérie De Bue (MR): Monsieur le ministre, ce matin, la radio diffusait un billet d'info intitulé "Voyage en absurdie". Certes, face à cette situation, il y a de quoi rester sans voix, puisque le 23 juin dernier, un adolescent de 13 ans, Roman, a fait une fugue. Il a été retrouvé par les autorités françaises le 25 juin et ce n'est que ce mardi 5 juillet que la justice belge et la famille ont été prévenues.

Cet enfant est donc resté dans un centre en France, alors que la famille se morfondait en Belgique. Or, je puis vous assurer qu'à Nivelles, la mobilisation a été particulièrement importante. Il semblerait qu'il y ait eu un véritable problème de transmission d'informations. En effet, la justice belge affirme ne pas avoir été

03.01 Daphné Dumery (N-VA): Il y a deux semaines, un adolescent de 13 ans s'est enfui de chez lui à vélo après une dispute. Il a ensuite été porté disparu. Ce n'est que douze jours plus tard que les parents ont été informés qu'après un vol à l'étalage, leur fils avait été placé dans un centre français pour jeunes et cela, depuis dix jours déjà.

Que pense le ministre de cette affaire? A-t-il été en contact avec les représentants diplomatiques belges en France? Quelles erreurs ont été commises? Que compte faire le ministre à présent? Comment évitera-t-il une telle situation à l'avenir?

03.02 Valérie De Bue (MR): Deze ochtend was er op de radio een flash te horen met 'Voyage en absurdie' als titel. Op 23 juni loopt Roman, een jongen van dertien, weg van huis. Op 25 juni wordt hij door de Franse autoriteiten teruggevonden. Het Belgische gerecht en zijn familie worden echter pas op 5 juli op de hoogte gebracht!

prévenue du fait que l'on avait retrouvé Roman. Le procureur de la République, pour sa part, a déclaré être très étonné puisque, d'après lui, la justice belge avait été prévenue.

Des procédures de signalement internationales existent. Pourquoi n'ont-elles pas été respectées? Que s'est-il réellement passé au niveau de la transmission d'informations? La prise en charge de l'adolescent a-t-elle été effectuée correctement? Il s'avèrerait que, hier encore, ni la famille ni la justice n'étaient au courant du lieu où il se trouve exactement. Au stade actuel, dispose-t-on d'informations? Monsieur le ministre, quels contacts pouvez-vous prendre pour collecter toutes ces informations et, surtout, éviter qu'à l'avenir une telle situation se reproduise?

03.03 Stefaan De Clerck, ministre: Monsieur le président, chères collègues, les faits que vous évoquez sont exacts. Un tel drame peut encore se produire dans une société bien organisée et insérée dans de nombreux systèmes européens et internationaux de télécommunications.

Les autorités belges ont fait tout ce qu'elles pouvaient durant dix jours pour retrouver l'enfant. Un signalement international a été lancé, et le système Schengen a été mobilisé. Donc, du côté belge, tout s'est déroulé correctement. Ce n'est que le 5 juillet dernier que le parquet de Lille a contacté celui de Nivelles pour obtenir des renseignements sur la situation familiale du mineur disparu. C'est du côté français qu'une faute a été commise.

Er is een fout gemaakt; dat is duidelijk. Gisteren werden daarvoor op een administratieve manier excuses aangeboden. Die excuses zijn via administratieve weg binnengekomen, maar ik denk dat dat niet voldoende is. Het is duidelijk dat men wist dat er een Schengensignalement was. Men heeft het gezien, maar men heeft het contact niet opgenomen. De andere kant van de grens werd niet gecontacteerd. Dat is natuurlijk niet aanvaardbaar.

Op basis van de elementen die verzameld zijn en die ik ook nog via contacten met de Cel Vermiste Personen, met Alain Remue, op een rij aan het zetten ben, zal ik mij tot mijn collega in Frankrijk wenden om mijn beklag te doen, om te zeggen dat zulke praktijken onaanvaardbaar zijn. Ik zal vragen dat hij op het niveau van het parket, maar ook op het niveau van de politiediensten, de nodige schikkingen treft om beter samen te werken in dat soort grensoverschrijdende dossiers.

03.04 Daphné Dumery (N-VA): Mijnheer de minister, het is niet de eerste keer dat we samenwerkingsproblemen hebben met Frankrijk. Ik denk dat we daar echt ernstig werk van moeten maken. Gaat het niet in de ene zin, dan gaat het ook niet in de andere zin. Ik denk dat u daar eens ferm op tafel moet slaan. De Franse justitie moet niet enkel rekening houden met haar reglementering, maar ook met die van haar buurlanden. Ik denk dat een excuus zeker ondermaats is.

Waarom werden de procedures met betrekking tot de internationale seining niet nageleefd? Wat is er werkelijk gebeurd op het stuk van de informatieverstrekking? Werd de jongen behoorlijk opgevangen? Welke maatregelen kunt u nemen om ervoor te zorgen dat dergelijke feiten zich niet meer voordoen?

03.03 Minister Stefaan De Clerck: De Belgische autoriteiten hebben al het nodige gedaan om het kind terug te vinden. Er werd een internationaal opsporingsbericht verspreid, en het Schengensysteem werd geactiveerd. Het parket van Rijsel heeft op 5 juli contact opgenomen met het parket van Nijvel! Er is aan Franse kant een fout gemaakt.

Une erreur a manifestement été commise et nous avons reçu hier des excuses à l'échelon de l'administration. Je pense néanmoins que ce n'est pas suffisant. L'existence d'un signalement Schengen était connue, mais aucun contact n'a été pris et il s'agit là d'une lacune inadmissible. Une fois dressé l'inventaire complet des différents éléments, j'informerai mon homologue français que de telles pratiques sont inacceptables. J'insisterai pour qu'il prenne les mesures nécessaires à l'échelon du parquet et de la police de manière à assurer une meilleure coopération dans les dossiers transfrontaliers.

03.04 Daphné Dumery (N-VA): Nous avons déjà vécu des problèmes de coopération avec la France. Le ministre doit cette fois réagir avec fermeté. La justice française ne doit pas se soucier uniquement de sa propre réglementation, en ignorant celle des pays voisins. Je pense que nous ne pouvons pas nous

satisfaire de simples excuses.

03.05 Valérie De Bue (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, merci pour votre réponse et vos démarches, mais vous n'avez pas répondu à la question relative à l'endroit où se trouve l'enfant. La justice belge a-t-elle été informée? Les parents sont-ils au courant? Je l'espère.

Il me semble indispensable que vous mettiez tout en œuvre pour qu'une telle situation ne se reproduise plus. La Belgique avait déjà connu de pareils problèmes avec la France. Une enquête doit absolument être menée.

Plus globalement, la justice doit s'intéresser davantage au monde des nouvelles technologies. À l'heure d'internet, des mails et des réseaux sociaux, j'apprends que c'est encore au moyen du fax que s'envoie la correspondance interne. Il est temps pour la justice de se moderniser et de s'informatiser.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

04 Question de M. Christian Brotcorne au ministre de la Justice sur "les interventions de CPAS en faveur de détenus" (n° P0455)

04 Vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Justitie over "de financiële bijdrage van OCMW's voor gedetineerden" (nr. P0455)

04.01 Christian Brotcorne (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, la situation vous est bien connue: celle de détenus sans domicile qui finissent par être domiciliés dans la commune sur le territoire de laquelle se trouve leur prison. De plus en plus de décisions de justice tombent, condamnant les CPAS de ces communes à intervenir dans les frais de ces détenus (75 euros pour les cartes de téléphone, les boissons, les cigarettes) qui viennent s'ajouter à des frais médicaux qui doivent aussi être supportés par ces CPAS.

Vous avez été interpellé ici même il y a peu sur cette question. J'ai moi-même interpellé le secrétaire d'État en charge des relations avec les CPAS et il avait été convenu que vous vous concerteriez pour que cette situation que vous aviez qualifiée d'anormale et qui relevait selon vous du budget du SPF Justice ne se produise plus. Aujourd'hui, manifestement, les choses n'ont pas évolué.

Je voudrais donc vous interroger sur les mesures concrètes que vous avez envisagées en concertation avec le secrétaire d'État Courard. Les CPAS concernés auront-ils l'occasion de renvoyer vers le SPF Justice et sous la forme de déclarations de créance les dépenses qu'ils seraient amenés à consentir? Ou alors y aura-t-il une initiative légale ou une directive particulière prise par vos services pour que ces frais émarginent bien au budget du SPF Justice? J'attends vos explications, monsieur le ministre.

04.02 Stefaan De Clerck, ministre: Monsieur le président, cher collègue, le problème est connu et j'ai déjà donné des explications sur l'attitude à adopter. Il est inconcevable que les CPAS soient sollicités par des détenus pour des achats tels que cigarettes, boissons fraîches, télévisions, cartes de téléphone.

03.05 Valérie De Bue (MR): Waar is het kind? Werden het Belgische gerecht en de ouders op de hoogte gebracht? Een en ander moet onderzocht worden, opdat zo een situatie zich niet zou herhalen, en meer in het algemeen moet het gerecht zich aanpassen aan de nieuwe technologieën.

04.01 Christian Brotcorne (cdH): U bent bekend met de situatie van gedetineerden zonder verblijfplaats, die gedomicilieerd zijn in de gemeente waar de gevangenis gelegen is, en dus bij het betrokken OCMW aankloppen om financiële steun. In uw antwoord op diverse interpellaties noemde u die situatie abnormaal en zei u dat deze gedetineerden ten laste van de begroting van de FOD Justitie zouden moeten komen. Sindsdien is er echter niets veranderd.

Welke concrete maatregelen hebt u in overleg met staatssecretaris Courard in overweging genomen?

Zal er een wetgevend initiatief worden genomen opdat deze kosten effectief voor rekening van de FOD Justitie zouden komen?

04.02 Minister Stefaan De Clerck: Het is ondenkbaar dat gedetineerden voor zulke uitgaven bij het OCMW aankloppen. Het is de plicht van de Justitie om

La Justice a le devoir d'offrir au détenu des conditions de détention conformes à la dignité humaine; c'est une obligation de base.

Nous devons trouver une solution à ce problème et pour la jurisprudence qui se développe, car il y a de plus en plus de jugements.

Je voudrais rappeler que les détenus ont la possibilité de travailler et donc de gagner un peu d'argent de sorte à ce qu'ils aient les moyens d'acheter des cigarettes. De plus, dans chaque prison, il y a une caisse d'entraide qui peut intervenir. L'application est peut-être différente d'une prison à l'autre mais ce principe existe et il y a donc des possibilités d'intervention pour des cas exceptionnels.

Suite à une rencontre avec mon collègue Philippe Courard, nous allons transmettre dans les prochains jours des instructions précises pour que les directeurs des établissements pénitentiaires fassent un effort supplémentaire en ce qui concerne le principe d'intervention de la caisse d'entraide.

J'espère qu'avec une circulaire nous pourrions résoudre tous les problèmes. Nous verrons s'il faut passer par une solution législative mais c'est encore un peu tôt. Nous devons d'abord faire en sorte que toutes les prisons appliquent les principes existants.

04.03 Christian Brotcorne (cdH): Monsieur le ministre, je vous ai bien entendu dire qu'il est inconcevable que les CPAS soient tenus d'intervenir. Il est effectivement urgent de trouver une solution, soit par la caisse d'entraide au sein des prisons, soit sous forme d'une circulaire qui rappelle les obligations du SPF Justice. C'est en effet lui qui doit supporter ce type de frais et non les communes et leurs CPAS.

gedetineerden hun straf in correcte omstandigheden te laten uitzitten.

We zoeken een oplossing voor dat probleem.

Ik herinner eraan dat gedetineerden in de gevangenis bezoldigde arbeid kunnen verrichten en dat alle gevangenen over een steunfonds voor gedetineerden beschikken. Samen met mijn collega Courard zal ik instructies uitvaardigen opdat de gevangenisdirecteurs bijkomende inspanningen zouden leveren met betrekking tot de tegemoetkoming door het steunfonds.

04.03 Christian Brotcorne (cdH): Er moet dringend een oplossing worden aangedragen, hetzij middels het steunfonds voor gedetineerden van de gevangenen, hetzij via een omzendbrief waarin de plichten van de FOD Justitie in herinnering worden gebracht. Het is immers de FOD die dergelijke kosten voor zijn rekening moet nemen, niet de gemeenten of de OCMW's.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

05 Question de Mme Zoé Genot au ministre de la Justice sur "l'étude de ONU Femmes pointant la Belgique comme très mauvais élève en matière d'élucidation de viols ainsi qu'en matière de féminisation des hautes sphères de la Justice" (n° P0456)

05 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Justitie over "de studie van UN Women, waarin België een slechte beurt maakt wat de ophelderingsgraad van verkrachtingen en de vervrouwelijking van de top van Justitie betreft" (nr. P0456)

05.01 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, monsieur le ministre, comme annoncé par *Le Soir* de ce matin, l'ONU Femmes vient de rendre un intéressant rapport sur la condition des femmes; il pointe les difficultés dans divers pays: mortalité en couches, non-accès à l'avortement, complications pour entrer sur le marché du travail et autres.

Pour la Belgique, un aspect est relevé, qui concerne vos compétences: le taux de condamnations en matière de viol. Le petit

05.01 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Volgens *Le Soir* heeft de VN onlangs een verslag uitgebracht over de situatie van de vrouw in diverse landen. België werd in het verslag met de vinger gewezen voor het gering aantal veroordelingen in verkrachtigingen.

graphique en ma possession l'explique clairement.

Pendant la première partie de la procédure, manifestement, la police fait bien son travail: les victimes sont interrogées, les suspects sont identifiés et interrogés, puis inculpés. La Belgique dispose là d'un bon pourcentage avec 50 % de suspects inculpés.

Ensuite, au vu du nombre de condamnations, il est manifeste que la justice ne suit plus. Alors qu'en Autriche, on relève 18 % de condamnations et 10 % en Suède, la Belgique n'atteint que 4 %.

Le suivi apporté aux recherches effectuées par la police nous étonne considérablement. Existe-t-il un problème avec les données? Avec la justice pour ce type d'affaires? Certains affirment que la nette suprématie masculine dans les hautes instances de la justice influence peut-être la manière de traiter ces dossiers.

Quelle est votre analyse de cette situation?

Quelles mesures ont-elles été mises en œuvre pour assurer un suivi à ces affaires? Il est bien connu que le viol revêt une importance gravissime dans la vie d'une femme: il mérite donc un suivi sérieux.

05.02 Stefaan De Clerck, ministre: Monsieur le président, chère collègue, j'ai lu l'article, mais je n'ai pas encore reçu un exemplaire du rapport en question. Néanmoins, j'ai quelques corrections à signaler.

Primo, en ce qui concerne les chiffres relatifs aux viols, je me réfère à une réponse que j'ai donnée le 7 décembre 2009; bien sûr, ces chiffres datent un peu et il serait nécessaire d'en collecter de plus récents. Néanmoins, ces statistiques apportent une autre image quant au suivi des cas de viol et méritent d'autres commentaires que "la justice belge ne suit pas de telles affaires". C'est faux!

Je vous communique ces chiffres pour vous permettre d'étudier le dossier. Le cas échéant, nous pourrions en discuter plus amplement.

Secundo, je profite de l'occasion pour corriger un autre aspect de l'article. En effet, il signale 8 % de femmes dans la haute magistrature. Selon nos chiffres, la magistrature dans son entièreté compte 47 % de femmes; la haute magistrature, c'est-à-dire la Cour de cassation, en compte 14 %, mais 30 % pour le parquet fédéral, 38 % pour les cours d'appel, 54 % pour les tribunaux de première instance et 57 % pour les tribunaux du travail.

Les données reprises par l'article ne sont donc pas exactes. L'étude de l'ONU, que je respecte beaucoup, ne communique donc pas des chiffres corrects pour la Belgique.

Tijdens de eerste fase van de procedure doet de politie haar werk: de slachtoffers worden ondervraagd en de verdachten worden opgespoord (50 procent van hen wordt aangeklaagd). Maar vervolgens laat Justitie de slachtoffers in de steek: slechts 4 procent van de daders wordt in ons land veroordeeld.

Het is merkwaardig dat er zo weinig gevolg wordt gegeven aan het onderzoek van de politie. Is er een probleem met de gegevens? Weet Justitie niet hoe ze dergelijke gevallen moet aanpakken? Volgens sommigen zou de suprematie van de mannen in de hoogste gerechtelijke instanties mogelijk van invloed zijn op de manier waarop die dossiers worden behandeld. Wat is uw analyse van die situatie?

05.02 Minister Stefaan De Clerck: Ik heb het artikel gelezen, maar ik heb dat verslag nog niet ontvangen. Ik wil echter een aantal correcties aanbrengen.

Ten eerste, wat de cijfers met betrekking tot de verkrachtingen betreft, verwijs ik naar mijn antwoord van 7 december 2009. Deze statistieken geven een heel ander beeld inzake de opvolging van verkrachtingszaken.

Ten tweede is er in het artikel sprake van 8 procent vrouwen bij de hoge magistratuur. De Belgische magistratuur telt echter 47 procent vrouwen; de hoge magistratuur 14 procent. Bij het federale parket bedraagt hun aandeel echter 30 procent; bij de hoven van beroep 38 procent, bij de rechtbanken van eerste aanleg 54 procent en bij de arbeidsrechtbanken 57 procent.

De gegevens in het artikel zijn dus foutief. Wat België betreft, bevat de VN-studie onjuiste cijfers.

05.03 Zoé Genot (Ecolo-Groen!): Monsieur le ministre, je vais lire

05.03 Zoé Genot (Ecolo-Groen!):

attentivement le document que vous allez me remettre.

Cela dit, il serait intéressant de revenir à la rentrée sur cette question du suivi du viol. En effet, j'ai eu l'occasion de rencontrer plusieurs victimes et il apparaît que les difficultés auxquelles elles sont confrontées sont nombreuses. Ainsi, il arrive que l'on vienne demander à une victime, deux ans après les faits, si elle a conservé la petite culotte qu'elle portait le jour de son viol. Il y a des problèmes sur le terrain!

Ik zal dat document aandachtig lezen en het vraagstuk van de opvolging van verkrachtingszaken opnieuw ter sprake brengen. Er doen zich immers in het veld kennelijk een aantal problemen voor. Zo wordt er soms twee jaar na datum aan het slachtoffer gevraagd of ze het slipje heeft bewaard dat ze op de dag van het voorval droeg!

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Jean Marie Dedecker aan de minister van Justitie over "de toekomst van de jeugdinstelling in Everberg en de verklaringen van de minister over de vervanging van cipiers door opvoeders" (nr. P0457)

- mevrouw Carina Van Cauter aan de minister van Justitie over "de toekomst van de jeugdinstelling in Everberg en de verklaringen van de minister over de vervanging van cipiers door opvoeders" (nr. P0458)

06 **Questions jointes de**

- M. Jean Marie Dedecker au ministre de la Justice sur "l'avenir du centre fermé pour jeunes d'Everberg et les déclarations du ministre préconisant de remplacer les gardiens de prison par des éducateurs" (n° P0457)

- Mme Carina Van Cauter au ministre de la Justice sur "l'avenir du centre fermé pour jeunes d'Everberg et les déclarations du ministre préconisant de remplacer les gardiens de prison par des éducateurs" (n° P0458)

06.01 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, er wordt vandaag gestaakt in de jeugdgevangenis van Everberg.

De officiële reden waarom de cipiers staken, is een tekort aan personeel, maar volgens mij is er ook een officieuze reden. Ik kan immers moeilijk geloven dat dit een tekort aan personeel de reden zou zijn, in een gevangenis met 123 personeelsleden, van wie momenteel 68 cipiers, en 23 gedetineerden.

06.01 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Une grève est actuellement en cours au centre de détention pour jeunes à Everberg, officiellement parce que les gardiens estiment qu'il y a un manque d'effectifs. Le personnel du centre compte en ce moment 123 personnes, dont 68 gardiens, pour 23 détenus.

Le **président**: S'il vous plaît, puis-je demander que les conversations n'ayant rien à voir avec la question puissent se dérouler ailleurs? Merci beaucoup.

06.02 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Ik denk dat er een heel grote discrepantie is tussen de pampercultuur van de opvoedkundigen en de bewakingscultuur van de cipiers.

Men mag niet vergeten dat het om een jeugdgevangenis gaat. Wie daar wordt opgesloten, is geen doetje. Dat zijn jongeren die, mochten zij volwassen zijn, minimum vijf jaar straf zouden krijgen. Het gaat om groepsverkrachters, roofovervallers enzovoort.

De huidige toestand is ook voor hen onmenselijk. Ik weet bijvoorbeeld dat er 14- tot 18-jarigen opgesloten zitten die geen bezoekrecht krijgen.

Ik stel de vraag om de volgende reden. Ik las vandaag in de krant dat

06.02 **Jean Marie Dedecker** (LDD): La véritable raison du mécontentement est l'énorme écart entre l'approche cajoleuse des éducateurs et la mentalité de surveillance plus rugueuse des gardiens.

Les jeunes qui sont enfermés dans ce centre ne sont pas des enfants de chœur. Il y a parmi eux des braqueurs et des auteurs de viols collectifs qui auraient écopé, s'ils avaient été adultes, d'au

de jeugdgevangenis zou worden omgevormd tot een gewone jeugdinstituut en dat de cipiers op termijn zouden moeten verdwijnen. Dit is in tegenspraak met wat uw collega Vandeurzen, verantwoordelijk voor de opvoedkundige kant van deze zaak, niet langer dan een week geleden heeft gezegd in het Vlaams Parlement. Hij heeft toen precies het omgekeerde gezegd.

Vandaag kondigde de heer Mulier, afdelingshoofd van de gemeenschapsinstellingen binnen het Vlaamse Agentschap Jongerenwelzijn, aan dat de jeugdgevangenis in de toekomst zal worden omgevormd tot een gewone jeugdinstituut. U beaamt dat.

Mijnheer de minister, klopt dat? Hoe zal er op korte termijn een einde komen aan de staking van vandaag? Naar verluidt pleegde u gisteren overleg met de vakbonden.

De **voorzitter**: Mevrouw Van Cauter, ik geef u het woord voor het stellen van uw vraag, maar ik maak u erop attent dat het bij het stellen van een mondelinge vraag niet toegelaten is om notities te gebruiken.

06.03 Carina Van Cauter (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, zoals u weet, worden in de jeugdinstituut van Everberg voornamelijk jongeren geplaatst die heel zware feiten hebben gepleegd, waarop een gevangenisstraf tot vijf jaar staat en ingevolge dewelke een plaatsing kan gebeuren gedurende een korte termijn van twee maanden en maximaal verlengbaar met vijf maanden, met de bedoeling betrokkenen nadien te laten doorstromen naar een opvoedingsinstelling.

Als er geen plaats is in de jeugdinstituutten dan worden betrokkenen dikwijls om redenen van beveiliging van de samenleving in de federale detentiecentra geplaatst. Vandaag zijn er opnieuw acties omdat men vaststelt dat de veiligheid niet meer kan worden gegarandeerd gelet op het gebrek aan cipiers. Uw antwoord, mijnheer de minister, luidt: dat is geen probleem want het federale detentiecentrum en het jeugdrecht worden naar de gemeenschappen overgeheveld.

Mijnheer de minister, wat doet u aan de problematiek van de veiligheid in de jeugdinstituutten?

Gisteren hebben wij in de commissie voor de Justitie de familierechtbank opgericht. Daarin worden speciale jeugdkamers geïnstalleerd die het jeugdsanctierecht als specifieke bevoegdheid hebben. In de krant las ik dat u zegt dat deze materie naar de gemeenschappen wordt overgeheveld. Het is volgens u niet meer nodig om op federaal niveau te investeren in bijkomende bewaking en in het jeugdsanctierecht. Kunt u dat duiden?

moins cinq ans de prison.

Selon certains articles de presse, le centre de détention pour jeunes serait transformé en une simple institution de protection de la jeunesse. Et il serait à présent question de supprimer les gardiens. Or, il n'y a pas plus d'une semaine, le ministre flamand Vandeurzen disait exactement le contraire. Qui dit vrai?

À plus court terme, comment comptez-vous mettre un terme à la grève actuelle?

06.03 Carina Van Cauter (Open Vld): Le centre fermé d'Everberg accueille principalement des jeunes délinquants ayant commis des faits très graves. Lorsqu'il n'y a pas de place dans les instituts à vocation éducative, ils sont souvent placés, pour des raisons de sécurité vis-à-vis de la société, dans les centres fédéraux de détention.

De nouvelles actions syndicales sont actuellement menées à Everberg, en raison de l'impossibilité d'assurer la sécurité, faute de personnel de surveillance. À en croire le ministre, ce n'est pas grave puisque le centre de détention fédéral et le droit de la jeunesse seront de toute façon transférés aux Communautés. En attendant ce transfert, que compte faire le ministre pour garantir la sécurité dans les institutions d'accueil pour jeunes délinquants?

Hier, en commission de la Justice, nous avons créé le tribunal de la famille, incluant des chambres spéciales pour la jeunesse, compétentes en matière de droit sanctionnel de la jeunesse. Qu'entend le ministre lorsqu'il déclare qu'il est désormais inutile d'investir dans le recrutement de personnel de surveillance supplémentaire et dans le droit

sanctionnel de la jeunesse à l'échelon fédéral, cette matière allant être transférée aux Communautés?

06.04 Minister **Stefaan De Clerck**: Mijnheer de voorzitter, ik ben van mening dat de jeugdbescherming bij de gemeenschappen hoort en dat jongeren best vanuit de gemeenschap worden opgevolgd, vanuit een visie en niet vanuit twee soms tegenstrijdige visies. Dat is de basis van goed bestuur en van een goede staatshervorming. Ik weet niet of ik de nota Di Rupo nog mag vermelden, maar daarin wordt dat bevestigd.

Er zijn twee problemen. Ten eerste, de staking en de discussie over het personeel. Het is correct dat de gemeenschappen en de federale overheid samen voor de instelling in Everberg in 127 personeelsleden voorzien om te kunnen evolueren van 30 jongeren naar een maximumcapaciteit van 40. De vakbonden hebben bijkomend personeel gevraagd. Zij vroegen er acht en wij hebben er vier gegeven. Nu wordt er gestaakt om nog vier personeelsleden meer te krijgen. Wij zijn van oordeel dat het met dit aantal personeelsleden mogelijk moet zijn. Het is mogelijk om de dienst met 127 personeelsleden voor maximum 40 jongeren – op dit ogenblik zijn er 23 – correct te organiseren.

Het andere aspect heeft betrekking op de vraag op welke manier afspraken moeten worden gemaakt tussen het federale niveau en de gemeenschappen. In 2000 werd Everberg geopend omdat de gemeenschappen niet meer in staat waren om te zorgen voor bepaalde criminele jongeren. Op dat ogenblik is er een protocol gesloten. In 2002 werd een samenwerkingsakkoord gesloten om te kijken op welke manier het aspect bewaking kon worden gecombineerd met het aspect van de begeleiding. Ondertussen zijn er diverse bijkomende protocollen gesloten om te kijken hoe dat verder gaat. Ook ik verdedig trouwens dat het accent voor die jongeren, in de mate van het mogelijke, moet evolueren naar meer pedagogische aspecten en meer begeleiding, in plaats van uitsluitend bewaking van die jonge kerels. Dat zijn jonge mensen die nog kunnen worden gevormd. Het is de ambitie om meer in die richting te evolueren. Ik ondersteun dat. Daarover worden verdere gesprekken gevoerd, maar dit staat enigszins los van de huidige stakingsproblematiek.

06.05 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Mijnheer de minister, ik heb u concreet gevraagd wat er zal gebeuren. Ik heb hier destijds de jeugdgevangenis weten oprichten. Er was toen heel wat commotie; in dat verband denk ik onder andere aan de zaak Joe Van Holsbeeck. Er moest toen een jeugdgevangenis komen met een heel streng beleid. Ik herhaal dat het gaat om mensen die, mochten zij volwassen zijn, in normale omstandigheden zouden worden veroordeeld tot vijf jaar en meer. Kosten noch moeite werden gespaard, de pers werd bespeeld en er werd zelfs speciale prikkeldraad besteld bij Bekaert in Engeland.

Vandaag worden wij door mismanagement geconfronteerd met deze zaak. De cipiers zeggen dat zij met te weinig zijn omdat er slechts een cipier is per leefvleugel in plaats van twee. Voor mij is dit enigszins onbegrijpelijk. Met 68 personeelsleden en nog eens 4 extra moet dit haalbaar zijn. Het interne conflict gaat in feite over het beheer van

06.04 **Stefaan De Clerck**, ministre: Sous l'angle de la bonne gouvernance et d'une réforme de l'État bien pensée, la protection de la jeunesse et le suivi des jeunes relèvent des Communautés. À Everberg, les Communautés et l'État fédéral ont prévu 127 agents pour l'institution, de manière à pouvoir faire passer la capacité d'accueil de 30 à 40 jeunes. Les organisations syndicales ont demandé 8 agents supplémentaires et nous leur en avons accordé 4. Une grève est menée pour obtenir 4 agents supplémentaires. Nous estimons qu'avec l'effectif actuel, il est possible d'organiser correctement les activités de l'institution.

En ce qui concerne les accords entre l'échelon fédéral et les Communautés, j'estime que dans la mesure du possible, il faut mettre davantage l'accent sur les aspects plus pédagogiques et sur une amélioration de l'accompagnement plutôt que sur la surveillance exclusive. Ces jeunes peuvent encore être éduqués. Nous poursuivons les négociations à ce sujet mais cela nous éloigne quelque peu du problème actuel des grèves.

06.05 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Dans des circonstances normales, ces jeunes seraient condamnés comme des adultes à des peines de cinq ans et plus. La création du centre de détention pour jeunes a suscité un grand émoi. Nous n'avons pas ménagé notre peine. Aujourd'hui, nous voilà confrontés à un mauvais management. Le ministre n'explique pas ce qu'il adviendra dans le futur: ce centre deviendra-t-il une institution normale pour jeunes, choisira-t-on de dorloter ces derniers ou de les punir?

deze instelling. Er is enerzijds de pampercultuur van de pedagogen en anderzijds de bewakingscultuur van de cipers. Wat zal er in de toekomst gebeuren? Dat is mijn concrete vraag.

De heer Mulier en en uw Vlaamse collega, minister Vandeuren, zeggen dat het een normale, gewone jeugdinstelling wordt in plaats van de huidige jeugdgevangenissen. Ik zou graag van u weten welke van de twee het in de toekomst zal worden.

06.06 Minister **Stefaan De Clerck**: (...)

06.07 **Jean Marie Dedecker** (LDD): Alles gaat terug naar de gemeenschappen? Oké.

06.08 **Carina Van Cauter** (Open Vld): Mijnheer de minister, ik hoor u nogmaals bevestigen dat alles opnieuw terugkeert naar de gemeenschappen. Ik herhaal dan mijn vaststelling dat gisteren in de commissie voor de Justitie een nieuw wetsvoorstel, ondersteund door uw kabinet, werd goedgekeurd waardoor de familierechtbanken werden opgericht. Er worden daarin speciale jeugdkamers opgericht die zich moeten bezighouden met jeugdsanctierecht.

06.08 **Carina Van Cauter** (Open Vld): Le ministre confirme une fois de plus que tout cela retournera aux Communautés mais hier, en commission de la Justice, une proposition de loi prévoyant la création de tribunaux de la famille a tout de même été adoptée, avec le soutien du cabinet du ministre. Avons-nous donc travaillé inutilement hier?

Nu hoor ik u zeggen dat alles terugkeert naar de gemeenschappen. Hebben wij gisteren dan nutteloos werk geleverd of weten wij niet welke richting ons wetgevend werk moet uitgaan? Hebben wij niet dringend nood aan een regering zodat er tenminste kan worden onderhandeld over wat vandaag voorligt?

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 **Vraag van de heer Stefaan Vercamer aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid, over "het arrest van het Grondwettelijk Hof met betrekking tot het onderscheid tussen arbeiders en bedienden" (nr. P0452)**

07 **Question de M. Stefaan Vercamer à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile, sur "l'arrêt de la Cour constitutionnelle sur la distinction entre ouvriers et employés" (n° P0452)**

07.01 **Stefaan Vercamer** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, in 1993 en in 2001 heeft het Grondwettelijk Hof al eens het onderscheid tussen arbeiders en bedienden ongrondwettelijk verklaard. Het lijkt geen twijfel dat het Grondwettelijk Hof dat vandaag nog eens zal doen zoals aangekondigd in de media. Trouwens, het arrest zal ongeveer nu, rond 15 u 00, beschikbaar zijn, volgens de berichten die wij hebben binnengekregen.

07.01 **Stefaan Vercamer** (CD&V): En 1993 et en 2001 déjà, la Cour constitutionnelle avait déclaré anticonstitutionnelle la distinction entre ouvriers et employés et il ne fait aucun doute qu'il en sera encore ainsi aujourd'hui. Mais à présent, on pourrait augmenter la pression pour résoudre le problème en imposant un délai strict. La ministre me répondra – à juste titre – qu'un gouvernement en affaires courantes ne peut prendre aucune mesure à cet effet.

Het verschil met de vorige keer zou wel eens het volgende kunnen zijn. Daar waar men vroeger heel veel tijd heeft gekregen om tot een oplossing te komen, zou de druk nu wel eens kunnen opgevoerd worden en zou er wel eens een strikte timing kunnen opgelegd worden om tot een oplossing te komen. Daardoor zal natuurlijk ook de politiek met deze problematiek te maken krijgen, gelet op de posities van de sociale partners.

U zult mij antwoorden dat u daaraan niets kunt doen, dat u in lopende zaken bent, dat dit voor een volgende regering is. Dat is juist, maar dat is mijn punt niet. Mijn punt is dat wij bij de laatste onderhandelingen in januari hebben vastgesteld bij monde van de

Le président du Conseil national du Travail a constaté en janvier que l'on manque cruellement de chiffres et de données concernant

voorzitter van de Nationale Arbeidsraad dat er eigenlijk veel te weinig cijfergegevens beschikbaar zijn, veel te weinig berekende scenario's, gegevens en dergelijke meer. Bij de bespreking van de IPA-wet, een paar weken geleden, heb ik daarop ook gewezen. Ook toen heb ik reeds gevraagd om daaromtrent initiatief te nemen.

Mevrouw de minister, welke initiatieven hebt u reeds genomen om, in samenwerking met de RSZ, met het Planbureau, met de fiscus eventueel, gegevens te verzamelen, scenario's uit te werken zodat men daarop kan voortbouwen om binnen de kortste keren tot een oplossing te komen?

Wat is uw reactie op een eventuele veroordeling, die waarschijnlijk reeds zal uitgesproken zijn, op een eventuele ongrondwettelijkverklaring van het onderscheid tussen arbeiders en bedienden?

07.02 Minister **Joëlle Milquet**: Mijnheer de voorzitter, 30 minuten geleden was ik niet in kennis van dit arrest, ik ben dus een beetje verbaasd dat u vanochtend reeds op de hoogte was van de inhoud van dit arrest, dat om 15 u 00 werd gepubliceerd. Ik zal natuurlijk de tijd nemen om het arrest te lezen. Ik beschik hier niet over een kopie.

Volgens de eerste inlichtingen heeft de Staat nog twee jaar om maatregelen te nemen om de discriminatie tussen bedienden en arbeiders weg te werken. Bijgevolg hebben de sociale partners ook twee jaar om alle discriminaties tussen arbeiders en bedienden weg te werken, namelijk inzake opzegtermijn, carensdag en gewaarborgd loon.

Ik heb reeds een brief aan de verschillende sociale partners gestuurd. Ik heb hun gevraagd dat de werkzaamheden hervat worden inzake de discussie over het eenheidsstatuut.

Binnenkort zal ik natuurlijk een zet doen. Dat is eerst en vooral een discussie voor de sociale partners binnen de NAR of de Groep van 10. Anders zou dat een materie voor een regering zijn, als we een regering willen.

07.03 **Stefaan Vercamer** (CD&V): Mevrouw de minister, ik maak mij niet veel illusies dat de sociale partners daarvoor op korte termijn een oplossing zullen vinden, gelet op de posities die zij hebben ingenomen. Dat wil evenwel niet zeggen dat u als minister vandaag geen initiatieven kunt nemen om al veel voorbereidend werk te doen, zodat een volgende regering daarop kan voortbouwen. Ik vind dat wij nu al heel veel werk kunnen leveren om de gesprekken te vergemakkelijken die gevoerd moeten worden om tot een oplossing te komen.

07.04 Minister **Joëlle Milquet**: Misschien kan dat met een echte regering.

ce problème. Quelles initiatives la ministre a-t-elle prises afin de collecter des données utiles et d'élaborer des scénarios en vue de trouver rapidement une solution? Que pense-t-elle d'une éventuelle condamnation de la distinction entre ouvriers et employés, parce qu'elle est contraire à la Constitution?

07.02 **Joëlle Milquet**, ministre: Il y a une demi-heure, je ne connaissais pas encore la teneur de cet arrêt. Je suis donc étonnée que M. Vercamer était déjà au courant ce matin. Je vais évidemment prendre le temps d'analyser l'arrêt.

Selon les premières informations, les pouvoirs publics et les partenaires sociaux disposent encore d'un délai de deux ans pour supprimer toutes les discriminations entre ouvriers et employés. J'ai déjà demandé par écrit aux partenaires sociaux de reprendre les discussions sur le statut unique. Dans un premier temps, je mettrai tout en œuvre pour initier un débat entre les partenaires sociaux au sein du CNT ou du Groupe des Dix.

07.03 **Stefaan Vercamer** (CD&V): Je ne me fais pas d'illusions sur la capacité des partenaires sociaux de dégager rapidement une solution, mais la ministre peut déjà débayer largement le terrain. Cela pourrait alors servir de base de travail pour un prochain gouvernement.

07.04 **Joëlle Milquet**, ministre: Un gouvernement de plein exercice y parviendrait peut-être...

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

08 Questions jointes de

- M. Christophe Bastin à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "la rétrogradation de la note de crédit de la SNCB-Holding" (n° P0459)

- M. Steven Vandeput à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "l'endettement de la SNCB-Holding" (n° P0460)

08 Samengevoegde vragen van

- de heer Christophe Bastin aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de verlaging van de rating van de NMBS-Holding" (nr. P0459)

- de heer Steven Vandeput aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de schuldpositie van de NMBS-Holding" (nr. P0460)

08.01 **Christophe Bastin** (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, l'agence de notation Standard & Poor's – qui sera probablement suivie dans quelques semaines par Moody's – vient de rétrograder la note de la SNCB-Holding de AA à AA-. Elle motive sa décision par les difficultés financières que connaît l'entreprise publique. En effet, celle-ci emprunte entre 300 et 400 millions d'euros par an. Quant à sa dette, elle s'élevait à la fin du mois de décembre 2010 à près de trois milliards d'euros.

Du côté du Groupe SNCB, on relativise en prétendant que c'est à cause des marchés financiers et des résultats de 2010. Mais tout cela ne peut expliquer cette diminution. Toujours selon Standard & Poor's, l'État belge devra engager un budget extraordinaire pour renflouer les caisses.

Madame la ministre, que pensez-vous de cette rétrogradation? Quelle est votre analyse? À combien estimez-vous le soutien extraordinaire que la Belgique devra accorder pour venir en aide à la SNCB?

Je vous remercie d'avance pour vos réponses.

08.02 **Steven Vandeput** (N-VA): Mevrouw de minister, hier sta ik weer met een vraag over de NMBS, ons vervolgverhaal. Wij zullen het vandaag niet hebben over een trein die door het rood gereden is, wij zullen het niet hebben over een treinbegeleider die zijn eigen manier gevonden heeft om zich te verontschuldigen bij de klanten, wij zullen het ook niet hebben over vele andere dingen.

Ik wil het wel graag met u hebben over de financiële toestand van de NMBS, naar aanleiding van het nieuws dat de rating van de NMBS-Holding deze week door Standard & Poor's verlaagd is van AA naar AA-.

Als ik een beetje populisme in mij had, zou ik schreeuwen om het ontslag van CEO Haek. Het is duidelijk dat NMBS-Holding volstrekt faalt in één van haar belangrijke opdrachten, met name het beheer van de schuld, het niet laten aangroeien en het op termijn zelfs afbouwen van de schuld. Men blijft integendeel investeren in sterrenbrasseries, in kantoorgebouwen voor derden in Brugge, in gerechtsgebouwen in Hasselt en dergelijke meer, en ondertussen nemen de schulden toe.

Wat mij het meeste verbaast, mevrouw de minister, is dat er ook deze week in de raad van bestuur van de NMBS geen beslissing kwam inzake het plan dat daar sinds begin juni bekend is. Er is een plan inzake mogelijke besparingen, om toch iets te doen aan de desastreuze toestand van de NMBS-Groep, en meer specifiek aan de

08.01 **Christophe Bastin** (cdH): Het ratingbureau Standard & Poor's heeft de rating van de NMBS-Holding verlaagd. Die beslissing kwam er wegens aanhoudende financiële problemen bij het overheidsbedrijf. De NMBS-Groep relativeert de zaak maar Standard & Poor's vindt dat de Belgische Staat buitengewone begrotingsmiddelen moet vastleggen om het spoorwegbedrijf er financieel weer bovenop te helpen.

Wat is uw analyse ter zake?

08.02 **Steven Vandeput** (N-VA): Cette semaine, Standard & Poor's a revu à la baisse la notation de la SNCB-Holding, celle-ci passant de AA à AA-. Je pourrais verser dans le populisme et réclamer la démission du CEO, M. Jannie Haek, vu l'échec de la SNCB-Holding dans une de ses missions de base, à savoir gérer raisonnablement la dette. Toutes sortes d'investissements onéreux conduisent même à une augmentation de ces dettes au lieu d'en réduire le montant.

Des plans d'économie ont été élaborés pour lutter contre la situation catastrophique dans laquelle se trouve le Groupe SNCB et, en particulier, l'exploitant SNCB. Toutefois, à mon grand étonnement, le conseil d'administration ne semble pas être en mesure de prendre la moindre décision en la matière. Je ne puis conclure qu'en

toestand van de NMBS als exploitant. Blijkbaar is het binnen de raad van bestuur onmogelijk daarover ook maar enige beslissing te nemen.

Mevrouw de minister, ik kan er alleen uit concluderen dat de leden van de raad van bestuur zich absoluut niet bewust zijn van de ernst van de situatie. Blijkbaar slaagt zelfs Standard & Poor's er niet in hen aan te zetten tot meer ernst. Immers, ook volgende week zouden er geen beslissingen genomen worden over de financiële sanering van de NMBS.

Mevrouw de minister, mijn vragen zijn eenvoudig en duidelijk. Kunt u dit verhaal bevestigen? Wat gaat u doen om in de raad van bestuur orde op zaken te stellen? De CEO's hebben ondertussen wel door dat het zo niet gaat en dat er gehandeld moet worden. Ik vrees dat een hoorzitting in het Parlement dit keer niet zal volstaan. Het zal nodig zijn daadwerkelijk op te treden. Ik verneem graag van u welke acties zullen worden ondernomen. Ik kijk uit naar uw antwoord.

08.03 Minister **Inge Vervotte**: Op maandag 4 juli heeft Standard & Poor's inderdaad de rating van de NMBS-Groep met 1 niveau verlaagd, dit wegens de financiële situatie van de groep, en meer bepaald wegens de schuldevolutie.

Ik meen dat dit gegeven bekend was. Wij hebben al verschillende keren de kans gehad daarover te discussiëren en er uitgebreide toelichtingen bij te geven. Misschien is het zinvol te zeggen dat dit gebeurt in een context waarin de rating van de spoorwegondernemingen in het algemeen onder druk staat. Ook de rating van de Franse spoorwegen is op 1 juli verlaagd. De rating van de NMBS-Groep is trouwens dezelfde als die van de Deutsche Bahn en de Nederlandse Spoorwegen.

Wat is een gevolg daarvan? Dit kan een impact hebben op de nieuwe leningen die de groep in de toekomst zou moeten aangaan. Duidelijk is dat dit geen impact heeft op de lopende leningen. Vermits de meeste leningen van de NMBS-Groep op lange termijn zijn, verwachten we in die zin dat de impact beperkt is.

Laten we desalniettemin duidelijk zijn: de financiële situatie van de groep moet verbeteren. U weet dat we daar niet mee gewacht hebben, na de crisis van 2008 werden de eerste herstelplannen opgesteld. Dat heeft resultaten opgeleverd voor 2010. Het engagement om de schuldstabilisatie te halen – dat is de doelstelling en dat is waarin de ratingbureaus geïnteresseerd zijn – moet worden nageleefd. De komende periode zullen de herstructureringsplannen worden besproken in de raden van bestuur. Dit is geen evidente oefening. Ik ben wel blij – ik krijg geregeld feedback van hoe de gesprekken verlopen – dat men dit op een zeer ernstige manier doet.

Er zijn heel wat vragen gesteld en dat is logisch: het gaat over een herstructureringsplan dat loopt tot 2015. Zoals u weet komt er ondertussen een nieuw vervoersplan 2013. De leden van de raad van bestuur hebben terecht gevraagd om niet eerst een herstructureringsplan op te stellen om daarna met een nieuw vervoersplan te komen. De beslissingen die zullen moeten worden genomen inzake rationalisering en die mogelijk een impact hebben op het aanbod, worden natuurlijk gekoppeld aan het nieuwe vervoersplan

affirmant que les membres du conseil ignorent entièrement la gravité de la situation.

La ministre confirme-t-elle ces informations? Quelles démarches énergiques entreprendra-t-elle en vue de mettre de l'ordre au sein du conseil d'administration?

08.03 **Inge Vervotte**, ministre: Le 4 juillet, Standard & Poor's a en effet réduit la notation du Groupe SNCB d'un niveau en raison de l'évolution de la dette. J'ajouterai que la notation des chemins de fer français a également été abaissée au 1^{er} juillet et que la notation de la SNCB est identique à celle attribuée à la Deutsche Bahn et aux Nederlandse Spoorwegen.

L'impact de la dégradation de la note de la SNCB devrait être limité, puisqu'elle ne devrait affecter que les nouveaux emprunts, mais pas les emprunts en cours qui, pour la plupart, sont des emprunts à long terme.

Il faut cependant sérieusement assainir la situation financière du Groupe SNCB. Les premiers plans de redressement ont été élaborés après la crise de 2008 et les premiers résultats de ces mesures ont été observés en 2010. Les conseils d'administration devraient bientôt débattre des plans de restructuration et l'exercice ne sera pas aisé. Je sais que ces discussions se déroulent avec le plus grand sérieux.

Les administrateurs ont cependant demandé d'éviter de rédiger un plan de restructuration à l'horizon 2015 avant d'avoir proposé un nouveau plan transport 2013. Au

2013.

De NMBS heeft dus haar plannen met betrekking tot strategie, visie en dies meer rond het nieuwe vervoersplan ook wat moeten vervroegen en versnellen omdat we daar natuurlijk niet op kunnen wachten. Dat is een van de redenen waarom er de komende weken nog zeer intensief zal vergaderd worden door de raden van bestuur. Ik heb heel duidelijk gesteld dat het engagement van schuldstabilisatie moet worden gehaald. Indien men door het uitblijven van beslissingen telkenmale niet in staat zal zijn om tot die financiële situatie te komen, zal men almaar meer en dieper moeten snijden en dat moet uiteraard worden vermeden.

vu des éventuelles interactions entre ces deux plans, cette requête me semble parfaitement logique. Comme nous ne pouvons pas nous permettre d'attendre trop longtemps, la SNCB a donc dû accélérer la mise au point de ses plans définissant la stratégie et la vision du nouveau plan de transport. C'est la raison pour laquelle les réunions des conseils d'administration risquent de se succéder à un rythme soutenu au cours des prochaines semaines.

Il faut respecter l'engagement pris en matière de stabilisation de la dette, car le report permanent des décisions risque de nous obliger à prendre des mesures toujours plus draconiennes.

08.04 Christophe Bastin (cdH): Madame la ministre, je vous remercie pour toutes ces informations. Il ne se passe pas une semaine sans un nouvel épisode au niveau de la SNCB. Bientôt, le record de la série Dallas, bien connue aux États-Unis, sera battu. Vous dites recevoir un monitoring hebdomadaire. La semaine dernière, en séance plénière, vous nous disiez avoir remis des documents dans la note pour le formateur. J'ignore ce que cela va donner. Je pense toutefois qu'il est plus que temps de passer par le parlement pour modifier plus rapidement ces avenants au contrat de gestion.

08.04 Christophe Bastin (cdH): Het is hoog tijd dat de bijvoegsels bij het beheerscontract via parlementaire weg worden gewijzigd.

08.05 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, uw antwoord, waarvoor ik u dank, gaf mij enige duiding bij het verhaal. Het stelt mij echter allerm minst gerust.

08.05 Steven Vandeput (N-VA): Cette réponse ne me rassure pas du tout. J'entends qu'il est difficile de prendre des décisions, pas parce qu'on ignore quoi faire mais parce qu'il serait question d'objections politiques au niveau du conseil d'administration.

Mijn informatie leert mij dat het moeilijk is om vandaag beslissingen te nemen. Dat is moeilijk, niet omdat het niet duidelijk is wat er moet gebeuren – de verantwoordelijken weten immers heel goed wat er moet gebeuren –, maar wel omdat er op het niveau van de raad van bestuur politieke bezwaren zouden zijn.

J'aimerais me référer à M. Paul Huybrechts – un nom connu dans le milieu des chemins de fer – qui imputait déjà en 2006 les dysfonctionnements des chemins de fer à la politisation continue, aux syndicats rétrogrades et aveugles et aux ministres qui se voilent la face. Étant donné que la ministre disposera manifestement d'un peu plus de temps, elle pourrait peut-être déjà remédier à ce dernier problème.

In mijn repliek verwijs ik u dan ook graag naar een kort citaat van Paul Huybrechts, toch enigszins bekend in spoorwegmiddens. In 2006 vermeldde hij al wat werkelijk achter de talrijke inefficiënties van onze spoorwegen zit: ten eerste, de jarenlange en voortdurende politisering; ten tweede, de ouderwetse en blinde vakbonden en, ten derde, ministers die de andere kant uitkijken.

Mevrouw de minister, ik heb begrepen dat u iets meer tijd zult hebben. Aan de laatstgeciteerde reden kan u dus, indien u dit wenst, alvast iets veranderen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Vraag van de heer Tanguy Veys aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "een minister die een treinbegeleider instructies gaf" (nr. P0461)

09 Question de M. Tanguy Veys à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "l'incident lors duquel un ministre a donné des instructions à un accompagnateur de train" (n° P0461)

09.01 **Tanguy Veys** (VB): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, het gebeurt soms dat men via Twitter per ongeluk een bericht verspreidt terwijl dat niet de bedoeling was. Wat de woordvoerder van de NMBS, Jochem Goovaerts, de voorbije week op Twitter plaatste was echter geen vergissing. Ik citeer de betrokken woordvoerder van de NMBS: "Minister in trein naar Brussel vraagt treinbegeleider niet meer over zakkenroller aan boord om te roepen want" – en Jochem Goovaerts citeert de betrokken minister – "slecht voor het imago van Brussel".

Mevrouw de minister, ik vermoed dat collega's hier aanwezig het ook al hebben meegemaakt dat als zij erin geslaagd zijn een zitplaats in de trein te bemachtigen en rustig hun aktetas onder de bank schuiven of op het rek plaatsen, zij bij aankomst in het station van bestemming moeten vaststellen dat hun aktetas of hun laptop verdwenen is. Dat is trouwens niet alleen zeer hinderlijk, het is een ware plaag geworden, zeker in het Brusselse, op de spoorlijn tussen Brussel-Zuid en Brussel-Noord. Zakkenrollers stappen op in het Noordstation of in Brussel-Zuid, en stappen in Brussel-Centraal af met een gestolen aktetas.

U hebt er zelf in het verleden al op gewezen dat de criminaliteit in de Brusselse stations dramatisch is toegenomen. Het lijkt mij dan ook logisch dat, wanneer een treinbegeleider zijn verantwoordelijkheid opneemt en vaststelt dat er een zakkenroller op de trein zit, hij van de intercom gebruikmaakt om de reizigers te waarschuwen. Ik heb er een groot probleem mee dat een collega van u, een minister, misbruik maakte van zijn functie om er in het belang van het imago van Brussel op te wijzen dat dit niet meer mag gebeuren. Blijkbaar is het imago van Brussel belangrijker dan de criminaliteit. In het belang van het imago van Brussel mogen mensen bestolen worden, zolang men maar een goed beeld heeft van Brussel.

Mevrouw de minister, ik heb enkele vragen. Ten eerste meen ik dat het Parlement het recht heeft om te weten wie die minister is. Ik kan u nu al meegeven dat het geen van uw federale collega's was. Wij moeten een trapje lager gaan. Ten tweede, aangezien u ook wel weet welke minister het was vermoed ik dat u de betrokken collega erop zult wijzen dat dit ongepast en ongehoord was en dat zoiets in de toekomst niet meer kan.

09.02 Minister **Inge Vervotte**: Mijnheer de voorzitter, voor alle duidelijkheid, ik was het niet!

De informatie die ik van de NMBS heb ontvangen, is dat het bedrijf voorbije maandag werd gecontacteerd door een persoon uit de entourage van een regeringslid. Het betrokken regeringslid zou erop gewezen hebben dat "het omroepen van waarschuwingen voor zakkenrollers negatief is voor het imago van Brussel".

Voor mij is het duidelijk dat indien die informatie klopt, dit bijzonder ongepast is. Sociale veiligheid is voor mij een zeer belangrijk thema.

09.01 **Tanguy Veys** (VB): Le porte-parole de la SNCB a récemment diffusé un message sur Twitter, indiquant qu'"un ministre" voyageant vers Bruxelles aurait prié un accompagnateur de train de ne pas diffuser d'avis relatif aux pickpockets, au motif que cela pouvait nuire à l'image de Bruxelles. Le vol à la tire dans les trains constitue pourtant un véritable fléau, particulièrement entre Bruxelles-Midi et Bruxelles-Nord. Il me semble dès lors logique qu'un accompagnateur de train prenne ses responsabilités et utilise l'interphone pour mettre les passagers en garde. Je trouve donc assez choquant qu'un ministre abuse de sa position pour interdire ce genre d'annonce.

Qui était le ministre en question? La ministre attirera-t-elle l'attention de son collègue sur son comportement inadéquat?

09.02 **Inge Vervotte**, ministre: Apparemment, la SNCB a été contactée lundi dernier par une personne de l'entourage d'un membre du gouvernement, selon laquelle "les mises en garde contre les voleurs à la tire seraient mauvaises pour l'image de Bruxelles". Si elle est exacte, cette information est choquante. La sécurité sociale constitue un

Ik heb daar bij mijn aantreden bijkomende budgetten voor uitgetrokken en dienaangaande werken wij op alle fronten.

In het licht van een goede informatieverstrekking aan de reizigers, die uiteraard iedereen belangrijk vindt, vind ik het niet meer dan logisch en ook noodzakelijk dat de NMBS wijst op de gevaren van zakkenrollen. Dat doet de NMBS trouwens over heel het land wanneer er incidenten zijn of gekende risicoplaatsen.

Laten wij duidelijk zijn, het imago van Brussel zal niet afhangen van de boodschap die de NMBS geeft op de trein.

09.03 Tanguy Veys (VB): Mevrouw de minister, ik ben blij met uw standpunt in verband met de aanpak van de onveiligheid op de treinen, zeker in Brussel. De boodschap moet echter blijven dat niet zozeer het omroepen of bekendmaken van de zakkenrollers op de treinen in Brussel slecht zijn voor het imago, maar dat de criminaliteit zelf slecht is voor het imago van Brussel. De criminaliteit moet aangepakt worden, en niet de mensen die daarvoor waarschuwen.

Ten tweede, u weet over welke minister het gaat en op dat vlak moet u ook uw verantwoordelijkheid nemen. U zei daarnet "als de informatie klopt", welnu de informatie is correct. Gelieve dus uw verantwoordelijkheid te nemen en uw collega erop te wijzen dat dit ongepast was. U bewijst niet alleen hem, maar ook de slachtoffers van diefstallen en het personeel van de NMBS zelf er een goede dienst mee.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10 Vraag van de heer Herman De Croo aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de veiligheids- en taalproblemen bij de treinbestuurders" (nr. P0462)

10 Question de M. Herman De Croo à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "les problèmes de sécurité et les problèmes linguistiques des conducteurs de train" (n° P0462)

10.01 Herman De Croo (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, ongeveer 25 jaar geleden, in het midden van mijn termijn als minister van Verkeerswezen, heb ik de lijn Luik-Maastricht mogen inrijden.

Ik was getroffen door het recente bericht dat de Nederlandse verkeerspolitie een boete heeft opgelegd aan de Nederlandse Spoorwegen omdat de treinbestuurder op die lijn Nederlandsonkundig was, wat gevaar kon opleveren.

Daar is aan verholpen. Er zijn mentoren die de kennis van de Nederlandse taal volgen.

Ik heb de vraag gesteld of dat nog gebeurt met treinbestuurders die de Duitse, de Franse of de Nederlandse grens overschrijden. Ik zou daar niet zo zwaar aan getild hebben, mocht ik me niet het dramatische incident in Pécrot op 27 maart 2001 herinneren waar twee treinen met elkaar botsten met acht doden en zwaargewonden tot gevolg.

Vandaag overschrijden duizenden treinen de taalgrens in het binnenland. Ik heb het dan niet over de grenzen met het buitenland. Is

thème très important, à mon estime. C'est pourquoi il me paraît tout simplement normal et même nécessaire que la SNCB sensibilise les voyageurs au risque de vols à la tire.

L'image de Bruxelles ne dépendra certainement pas de ce type de messages diffusés dans les trains.

09.03 Tanguy Veys (VB): C'est à la délinquance qu'il faut s'attaquer, pas à ceux qui mettent en garde contre cette délinquance. Nous demandons à la ministre de prendre ses responsabilités et de faire remarquer à son collègue que son comportement est inadéquat.

10.01 Herman De Croo (Open Vld): Nous avons appris récemment par la presse que la police néerlandaise des transports avait infligé une amende aux chemins de fer néerlandais parce que le conducteur d'un train ne maîtrisait pas le néerlandais sur la ligne Liège-Maastricht et que cette situation représentait un danger.

Ce phénomène est-il fréquent, par exemple lors du franchissement de la frontière allemande ou française? Des milliers de trains franchissent actuellement également la frontière linguistique de notre pays. Accorde-t-on toute l'attention voulue à cet aspect? Existe-t-il des règles en matière de communication?

daar aandacht voor? Is daar bezorgdheid over? Zijn er regels met betrekking tot communicatie ter zake? De bestuurder is immers alleen in de bestuurderscabine. Kunnen de reizigers zich voldoende veilig voelen met betrekking tot de communicatie en de elementaire taalkennis van de bestuurder?

10.02 Minister **Inge Vervotte**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer De Croo, zoals u weet wordt in de algemene opleiding heel wat aandacht aan het taalaspect besteed. Dat is cruciaal om de veiligheid te kunnen garanderen, zoals u terecht zegt.

Daarnaast zijn er voor de specifieke lijnen ook nog eens specifieke opleidingen. Voor de lijn naar Maastricht krijgt men een extra opleiding van 14 dagen, specifiek voor de Nederlandse uitdrukkingen en de Nederlandse reglementering, om de veiligheid op die baanvakken te kunnen garanderen. Dat geldt ook voor de andere baanvakken.

De inhoud van de extra opleiding wordt voorts altijd bepaald in samenspraak met de NS. Daarnaast zijn er ook oefensessies. Een keer per jaar is er dan ook nog eens een controle op de staanplaats, met begeleiders van de NS en de NMBS.

De Nederlandse verkeersregelaars evalueren de aanpak als positief. Zij bevestigen geen taalproblemen te hebben met de veiligheidscommunicatie met betrekking tot de Belgische treinbestuurders. Het is ook zo dat de regelgeving in overeenstemming is met de Europese richtlijn.

Waar is het probleem opgedoken? Op het Nederlandse grondgebied voert het Nederlandse ministerie bijkomende controles uit die verder gaan dan alles wat te maken heeft met het besturen van een trein. Zij hebben NS symbolisch beboet omdat zij vinden dat de controles moeten worden uitgebreid. De NMBS, NS en het Nederlandse ministerie starten een overleg op om deze zaken uit te klaren. Vandaag gebeurt alles volgens de Europese richtlijnen en volgens de overeenkomsten tussen NS en NMBS. NS heeft ons bevestigd dat zij tevreden zijn over de gemaakte afspraken. Verder overleg is nodig om deze conflictsituatie uit te klaren met het oog op de veiligheid. Volgens de NS en NMBS is deze vandaag voldoende gegarandeerd.

10.02 **Inge Vervotte**, ministre: La formation générale accorde une grande attention à l'aspect linguistique, un élément crucial pour pouvoir garantir la sécurité. De plus, des formations spécifiques sont prévues pour des lignes particulières. Ainsi, une formation supplémentaire de 15 jours est organisée pour le personnel affecté à la ligne vers Maastricht, dans le cadre de laquelle sont abordées les expressions et la réglementation néerlandaises. Le contenu de cette formation complémentaire est toujours déterminé en concertation avec les NS. En outre, des exercices pratiques sont également organisés. Un contrôle annuel est de plus effectué au dépôt, en présence d'accompagnateurs des NS et de la SNCB.

Les gestionnaires néerlandais du trafic évaluent déjà positivement cette approche. Ils confirment qu'aucun problème linguistique n'entrave la communication avec les conducteurs belges en matière de sécurité. La réglementation est également conforme à la directive européenne.

Les contrôles supplémentaires effectués par le ministère néerlandais sur le territoire néerlandais dépassent la simple aptitude à la conduite d'un train. Le ministère a infligé une amende symbolique à la société néerlandaise des chemins de fer (NS) parce qu'il souhaite une extension des contrôles. La SNCB, les NS et le gouvernement néerlandais ont engagé une concertation pour résoudre ce conflit et assurer la sécurité des voyageurs. Selon les NS et la SNCB, la sécurité est actuellement correctement assurée.

10.03 Herman De Croo (Open Vld): Ik heb dit dossier aangegrepen om te benadrukken dat de communicatie tussen de machinisten en hun omgeving degelijk en veilig moet zijn zolang de treinen nog over de taalgrenzen rijden. Niet alleen met Nederland, Duitsland, Luxemburg en Frankrijk maar ook in het eigen land. Veiligheid primeert boven alles.

10.03 Herman De Croo (Open Vld): La communication entre les machinistes et les autres intervenants doit se dérouler correctement et dans le respect des normes de sécurité, pas uniquement dans les pays voisins, mais aussi dans notre pays.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

11 Questions jointes de

- **M. André Frédéric à la ministre de l'Intérieur sur "l'inaptitude temporaire des candidats policiers en cas de cancer" (n° P0463)**

- **Mme Jacqueline Galant à la ministre de l'Intérieur sur "l'inaptitude temporaire des candidats policiers en cas de cancer" (n° P0464)**

11 Samengevoegde vragen van

- **de heer André Frédéric aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de tijdelijke ongeschiktheid van kandidaat-politieagenten in geval van kanker" (nr. P0463)**

- **mevrouw Jacqueline Galant aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de tijdelijke ongeschiktheid van kandidaat-politieagenten in geval van kanker" (nr. P0464)**

11.01 André Frédéric (PS): Monsieur le président, madame la ministre, j'ai été terriblement ému de voir un reportage sur les télévisions francophones au sujet d'une jeune femme. Je ne veux pas personnaliser le propos mais au contraire me livrer à une réflexion générale. Il s'agissait donc d'une jeune dame ayant réussi toutes les épreuves pour accéder à la fonction de commissaire de police dans la police fédérale et qui se voit refusée au recrutement pour la seule raison qu'elle a été victime, il y a moins de deux ans, d'un cancer du sein.

11.01 André Frédéric (PS): Ik was erg aangedaan door het verhaal van een jonge vrouw die voor alle toegangsproeven voor de betrekking van commissaris bij de federale politie geslaagd was, maar die toch werd geweigerd, omdat ze minder dan twee jaar geleden het slachtoffer werd van borstkanker.

Je sais qu'il y a un arrêté ministériel, on s'est intéressé à la chose. Vous avez fait des déclarations à la télévision qui me semblaient positives mais je voulais absolument marquer le coup parce que cet arrêté ministériel, je le trouve totalement discriminatoire. Le cancer du sein, madame la ministre, c'est la première cause de mortalité chez la femme dans notre pays aujourd'hui et il est inadmissible que des femmes frappées par ce terrible fléau soient condamnées une seconde fois dans leur carrière professionnelle pour des raisons purement administratives.

Ik vind het ministerieel besluit dat deze aangelegenheid regelt je reinste discriminatie: het is onaanvaardbaar dat vrouwen die te maken krijgen met deze vreselijke ziekte ook nog eens in hun loopbaan worden getroffen, om puur administratieve redenen.

Mes questions sont très simples partant de cette situation. Avez-vous l'intention de modifier cet arrêté ministériel? Avez-vous l'intention, comme le réclament certains syndicats, de réduire cette période de deux ans à un an ou allez-vous envisager que chaque cas, chaque thérapie, chaque maladie est propre à chaque individu et qu'il y aurait donc lieu de produire un avis médical au coup par coup, en fonction des situations personnelles?

Bent u van plan om dat ministerieel besluit te wijzigen en om de periode van twee naar één jaar terug te brengen of om de regeling zo bij te sturen dat elk dossier op grond van de persoonlijke situatie van de betrokkene wordt beoordeeld?

11.02 Jacqueline Galant (MR): Monsieur le président, madame la ministre, je rejoins évidemment les propos de mon collègue Frédéric. Cet arrêté ministériel est tout à fait inacceptable et cette discrimination ne peut perdurer. Par conséquent, je ne serai pas très longue; je vais vous poser des questions concrètes.

11.02 Jacqueline Galant (MR): Het ministerieel besluit ter zake is volstrekt onaanvaardbaar. Deze discriminatie mag niet blijven bestaan.

Vous aviez déclaré ne pas être opposée à un assouplissement de cet arrêté ministériel. Quel type d'assouplissement comptez-vous lui apporter? D'autres cas de refus de promotion en raison d'une maladie se sont-ils présentés? Comptez-vous revoir l'arrêté en question? Si oui, de quelle manière?

En tout cas, cette situation est inadmissible pour une personne ayant vécu un cancer. C'est pourquoi j'espère que vous allez revoir cette législation afin que les personnes ayant droit à une promotion puissent en bénéficier, même si elles ont subi une très grave maladie.

11.03 Annemie Turtelboom, ministre: Monsieur le président, chers collègues, la question de l'aptitude à la fonction d'agent de police est délicate. Il faut maximiser les chances de chacun de participer aux épreuves, tout en veillant à ce que les candidats disposent du potentiel physique pour assumer la formation complète, qui est particulièrement exigeante.

La réglementation prévoit l'inaptitude temporaire pendant deux ans – initialement, elle durait cinq ans – de tout candidat après le dernier traitement d'une tumeur maligne. L'objectif est d'éviter que le suivi de la formation ne porte atteinte à l'intégrité physique des candidats. Cette réglementation avait d'ailleurs été arrêtée après que le Centre pour l'égalité des chances eut été consulté. J'ajoute qu'elle ne connaît aujourd'hui aucune exception.

J'ai demandé à la police de revoir cette réglementation dans le sens où elle n'imposerait plus, pour accéder à la formation, une période d'attente prédéfinie et systématique, mais bien une analyse tenant compte de la spécificité de chaque cas. Cela signifie que la règle des deux ans tombe.

En tout état de cause, au final, le candidat devrait avoir réussi tant les tests, lors de son examen d'entrée, que ceux imposés à l'issue de la formation de base qui, tous deux, restent inchangés. Il s'agit du test physique et non de l'examen médical, pour lequel la règle des deux ans était d'application.

Je voudrais ajouter une fois de plus que la police ne voudrait certainement pas stigmatiser ou exclure qui que ce soit.

11.04 André Frédéric (PS): Madame la ministre, si je suis satisfait de votre réponse, elle me laisse néanmoins perplexe. Il n'appartient, en effet, pas à la police de modifier l'arrêté ministériel, mais à la ministre en charge. Nous avons donc bien compris que c'était ce que vous aviez l'intention de faire et de faire en sorte que le seul critère, qui serait pris en compte, si vous pouviez me le confirmer...

11.05 Annemie Turtelboom, ministre: Je vais modifier l'arrêté ministériel afin de ne plus tenir compte de la règle des deux ans. Celle-ci sera dorénavant exclue. On travaillera seulement avec les tests physiques que chacun doit réussir.

U hebt verklaard dat u geen bezwaar hebt tegen een versoepeling van dit ministerieel besluit. Hoe ziet u deze versoepeling? Zijn er nog gevallen geweest waarin een promotie werd geweigerd omdat de kandidaat ziek was? Bent u van plan om het betreffende besluit te herzien? Zo ja, in welke zin?

11.03 Minister Annemie Turtelboom: Dit is een gevoelige kwestie. Men moet iedereen zo veel mogelijk kansen geven en er tegelijk over waken dat de kandidaten het fysieke potentieel hebben om de veeleisende opleiding te doorstaan.

De regelgeving voorziet in een tijdelijke ongeschiktheid tot twee jaar na de laatste behandeling van een kwaadaardige tumor. Men wil vermijden dat de lichamelijke integriteit van de kandidaten aangetast wordt.

Ik heb de politie gevraagd dat reglement te herzien en te voorzien in een analyse waarbij elk geval afzonderlijk wordt bekeken. Dat betekent dat de regel van twee jaar zou worden losgelaten.

De kandidaat zou in ieder geval zowel voor de toelatingsexamens als voor de tests ter afsluiting van de basisopleiding moeten slagen.

De politie wil zeker niemand stigmatiseren of uitsluiten.

11.04 André Frédéric (PS): Ik sta toch te kijken van uw antwoord. Het staat immers niet aan de politie, maar aan de bevoegde minister om het ministerieel besluit te wijzigen. We hebben dus goed begrepen dat u dat effectief wil doen...

11.05 Minister Annemie Turtelboom: Ik zal het ministerieel besluit wijzigen zodat er niet langer rekening wordt gehouden met de regel van twee jaar. Er zal alleen gewerkt worden met de tests om

de fysieke conditie vast te stellen.

11.06 André Frédéric (PS): Je vous remercie de la précision, madame la ministre. Cela signifie donc que l'on ne prendra plus en compte cet état de maladie grave, quelle qu'en soit rétroactivement la durée, et que seule la réussite aux examens entrera en ligne de compte, de façon tout à fait équitable envers l'ensemble des candidats et ce, quel que soit leur passé médical.

11.06 André Frédéric (PS): Dat betekent dus dat er geen rekening meer zal worden gehouden met die ernstige ziekte-toestand en dat alleen telt of de kandidaat voor de examens is geslaagd.

11.07 Jacqueline Galant (MR): Madame la ministre, je voudrais vous remercier pour cette décision. Vous mettez ainsi fin à une discrimination tout à fait inacceptable. Je vous remercie donc d'être allée dans le bon sens.

11.07 Jacqueline Galant (MR): Dankzij die beslissing wordt een onaanvaardbare vorm van discriminatie uit de wereld geholpen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

12 Question de M. Laurent Louis au secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales sur "le renvoi en correctionnelle des membres du CPAS de Bruxelles-Ville" (n° P0465)

12 Vraag van de heer Laurent Louis aan de staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen over "de verwijzing van de leden van het OCMW van Brussel-stad naar de correctionele rechtbank" (nr. P0465)

12.01 Laurent Louis (indép.): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, je vais aujourd'hui vous raconter l'histoire de l'arroseur arrosé. C'est une très belle histoire qui ne va peut-être pas vous plaire mais je tiens quand même à vous la commenter.

12.01 Laurent Louis (onafh.): De Brusselse arbeidsauditeur wil deze week de verwijzing naar de correctionele rechtbank vragen van de dertien raadsleden van het OCMW van Brussel-Stad; hun worden onmenselijke behandeling, schuldig verzuim en samenspanning van ambtenaren om de wet te overtreden ten laste gelegd! Eigenlijk hebben de betrokkenen enkel nagelaten hulp te bieden aan asielzoekers tussen oktober 2009 en december 2010, toen Fedasil met een zware opvangcrisis werd geconfronteerd. Bij gebrek aan financiële middelen en een aangepaste structuur kon het OCMW toen niet aan die massale en plotse vraag tegemoetkomen.

Comme vous le savez, cette semaine, l'auditeur du travail de Bruxelles a envisagé le renvoi en correctionnelle de treize membres du conseil du CPAS de Bruxelles-Ville. Leur délit: des traitements inhumains, des négligences et une collusion de fonctionnaires! À première vue, ces accusations peuvent paraître relativement graves. En fait, ils n'ont simplement pas apporté d'aide aux demandeurs d'asile entre octobre 2009 et décembre 2010, alors que Fedasil connaissait, à ce moment-là, une véritable crise de l'accueil. Comme on le sait, les centres étaient alors totalement complets et les demandeurs d'asile étaient refoulés, soit dans la rue, soit à l'hôtel. Nombre d'entre eux se sont dès lors présentés au CPAS de la ville de Bruxelles, Fedasil étant installé sur cette commune, et ont demandé une aide matérielle.

Les CPAS n'ont bien entendu pas su répondre à cette demande massive et soudaine. Comme l'a très bien dit votre camarade socialiste, M. Mayeur, éminent membre de cette assemblée mais également président du CPAS de Bruxelles, le CPAS de Bruxelles ne dispose ni des moyens financiers nécessaires, ni de structures suffisantes pour pouvoir accueillir ces demandeurs d'asile. M. Mayeur n'a pas manqué de pointer la responsabilité de l'État fédéral, disant que celui-ci avait l'obligation légale d'offrir le gîte et le couvert à ces demandeurs d'asile.

Wat vindt u van die mogelijke verwijzing naar de correctionele rechtbank? Wat zal u in de toekomst ondernemen teneinde te voorkomen dat de gemeente-financiën zouden moeten opdraaien voor het wanbeheer van de dossiers door de federale Staat?

Monsieur le secrétaire d'État, quel est votre avis en ce qui concerne ce potentiel renvoi en correctionnelle? Comment comptez-vous agir à l'avenir pour éviter que la mauvaise gestion de ces dossiers par l'État fédéral ne retombe en fait sur les finances communales?

12.02 Philippe Courard, secrétaire d'État: Monsieur le président, cher collègue, en réponse à votre question, je peux vous dire que je ne peux que constater le caractère exceptionnel de la procédure choisie. Cette dernière est très interpellante surtout pour ce qui concerne la mise en cause de la responsabilité, de manière individuelle, des membres du conseil de l'aide sociale.

Je considère les CPAS comme des partenaires essentiels dans la politique d'accueil et d'asile de notre pays. Cette relation doit être respectée et je veillerai à ce qu'il en soit ainsi.

Vous savez comme moi que nous connaissons une saturation du réseau d'accueil, que l'afflux reste élevé et que la procédure d'asile est trop longue.

Je tiens à rappeler que, dans le cadre de l'aide matérielle, le gouvernement a permis de créer, depuis 2009, 8 000 places d'accueil supplémentaires pour répondre à ce problème.

Suite au problème soulevé, nous avons, avec le soutien du parlement, modifié la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les Centres publics d'action sociale conformément à la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses. En effet, il n'était pas normal que le CPAS de Bruxelles soit automatiquement sollicité par des demandeurs d'asile non désignés, par le simple fait que l'adresse administrative de l'Office des Étrangers se trouve sur le territoire de ce même CPAS.

Pour le reste, vu la procédure en cours et en vertu de la séparation des pouvoirs de notre État que je respecte fondamentalement, je ne peux m'exprimer davantage sur le fond du dossier.

12.03 Laurent Louis (indép.): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, je vous remercie pour votre réponse.

On connaissait déjà l'histoire des CPAS qui doivent offrir de l'argent de poche aux détenus afin que ces derniers puissent satisfaire leurs petits plaisirs personnels. Aujourd'hui, on va encore plus loin et on essaie de faire porter aux CPAS un poids supplémentaire en tentant de leur mettre sur le dos le poids de l'accueil des demandeurs d'asile.

Cette situation – vous le comprendrez – n'est pas acceptable. Dès lors, un geste de votre part et du gouvernement s'impose dans le respect de la séparation des pouvoirs. Comme vous le savez, le gouvernement se doit de résoudre les problèmes et de gérer notre pays convenablement. Il n'a pas pour mission, à chaque fois qu'un sujet est difficile à traiter, de refiler la patate chaude aux entités fédérées ou aux communes. C'est trop facile!

Vous dites qu'il y a saturation. Mais aucune mesure n'a été prise durant ces dernières années pour empêcher que notre pays et ses nombreux avantages sociaux ne constituent un eldorado pour toutes les personnes qui, à travers le monde, sont dans le besoin.

L'incident est clos.

12.02 Staatssecretaris Philippe Courard: Ik stel vast dat de aangewende procedure, die de hoofdelijke aansprakelijkheid van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn betreft, uitzonderlijk is.

De OCMW's zijn essentiële partners in het opvang- en asielbeleid. Het opvangnetwerk is verzadigd, maar de toestroom blijft groot en de asielprocedure duurt te lang. Sinds 2009 heeft de regering 8 000 bijkomende opvangplaatsen gecreëerd.

Met de steun van het Parlement hebben we de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de OCMW's gewijzigd. Het was immers niet normaal dat asielzoekers automatisch aanklopten bij het OCMW van Brussel, alleen maar omdat de Dienst Vreemdelingenzaken zich op het grondgebied van dat OCMW bevindt.

In het belang van de scheiding der machten kan ik me voor het overige niet uitspreken over de grond van de zaak.

12.03 Laurent Louis (onafh.): Er wordt momenteel geprobeerd de last voor de opvang van de asielzoekers op de OCMW's af te wentelen. Dat is onaanvaardbaar. U hebt het over de verzadiging, maar er werd de jongste jaren niets ondernomen om te beletten dat ons land, met zijn talrijke sociale voordelen, een eldorado zou zijn voor de behoeftigen in de wereld.

Het incident is gesloten.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

13 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 15 juillet 2009, entre le Royaume de Belgique et la Principauté de Monaco en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (1574/1)**

13 **Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 15 juli 2009, tussen het Koninkrijk België en het Prinsdom Monaco inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (1574/1)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Sans rapport

Zonder verslag

Discussion générale

Algemene bespreking

Le **président**: La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1574/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1574/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 **Projet de loi portant assentiment au Second Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu signée à Canberra le 13 octobre 1977, telle que modifiée par le Protocole signé à Canberra le 20 mars 1984, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Second Protocole (1575/1)**

14 **Wetsontwerp houdende instemming met het Tweede Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van**

dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Canberra op 20 maart 1984, en tot aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voormeld Tweede Protocol (1575/1)

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1575/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1575/1)**

Le projet de loi compte 6 articles.
Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Berlin le 23 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et les Protocoles I et II, signés à Luxembourg le 5 juin 2001, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (1576/1)**

15 **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Berlijn op 23 juni 2009, tot wijziging van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met Protocol I en II, ondertekend te Luxemburg op 5 juni 2001, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Protocol (1576/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1576/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1576/1)**

Le projet de loi compte 6 articles.
Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 **Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 15 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Finlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 1976, telle que modifiée par l'Accord additionnel signé à Bruxelles le 13 mars 1991, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (1577/1)**

16 **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 15 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Finland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 1976, zoals gewijzigd door het Aanvullend Akkoord, ondertekend te Brussel op 13 maart 1991, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voornoemd Protocol (1577/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1577/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1577/1)**

Le projet de loi compte 6 articles.
Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 6 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 6 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 1^{er} juin 1987 (1578/1)**

17 **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 1 juni 1987 (1578/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1578/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1578/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 10 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Norvège tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Oslo le 14 avril 1988 (1579/1)**

18 **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 10 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Noorwegen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Oslo op 14 april 1988 (1579/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1579/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1579/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 **Projet de loi portant assentiment à l'Avenant, fait à Bruxelles le 7 juillet 2009, à la Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus, signée à Bruxelles le 10 mars 1964 et modifiée par les Avenants du 15 février 1971 et du 8 février 1999, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Avenant (1580/1)**

19 **Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant, gedaan te Brussel op 7 juli 2009, bij de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, ondertekend te Brussel op 10 maart 1964 en gewijzigd door de Avenanten van 15 februari 1971 en 8 februari 1999, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Avenant (1580/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1580/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1580/1)**

Le projet de loi compte 6 articles.
Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

20 **Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 14 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Saint-Marin tendant à éviter la double**

imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Saint-Marin le 21 décembre 2005 (1581/1)

20 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 14 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek San Marino tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te San Marino op 21 december 2005 (1581/1)

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (**1581/1**)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (**1581/1**)

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

21 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 23 octobre 2009, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (1582/1)**

21 **Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 23 oktober 2009, tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Prinsdom Andorra inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (1582/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1582/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1582/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

22 **Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 7 juillet 2009, modifiant la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969, telle que modifiée et complétée par le Protocole signé à Copenhague le 27 septembre 1999, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (1583/1)**

22 **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 7 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969, zoals gewijzigd en aangevuld door het op 27 september 1999 te Kopenhagen ondertekende Protocol, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Protocol (1583/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1583/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1583/1)**

Le projet de loi compte 6 articles.
Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

23 **Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 16 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 6 novembre 2006 (1584/1)**

23 **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 16 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 6 november 2006 (1584/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1584/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1584/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

24 **Projet de loi portant assentiment à l'Avenant, et à l'Échange de lettres, faits à Bruxelles le 16 juillet 2009, à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole final y relatif, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970, tels que modifiés par l'Avenant signé à Bruxelles le 11 décembre 2002 (1585/1)**

24 **Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant en de Uitwisseling van brieven, gedaan te Brussel op 16 juli 2009, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970, zoals gewijzigd door het Avenant, ondertekend te Brussel op 11 december 2002 (1585/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport
Zonder verslag

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

24.01 **Didier Reynders**, ministre: Monsieur le président, puisque nous en sommes au dernier texte de cette série, je tiens à remercier la Chambre, comme l'a fait le Sénat, de l'avancée en ces projets permettant de mettre en œuvre des textes que j'ai eu l'occasion de négocier et de conclure en 2009. Ils sont destinés à favoriser le travail que nous effectuons depuis des années et que nous renforçons constamment en matière de lutte contre la fraude fiscale grâce à de l'échange d'informations.

Il me semble heureux que la Chambre, aujourd'hui, puisse se prononcer sur ces textes conclus en 2009.

Le **président**: Monsieur le ministre, vous avez raison de le souligner.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

24.01 **Minister Didier Reynders**: Ik dank de Kamer en de Senaat dat zij voortgang gemaakt hebben met de ontwerpen waarover ik onderhandeld en een akkoord heb bereikt in 2009. Zij strekken ertoe de fiscale fraude te bestrijden dankzij de uitwisseling van gegevens; het is een strijd die wij voortdurend opvoeren.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1585/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1585/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

25 **Projet de loi modifiant la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (1590/1-5)**

- **Proposition de loi modifiant la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services en ce qui concerne les habilitations accordées au Roi par cette loi (1436/1-2)**

- **Projet de loi modifiant l'article 80 de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (1591/1-2)**

- **Projet de loi relatif aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services dans les domaines de la défense et de la sécurité (1592/1-4)**

25 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 (1590/1-5)**

- **Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 juni 2006 overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten wat de machtigingen aan de Koning betreft (1436/1-2)**

- **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 80 van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 (1591/1-2)**

- **Wetsontwerp inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten op defensie- en veiligheidsgebied (1592/1-4)**

Proposition de loi déposée par:

Wetsvoorstel ingediend door:

Raf Terwingen, Herman De Croo, Catherine Fonck, André Frédéric, Kattrin Jadin, Karel Uyttersprot

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces trois projets et proposition de loi. *(Assentiment)*
Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze drie wetsontwerpen en -voorstel te wijden. *(Instemming)*

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

25.01 **Steven Vandeput**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, de aanleiding voor het indienen van de drie wetsontwerpen door de regering is de omzetting van de richtlijn 2009/81/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van aanbestedende overheden en diensten van bepaalde opdrachten voor werken,

25.01 **Steven Vandeput**, rapporteur: Ces trois projets de loi ont été déposés par le gouvernement pour transposer la directive 2009/81/CE du Parlement européen et du Conseil du

leveringen en diensten op defensie- en veiligheidsbeleid en tot wijziging van de richtlijnen 2004/17/EG en 2004/18/EG. Die omzetting moest gebeuren voor 21 augustus 2011.

Gelet op de in die richtlijn vervatte bepalingen moet worden voorzien in een specifieke wetgeving voor de overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten op defensie- en veiligheidsgebied.

Hiertoe werd het wetsontwerp nr. 1592 inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten op defensie- en veiligheidsgebied ingediend.

Voorzitter: André Frédéric, ondervoorzitter.

Président: André Frédéric, vice-président.

De toepassing betreft vooral de levering van militair materieel, de levering van gevoelig materiaal, werken, leveringen en diensten die rechtstreeks met voormeld materiaal verband houden en werken en diensten voor specifieke militaire doeleinden of voor gevoelige werken en diensten.

Daarnaast wordt ook de wet inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 aangepast in de wetsontwerpen nrs. 1590 en 1591. Dit is nodig om deze in overeenstemming te brengen met het wetsontwerp nr. 1592 en met een aantal wijzigingen in de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten.

Ook wordt beoogd de juridische grondslag van de door de Koning te nemen uitvoeringsmaatregelen te verbeteren en een aantal verduidelijkingen in de tekst aan te brengen.

De drie wetsontwerpen, inclusief drie amendementen van N-VA en een amendement van Ecolo-Groen!, werden eenparig aangenomen.

Mijnheer de voorzitter, als u mij toestaat, zal ik nu kort mijn uiteenzetting houden met betrekking tot deze wetsontwerpen.

Ook de N-VA heeft dit wetsvoorstel gesteund, maar voor het verslag wens ik even terug te komen op de opmerkingen die onze fractie heeft gemaakt in de commissie, omtrent de uitbreiding van de onderhandelingsprocedure met bekendmaking voor een aantal diensten. Een eerste bedenking die wij daarbij hadden, is dat dit niet opgelegd wordt door de richtlijn maar dat dit duidelijk een keuze is geweest van de regering van lopende zaken.

Een tweede bedenking heeft betrekking op het feit dat de onderhandelingsprocedure in feite de uitzondering zou moeten blijven, maar dat in deze wet, zoals voorgesteld door de regering van lopende zaken, een aantal categorieën gevoelig wordt uitgebreid waardoor de procedure in feite een veel breder toepassingsvlak krijgt en dat kan volgens ons op korte en middellange termijn in grote mate voor rechtsonzekerheid zorgen. Wij zijn ervan overtuigd dat voor de meeste betrokken leveringen, werken en diensten een zuivere aanbesteding zou moeten volstaan. Wij hebben er grote twijfels over of de aanbestedende overheden, met al de voorwaarden die in de wet worden gesteld, altijd het juiste zullen doen. Wij vermoeden dan ook

13 juillet 2009 relative à la coordination des procédures d'adjudication dans les domaines de la défense et de la sécurité et modifiant les directives 2004/17/CE et 2004/18/CE. Cette transposition devait être réalisée avant le 21 août 2011. Une législation spécifique était nécessaire à cet effet et le projet de loi n° 1592 a été déposé.

L'application concerne essentiellement la livraison de matériel militaire et "sensible" et des travaux, fournitures et services qui y sont directement liés.

Les projets de loi n^{os} 1590 et 1591 adaptent par ailleurs également la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services pour les aligner sur le projet de loi n° 1592 et sur un certain nombre de modifications de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics.

Il s'agit également d'améliorer le fondement juridique des mesures exécutoires à prendre par le Roi et d'apporter quelques améliorations au texte.

Les trois projets de loi, y compris trois amendements de la N-VA et un amendement d'Ecolo-Groen!, ont été adoptés à l'unanimité.

Je voudrais également préciser l'attitude du groupe N-VA qui soutient ces propositions de loi. En commission, nous avons formulé des remarques sur l'extension de la procédure négociée. Cette option n'est pas imposée par la directive, mais a été retenue par le gouvernement en affaires courantes. Nous estimons aussi que la procédure négociée devrait demeurer l'exception et qu'en élargissant nettement une série de catégories, le gouvernement en affaires courantes étend sensiblement le champ d'application de la procédure et risque de créer une insécurité

dat dit gedeelte in de wet slechts één sector ten goede zal komen, met name de juridische sector.

juridique. Nous sommes d'avis qu'une simple adjudication devrait suffire pour la plupart des fournitures, travaux et services concernés. Étant donné les conditions prescrites par la loi, nous doutons de la capacité des pouvoirs adjudicateurs à gérer correctement les adjudications. Seul le secteur juridique va probablement tirer profit de ces nouvelles dispositions.

25.02 Muriel Gerken (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, chers collègues, ces deux projets de loi contiennent des éléments positifs relatifs aux marchés publics: le fait de faciliter les procédures négociées avec publicité après coup dans divers marchés, le fait de régler le problème du dialogue compétitif qui bloquait la concrétisation de plusieurs marchés publics, à Eupen par exemple. En dehors de ces dispositions positives, j'ai interrogé le secrétaire d'État sur deux éléments en particulier.

Au sujet d'abord de la décision de voter une loi particulière pour le matériel de défense et de sécurité, qui risque de mettre les adjudicataires devant la difficulté de devoir constamment définir le matériel ou l'usage de ce matériel. Le secrétaire d'État nous a répondu que c'est le commanditaire qui caractérise si l'on est dans une procédure de marché public ordinaire ou relative à du matériel de défense ou de sécurité. J'espère que ces dispositions feront que les choses soient claires à chaque fois.

Le deuxième élément est relatif aux dispositions qui concernent les services de la liste B, comme on dit dans le jargon des marchés publics, notamment les services de la santé. Nous y avons répondu partiellement par un amendement que nous avons rédigé ensemble et que les collègues ont accepté. Dans les dispositions normales d'un marché public, on dit que les appels d'offres prévoient des critères de sélection des candidats et ensuite, dans la phase suivante, des critères d'attribution; au moment où on arrive à cette phase, les éléments pris en compte pour l'attribution du marché sont limités de manière précise.

Dans ces critères d'attribution, il est interdit de prendre des éléments, tels que l'expérience du soumissionnaire. Or, on sait que, dans le secteur de la santé par exemple, si l'on doit engager un chirurgien, le fait de tenir compte de son expérience lorsque l'on va attribuer le marché est exigé par les dispositions relatives à la bonne gestion d'un hôpital.

Nous connaissons cette difficulté car, au moment où nous avons transposé les directives européennes dans la législation belge, nous avons choisi de laisser ces services-là dans les dispositions ordinaires des marchés publics. Pourtant, les dispositions européennes permettent de les retirer et, par conséquent, d'avoir des dispositions différentes vis-à-vis de ces marchés. On peut, par exemple, tenir compte des capacités techniques des personnes entre lesquelles il nous faudra choisir pour attribuer un marché.

25.02 Muriel Gerken (Ecolo-Groen!): Ik wil op twee punten wijzen.

Ten eerste, door onze beslissing om een specifieke wet voor materieel voor defensie- en beveiligingsdoeleinden aan te nemen dreigen we de opdrachtnemers voor de moeilijkheid te plaatsen dat ze het materieel of het gebruik ervan zullen moeten omschrijven.

In het kader van een gewone overheidsopdracht worden in een eerste fase selectiecriteria en in een volgende fase gunningscriteria gehanteerd. Die laatste mogen geen rekening houden met bijvoorbeeld de ervaring van de inschrijver. In bepaalde sectoren, zoals de gezondheidssector, leidt zulks tot problemen.

Toen we de Europese richtlijnen hebben omgezet, hebben we ervoor geopteerd die diensten onder de algemene bepalingen inzake overheidsopdrachten te laten vallen. Op grond van de Europese regels kunnen we ze nochtans uit de algemene werkingssfeer halen. De commissie heeft ons amendement aangenomen om voor de diensten van de B-lijst onder strikte voorwaarden rekening te mogen houden met criteria als de technische draagkracht van de inschrijver.

Het Parlement moet echter verder gaan en die diensten van de B-lijst, die betrekking hebben op

La commission a accepté un amendement que nous avons déposé. Celui-ci revient à dire que, sur la base de modalités à définir par le Roi, il sera possible, dans des conditions strictes de ces services de liste B, d'intégrer des critères comme les capacités techniques. Je remercie la commission et le secrétaire d'État d'avoir accepté d'introduire cette disposition. Cependant, il n'en reste pas moins que cela reste imparfait car, à chaque fois, il faudra se poser la question de savoir si on est, oui ou non, dans cette disposition-là.

J'estime de ce fait que le parlement doit prévoir une étape supplémentaire, à savoir faire en sorte que l'on puisse tenir compte, de manière générale, de ces capacités techniques pour ces services de la liste B et, donc, de les sortir d'une série de contraintes qui caractérisent les obligations des marchés ordinaires.

Si j'insiste à ce point sur cet élément, c'est que nous sommes confrontés au niveau européen à toute une série de dispositions et de positionnements. Je me cantonne à la santé mais d'autres services ou secteurs sont concernés. En tant que profession libérale, les médecins par exemple, ou société, n'est-on pas tout simplement considéré comme étant un acteur économique? N'a-t-on dès lors pas le droit de faire de la publicité ou de se mettre en concurrence? Nous savons tous que ces discussions sont en cours actuellement au niveau européen et que des questions se posent en Belgique. En France, la Cour européenne a été interrogée sur le recours à la publicité autorisé ou non pour les médecins. Vu la qualification de leur statut économique, on a fait fi du statut santé, des prestations de santé et de la préservation du patient comme étant des critères dominants.

La réponse a été: "Oui, ils peuvent faire de la publicité". Nous avons des dispositifs en termes de santé qui sont particuliers, mais qui sont menacés vu ce contexte.

Je ne vais pas redéposer un amendement aujourd'hui. Si le projet est évoqué au Sénat, mon collègue Jacky Morael y reviendra. En tout cas, nous devons développer cette réflexion. Nous déposerons une proposition de loi, puisque nous reviendrons sur cette directive "Marchés publics" au printemps prochain.

Je voulais vous inviter à intégrer dans votre réflexion la question des services de la liste B qui sont les services de santé, d'éducation, socio-sanitaires, mais aussi les réviseurs d'entreprises. Les critères dont ils ont besoin au moment du choix de l'attribution leur sont interdits dans les procédures ordinaires.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1590. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1590/5)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1590. De door de commissie

gezondheid, onderwijs, de medisch-sociale sector en het bedrijfsrevisoraat, niet langer onderwerpen aan de dwingende regels die gelden voor gewone overheidsopdrachten.

We moeten die denkpiste verder uitbouwen. We zullen een wetsvoorstel indienen, aangezien we in het voorjaar op deze richtlijn 'overheidsopdrachten' zullen terugkomen.

aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1590/5)**

Le projet de loi compte 71 articles et 2 annexes.
Het wetsontwerp telt 71 artikelen en 2 bijlagen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 71 sont adoptés article par article, ainsi que les annexes.
De artikelen 1 tot 71 worden artikel per artikel aangenomen, alsmede de bijlagen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1591. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1591/1)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1591. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1591/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1592. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1592/4)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1592. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1592/4)**

Le projet de loi compte 50 articles et 2 annexes.
Het wetsontwerp telt 50 artikelen en 2 bijlagen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 50 sont adoptés article par article, ainsi que les annexes.
De artikelen 1 tot 50 worden artikel per artikel aangenomen, alsook de bijlagen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

26 Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de mede-eigendom betreft (1538/1-4)
26 Proposition de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne la copropriété (1538/1-4)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Sarah Smeyers, Carina Van Cauter

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

26.01 Bert Schoofs, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, eerst en vooral dank ik de diensten voor de bijstand bij dit verslag, de collega's die mij initieel het rapporteurschap gunden en diegenen die dat nadien ook deden bij de aanwijzing van de co-rapporteur.

Het wetsvoorstel van collega's Smeyers en Van Cauter strekt ertoe de broodnodige aanpassingen te doen aan de wet op mede-eigendom. Mevrouw Özen stipte in de commissie aan dat de globale herziening van de wetgeving op de mede-eigendom die in de vorige legislatuur tot stand kwam nodig is. Niemand was het daarmee oneens en tegelijk beseft iedereen dat het ook nodig is om de punctuele wijzigingen onmiddellijk door te voeren.

Ten eerste, de woonstkeuze wordt wettelijk vastgelegd ten kantore van de syndicus. Daarover bestaat vanaf heden geen twijfel meer.

Ten tweede, de kosten van de oproeping voor de algemene vergadering van de mede-eigenaars vallen vanaf heden ondubbelzinnig ten laste van de Vereniging van Mede-eigenaars.

Ten derde, de rangorde van concurrerende volmachten in hoofde van één volmachthouder wordt nu wettelijk vastgelegd.

Ten vierde, de nogal dubieuze bepaling in verband met de al dan niet verplichte internetsite voor mede-eigendom wordt uit de wet geschrapt omdat het niet duidelijk was of het om een verplichting ging en omdat het veel verwarring schiep.

Ten vijfde, vanaf nu is er een onverenigbaarheid tussen het mandaat van de syndicus en het lidmaatschap van de Raad van Mede-eigendom.

Ten zesde, er is een termijnverlenging ten behoeve van de syndicus om beslag te leggen in handen van de notaris.

Collega Terwingen diende drie amendementen en een subamendement in. Die werden alle aanvaard, net zoals het wetsvoorstel dat eenparig werd aangenomen.

26.01 Bert Schoofs, rapporteur: La proposition de loi de Mmes Smeyers et Van Cauter tend à apporter les modifications requises à la loi sur la copropriété. En commission, Mme Özen a souligné que la révision globale de la législation sur la copropriété, qui avait été réalisée pendant la précédente législature, est absolument nécessaire. Nul n'a contesté ce point et, en même temps, chacun réalisait qu'il convient également d'exécuter sans délai les modifications ponctuelles.

L'association des copropriétaires élit domicile au bureau du syndic. Les frais afférents à la convocation à l'assemblée générale des copropriétaires sont désormais explicitement à charge de l'association des copropriétaires. Le rang des procurations de vote concurrentes dans le chef d'un seul mandataire est à présent fixé légalement. La disposition problématique concernant un site internet, qui serait ou non obligatoire, de la copropriété est biffée dans la loi. Il existe une incompatibilité entre l'exercice de la fonction de syndic et la qualité de membre du conseil de copropriété et, enfin, le délai dont le syndic dispose pour effectuer les démarches nécessaires en vue d'une saisie entre les mains du notaire est allongé.

Trois amendements et un sous-amendement de M. Terwingen ont été adoptés. La proposition, telle qu'elle a été modifiée, a été adoptée à l'unanimité.

Le **président**: M. Brotcorne se réfère à son rapport écrit.

26.02 Sarah Smeyers (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik dank de rapporteur die goed samengevat heeft waar dit wetsvoorstel over gaat. Vorige week is het wetsvoorstel goedgekeurd dat mevrouw Van Cauter en ikzelf hadden ingediend. De termijn waarbinnen de basisakte moet worden aangepast, wordt verlengd. Dat was al een goede stap. Vandaag keuren we hopelijk ook nog een aantal kleinere,

26.02 Sarah Smeyers (N-VA): Le fait que le délai de modification de l'acte de base ait été prolongé la semaine dernière était déjà un pas dans la bonne direction. J'espère qu'aujourd'hui, nous pourrions

praktische zaken goed die het leven van de mede-eigenaars in een mede-eigendom wat moeten vergemakkelijken.

Het eerste punt is de discussie over het al dan niet verplicht zijn van een website. Wij hebben die twijfel de wereld uit geholpen. Ik denk dat dit ook al eens het voorwerp is geweest van een mondelinge vraag, volgens mij van de heer Terwingen, maar dat weet ik niet meer zeker. De minister heeft geantwoord dat het eigenlijk nooit de bedoeling is geweest om een website verplicht te maken binnen een mede-eigendom. Dat is misschien maar een kleine maatregel, maar voor een syndicus die soms een vrijwilliger is of gewoon een medebewoner van het appartement of van de mede-eigendom, zou dat wel extra werk en extra kosten betekenen. Bij dezen is dat euvel de wereld uit: een website is niet verplicht.

Een volgend klein praktisch probleem handelt over rondslingerende post in de hal van het appartementsgebouw, post bestemd voor de syndicus die niet altijd een eigen brievenbus in het appartementsgebouw heeft omdat hij woonstkeuze moest doen in het appartementsgebouw zelf, maar daar niet altijd ook een brievenbus heeft. Nu is ook daaraan verholpen. De syndicus krijgt de mogelijkheid om woonstkeuze te doen op zijn eigen adres, wat niet meer dan logisch is.

Mijnheer Landuyt, ik merk dat u aandachtig luistert. Dat doet mij plezier.

Er werden nog een aantal kleine aanpassingen doorgevoerd. Er gebeurt een harmonisering van de termijn, ook voor de syndicus, om beslag te leggen bij de notaris. In geval van verkoop van een appartementsgebouw moet de notaris de syndicus aanschrijven om te weten of er nog achterstallige betalingen zijn. Als dat grote bedragen zijn, overweegt de syndicus misschien om beslag te leggen. Daartoe krijgt hij nu een iets langere termijn: vijftien dagen in plaats van de vroegere twaalf dagen.

Ik maak ook nog een kleine verduidelijking in verband met de kosten voor de bijeenroeping van de algemene vergadering. We leven in een steeds meer gedematerialiseerde of elektronische wereld, dus het moet ook mogelijk zijn om die oproeping via e-post, e-mail te ontvangen, en niet, zoals dat vroeger altijd moest, per aangetekende brief. Uiteraard, zoals dat vaak gebeurt, rijzen er kleine discussies tussen de mede-eigenaars over wie die kosten moet dragen. De een krijgt die uitnodiging namelijk per aangetekende brief, terwijl een ander kiest voor e-mail.

Nu wordt in de wet bepaald dat de kosten ten laste van de mede-eigendom zijn en door alle mede-eigenaars pro rata worden gedragen. Een kleine ingreep voor ons, een kleine stap voor het Parlement maar een grote verbetering en praktische vereenvoudiging voor veel mede-eigenaars.

Ik dank de commissie voor de steun en de medewerking. Ik dank ook de heer Terwingen voor de amendementen die hij heeft ingediend ter verbetering van het voorstel. Verder dank ik uiteraard ook de medeondertekenaars die nu wellicht ook het woord zullen nemen.

approuver un certain nombre d'éléments pratiques supplémentaires qui faciliteront la vie des copropriétaires.

Il est clair désormais qu'il n'y a pas d'obligation pour la copropriété d'avoir un site internet. C'est certes une petite mesure, mais qui, pour un syndic – parfois bénévole – peut représenter une économie et un gain de temps.

Le sempiternel renvoi du courrier adressé au syndic appartient également au passé. Dorénavant, le syndic aura la possibilité d'élire domicile à sa propre adresse, ce qui est tout à fait logique.

Par ailleurs, le délai dans lequel un syndic peut introduire une demande de saisie auprès d'un notaire passe de douze à quinze jours.

Enfin, les frais de convocation de l'assemblée générale seront désormais clairement à charge de la copropriété, sans tenir compte de la manière dont les copropriétaires reçoivent la convocation: courriel ou lettre recommandée.

Il s'agit d'une petite avancée pour le Parlement mais d'une énorme amélioration pour bon nombre de copropriétaires.

Je remercie les membres de la commission, les cosignataires et M. Terwingen pour ses amendements qui ont permis d'améliorer la proposition.

26.03 **Carina Van Cauter** (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, een

26.03 **Carina Van Cauter** (Open

paar woorden om mij aan te sluiten bij datgene waarmee mevrouw Smeyers is geëindigd.

Wij hebben in de vorige legislatuur – ik kijk dan eveneens naar collega Terwingen – een wetsvoorstel ingediend om de wetgeving inzake mede-eigendom eenvoudiger toepasbaar en transparanter te maken. Wij hebben in dit land meer dan een miljoen mede-eigenaars. Dat betekent dus dat deze wetgeving impact heeft op heel wat van onze burgers.

We hebben vastgesteld dat de aangereikte oplossing in het algemeen goed is onthaald, doch dat ze op bepaalde punten een aantal vraagtekens rond de interpretatie oproept en dat verdere verfijning van de bestaande wetgeving nodig was. We hebben dan snel kunnen werken. Voor het snel agenderen van de voorstellen moet ik de voorzitter van de commissie danken. Misschien is haar medeondertekening van het voorstel daar niet vreemd aan.

Het is echter gelukt. We hebben in een zeer kort tijdbestek een antwoord kunnen bieden voor de mede-eigenaar die vragende partij was om duidelijkheid. We hebben daarmee bewezen dat het Parlement toch nog in staat is om te doen wat van ons kan worden verwacht.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1538/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1538/4)**

La proposition de loi compte 5 articles.
Het wetsvoorstel telt 5 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Président: André Flahaut, président.
Voorzitter: André Flahaut, voorzitter.

27 **Projet de loi visant à transposer diverses directives relatives au contrôle du secteur financier et portant dispositions diverses (1619/1-4)**

27 **Wetsontwerp tot omzetting van diverse richtlijnen betreffende het toezicht op de financiële sector en houdende diverse bepalingen (1619/1-4)**

Vld): Je me rallie aux remerciements exprimés par Mme Smeyers.

Nous avons déposé, sous la précédente législature, une proposition de loi tendant à simplifier la législation concernant la copropriété et à la rendre plus transparente, ce qui intéresse plus d'un million de copropriétaires.

La solution proposée a été bien accueillie mais elle n'a pas permis de résoudre tous les problèmes et il s'est avéré que la législation existante devait encore être affinée. Nous avons pu régler très rapidement le problème et nous avons ainsi montré que le Parlement travaille.

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
 De algemene bespreking is geopend.

27.01 Peter Dedecker, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag dat door de diensten uitstekend werd opgesteld. (*Applaus*)

27.01 Peter Dedecker, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit. (*Applaudissements*)

Le **président**: La parole est à M. Gilkinet. Allez-vous défendre également vos amendements?

27.02 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Oui, monsieur le président, même si je crains de ne pas être autant applaudi que M. Dedecker.

Monsieur le ministre, chers collègues, ce matin, de nouvelles informations inquiétantes nous parvenaient du Portugal, dont la note a été dégradée par ces agences de notation qui continuent à faire le beau temps et surtout la pluie dans le secteur de la finance.

Au-delà de ses difficultés internes et des erreurs qui ont été commises au fil des années la conduisant dans ce gouffre budgétaire sans fond, la Grèce continue de se débattre face à l'appétit des spéculateurs, notamment les acheteurs de CDS (*Credit Default Swaps*).

C'est plus qu'une impression: les faits montrent que trois ans après la crise financière, les règles de la finance n'ont pas été modifiées en profondeur, au-delà de certaines décisions périphériques de l'amélioration du système de surveillance de la finance que nous avons soutenues et de la promesse des banques de changer leur fusil d'épaule pour le futur.

Toutefois, après la crise, chacun s'accordait sur la nécessité d'une réforme en profondeur. Des groupes de travail ont été mis sur pied avec les plus grands spécialistes. Les parlements dans les différents États ont joué leur rôle et émis des recommandations. Ici même, en collaboration avec le Sénat, une commission sur le suivi de la crise bancaire et financière a été mise en place et a émis des considérations aussi courageuses que visionnaires. C'est un document aussi épais que précieux qu'elle a rendu et que j'ai en mains.

Parfait! Sauf qu'il faut ensuite passer à l'acte!

Comme elle sera remise sur pied à la demande de certains collègues et avec le soutien de chacun dans ce parlement, je ne doute pas que cette commission s'attachera à vérifier ce qui a été mis en œuvre et constatera comme moi que tout cela est bien timide.

Le texte qui nous est soumis aujourd'hui, chers collègues, vise à mettre en application des directives européennes, notamment pour ce qui concerne les conflits de compétence entre autorités nationales de supervision, quand un établissement bancaire ou financier est actif sur plusieurs pays ou pour ce qui concerne les comités de rémunération. Il est minimaliste tant sur ses intentions que dans son dispositif, comme l'a d'ailleurs relevé le Conseil d'État.

27.02 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Er komen onrustwekkende berichten uit Portugal. De rating van het land werd door de ratingbureaus verlaagd. Griekenland doet nog steeds alle moeite om de speculanten af te weren. Drie jaar na de financiële crisis zijn de regels voor de financiële wereld nog niet grondig hervormd. Na de crisis was iedereen het er nochtans over eens dat een hervorming noodzakelijk was. Er werden werkgroepen opgericht. Er werden door de parlementen in de verschillende landen aanbevelingen geformuleerd en in ons land werden er door een opvolgingscommissie voor de financiële en bankencrisis overwegingen naar voren gebracht die getuigen van moed en visie.

Vervolgens moet men echter de daad bij het woord voegen. Die commissie zal een nieuwe impuls krijgen, en ik twijfel er dan ook niet aan dat ze – net als ik – zal vaststellen dat het resultaat nogal mager is.

Het wetsontwerp dat ons vandaag wordt voorgelegd, strekt tot de omzetting van een aantal Europese richtlijnen, meer bepaald inzake bevoegdheidsconflicten tussen nationale toezichhoudende autoriteiten of met betrekking tot de remuneratiecomités. Het wetsontwerp is minimalistisch, zoals de Raad van State ook opmerkt. We hebben daarom verscheidene amendementen ingediend om nog een stap verder te kunnen gaan. Die

C'est la raison pour laquelle nous avons essayé de susciter ce débat en commission des Finances et déposé plusieurs amendements pour accélérer et aller plus loin que les directives européennes; il s'agissait de mettre en œuvre certaines de ces recommandations adoptées à la quasi-unanimité par ce parlement en avril 2009, mais encore inactives aujourd'hui. Cela me fait croire, comme le montre la situation internationale en matière de finances, que les bonnes intentions ont déjà été oubliées.

Quels sont ces amendements? Je vais les rappeler rapidement. Ils sont de quatre ordres.

Les premiers amendements visent à renforcer les fonds propres des banques. Il s'agit de diminuer cet effet levier, cet excès de financement par l'endettement: il a été la cause des problèmes de Fortis, qui ont conduit cette grande banque dans les difficultés que ce parlement connaît bien, et a nécessité des aides et des investissements d'État spectaculaires.

Nous proposons de porter le minimum de capital à 5 % du bilan et les réserves à minimum 3 %, ce qui correspond à des fonds propres de 8 % et à un effet levier de 12,5 %. Je signale en passant que la réflexion en cours au Royaume-Uni vise à porter ces fonds propres et cet effet de levier à 10 %.

La deuxième série d'amendements, particulièrement importants, vise à séparer les métiers bancaires et à faire une distinction entre les banques de dépôt traditionnelles, c'est-à-dire celles qui récoltent l'épargne des citoyens pour la prêter au monde économique ou aux particuliers qui veulent conclure un emprunt hypothécaire, et les banques d'affaires, c'est-à-dire celles qui spéculent, qui prennent des risques. C'est l'autre problème qu'a connu Fortis: avoir spéculé avec l'argent des épargnants. Il faut mieux cloisonner le secteur bancaire et interdire des pratiques spéculatives qui consistent en l'achat puis la revente de titres dont on n'entre pas en possession.

Le troisième type d'amendement concerne la nécessité de pratiques de rémunérations différentes, plus prudentes, plus raisonnables, notamment pour ce qui concerne les avantages octroyés aux dirigeants de ces banques. La part variable de leurs rémunérations doit être limitée à moins d'un quart de la part fixe pour essayer d'éviter la recherche de profits de court terme au détriment de l'équilibre à long terme des banques.

Le quatrième type d'amendement vise simplement à associer davantage les épargnants aux choix stratégiques qui sont posés par les établissements bancaires dans lesquels ils ont déposé leur épargne. Ce type de pratique participative est évidemment la meilleure manière d'éviter que les banques continuent de spéculer et de prendre des risques tels que ceux que nous avons connus et qui ont coûté si cher à notre État et à nos concitoyens.

Ces amendements ont été défendus en commission des Finances. Ils n'ont malheureusement pas été soutenus. J'espère que les quelques jours qui ont séparé cette commission des Finances de la séance plénière d'aujourd'hui auront permis à chacun de mieux y réfléchir ou, à défaut, monsieur le ministre, de vous permettre de réfléchir à un nouveau projet de loi.

amendements zijn vierledig.

De eerste amendementen strekken ertoe de eigen middelen van de banken te verhogen om het hefboomeffect, de excessieve financiering met schulden, te verminderen.

Wij stellen voor het minimumkapitaal op 5 procent van het balanstotaal te brengen, en de reserves op 3 procent, wat neerkomt op 8 procent eigen middelen en een hefboom van 12,5 procent.

De tweede reeks amendementen heeft tot doel de verschillende types van bankactiviteiten van elkaar te scheiden, en een onderscheid te maken tussen traditionele depositobanken enerzijds en zakenbanken die speculeren anderzijds.

Ten derde zijn redelijkere bezoldigingspraktijken noodzakelijk. Het variabele deel van de bezoldiging van de topbankiers moet worden afgetopt.

Het vierde amendement strekt ertoe de spaarders meer te betrekken bij de strategische keuzes van de banken. Een participatieve aanpak is de beste manier om te voorkomen dat de banken blijven speculeren en ondoordachte risico's nemen.

Deze amendementen kregen geen steun in de commissie. Sindsdien zijn er evenwel enkele dagen verstreken, en ik hoop dat elkeen intussen de zaak heeft kunnen overdenken of dat de minister van Financiën inmiddels overweegt een nieuw wetsontwerp in te dienen.

27.03 **Didier Reynders**, ministre: Vous retirez les amendements?

27.03 Minister **Didier Reynders**:
Waarom trekt u dan uw amendementen niet in, aangezien u blijkbaar heeft nagedacht?

27.04 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Je les maintiens plus que jamais, à moins que vous nous annonciez que le gouvernement a déposé un projet de loi pour lequel il demande l'urgence en sachant que nous avons encore jusqu'au 20 juillet, et au-delà si nécessaire, pour l'examiner.

27.04 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Geen sprake van, tenzij u nu aankondigt dat er een wetsontwerp bij hoogdringendheid wordt ingediend. We hebben immers tot 20 juli – en zelfs nadien nog – de tijd om het te bespreken.

En tout cas, je vous remercie pour votre volonté d'appliquer les mesures que nous avons prévues ici et qui n'ont que trop traîné.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1619/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1619/4)**

Le projet de loi compte 35 articles.
Het wetsontwerp telt 35 artikelen.

* * * * *

Amendements redéposés:

Heringediende amendementen:

Art. 4

- 5 - *Georges Gilkinet cs (1619/2)*

Art. 5

- 6 - *Georges Gilkinet cs (1619/2)*

Art. 6/1 (n)

- 3 - *Georges Gilkinet cs (1619/2)*

Art. 7

- 2 - *Georges Gilkinet cs (1619/2)*

Art. 11/1 (n)

- 4 - *Georges Gilkinet cs (1619/2)*

Art. 24/1 (n)

- 1 - *Georges Gilkinet cs (1619/2)*

* * * * *

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

* * * * *

Besluit van de artikelsgewijze bespreking:

Conclusion de la discussion des articles:

Réservé: le vote sur les amendements et les articles 4, 5 et 7.

Aangehouden: de stemming over de amendementen en de artikelen 4, 5 en 7.

Artikel per artikel aangenomen: de artikelen 1 - 3, 6, 8 - 35.

Adoptés article par article: les articles 1 - 3, 6, 8 - 35.

* * * * *

28 **Projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008 (1614/1-4)**

- **Projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 réglant les recours judiciaires introduits dans le cadre de la procédure relative aux élections sociales de l'année 2008 (1615/1-3)**

- **Projet de loi déterminant le seuil applicable pour l'institution des conseils d'entreprise ou le renouvellement de leurs membres à l'occasion des élections sociales de l'année 2012 (1616/1-3)**

28 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (1614/1-4)**

- **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 tot regeling van de gerechtelijke beroepen ingesteld in het kader van de procedure aangaande de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (1615/1-3)**

- **Wetsontwerp tot bepaling van de drempel van toepassing voor de instelling van de ondernemingsraden of de vernieuwing van hun leden ter gelegenheid van de sociale verkiezingen van het jaar 2012 (1616/1-3)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces trois projets de loi. (*Assentiment*)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze drie wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

28.01 **Maggie De Block**, rapporteur: Collega's, heren ministers, ik zou graag verwijzen naar het schriftelijk verslag, maar er is er geen. Wegens de urgentie werd overeengekomen dat ik mondeling verslag zou uitbrengen.

De commissie voor de Sociale Zaken heeft gisteren de voorliggende wetsontwerpen besproken. Minister Milquet stelde in haar inleidende uiteenzetting dat de volgende sociale verkiezingen zullen plaatsvinden van 7 tot 20 mei 2012. Om die verkiezingen ordentelijk te laten verlopen, werden er drie ontwerpen ingediend.

Collega's, meer dan 6 000 ondernemingen zijn betrokken bij de organisatie. In aanloop van die verkiezingsperiode moet een aantal bepalingen worden aangenomen om de verschillende stappen en uitvoeringsmodaliteiten te bepalen. Normaal gebeurt dat per koninklijk besluit, maar omdat de regering nog in lopende zaken is, heeft men ervoor gekozen de uitvoeringsmodaliteiten via ontwerpen aan het Parlement voor te leggen. Op die manier kunnen de eerstvolgende sociale verkiezingen goed voorbereid worden.

Een eerste ontwerp regelt de drempel vanaf dewelke een onderneming een ondernemingsraad moet oprichten. De verkiezing van de ondernemingsraden wordt vandaag nog altijd geregeld door de wet van 20 september 1948. Daarin werd de drempel bepaald op 50 werknemers. Na advies van de sociale partners is besloten de drempel op 100 werknemers vast te leggen. Er werd wel gestipuleerd dat dat geen uitsluitel geeft over de drempel die de volgende keer zal worden vastgelegd.

28.01 **Maggie De Block**, rapporteuse: Il n'y a pas de rapport écrit. En raison de l'urgence, il a été convenu que le rapport serait oral.

Hier, la commission des Affaires sociales a examiné ces projets de loi. La ministre Milquet a déclaré que les prochaines élections sociales se tiendraient entre le 7 et le 20 mai 2012. Afin d'assurer un déroulement ordonné de ces élections, auxquelles plus de 6 000 entreprises seront associées, trois projets ont été déposés. Certaines dispositions et modalités d'exécution, qui en temps normal sont fixées par arrêté royal, seront dorénavant soumises au Parlement étant donné que le gouvernement est en affaires courantes. Ainsi, les prochaines élections sociales pourront être préparées convenablement.

Un premier projet règle le seuil à partir duquel une entreprise doit

Een tweede ontwerp regelt de verkiezingsprocedure. De procedure verloopt volgens een strikte kalender en strekt zich uit over een periode van bijna 6 maanden. Het impliceert dat de bedrijven die sociale verkiezingen moeten organiseren, de verkiezingsprocedure moeten aanvangen vanaf december 2011.

Een derde ontwerp moderniseert en vereenvoudigt de verkiezingsprocedure. De minister wees in dat verband op de talrijke initiatieven van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg met het oog op de modernisering, door het inschakelen van informatica. Er wordt bijvoorbeeld een speciale website gecreëerd.

Bij de bespreking van de ontwerpen werd een aantal amendementen ingediend.

Er was een amendement van de heer D'haeseleer, waarin bepaald wordt dat de kandidatenlijsten voor de sociale verkiezingen kunnen worden voorgedragen door hetzij representatieve werknemersorganisaties, hetzij 10 % van het aantal werknemers in de onderneming.

Dat werd door de heer D'haeseleer toegelicht.

Mevrouw Demir vroeg waarom er bij de sociale verkiezingen geen quota worden ingevoerd, omwille van een evenwichtigere verhouding tussen beide geslachten. Zij was van oordeel dat de vakbondsorganisaties op dat vlak ook een voorbeeldfunctie hebben.

Mevrouw Van Den Ende diende een amendement in waarin bepaald wordt dat de personeelsafgevaardigde die van rechtswege verkozen is omdat er slechts één kandidatuur werd ingediend, dezelfde ontslagbescherming geniet als een verkozen personeelsafgevaardigde. De minister steunde dat amendement.

De aldus geamendeerde wetsontwerpen werden alle drie aangenomen met 11 stemmen voor en één stem tegen.

instituer un conseil d'entreprise. Dans la loi du 20 septembre 1948, le seuil était fixé à 50 travailleurs. Après avoir recueilli l'avis des partenaires sociaux, il a été décidé de fixer ce seuil à 100 travailleurs, sans qu'il soit acquis pour autant définitivement que la prochaine fois, le seuil sera fixé à tel ou tel nombre de travailleurs.

Un deuxième projet règle la procédure électorale. Les entreprises qui sont tenues d'organiser des élections sociales devront entamer cette procédure à partir de décembre 2011.

Un troisième projet concerne la modernisation et la simplification de cette procédure électorale. La ministre a rappelé les nombreuses initiatives du SPF qui ont été prises en vue de cette modernisation et qui ont impliqué le recours à l'informatique. À titre d'exemple, un site web spécial sera créé.

M. D'haeseleer a commenté son amendement qui stipule que les listes de candidats pour les élections sociales peuvent être présentées soit par les organisations représentatives des travailleurs, soit par 10 % du nombre de travailleurs dans l'entreprise.

Mme Demir a demandé pourquoi aucun quota n'a été instauré lors des élections sociales pour parvenir à un rapport plus équilibré entre les sexes. Elle considère que les organisations syndicales doivent donner l'exemple en la matière.

Mme Van Den Ende a présenté un amendement stipulant qu'un délégué du personnel élu d'office parce qu'une seule candidature a été déposée, bénéficie de la même protection contre le licenciement qu'un délégué du personnel élu. La ministre a soutenu cet amendement.

Les trois projets de loi amendés ont été adoptés par 11 voix contre 1.

28.02 **Guy D'haeseleer** (VB): Mijnheer de voorzitter, collega's, vandaag wil de regering bij urgentie onderhavige wetsontwerpen laten goedkeuren om de sociale verkiezingen van volgend jaar mogelijk te maken. Men beperkt zich zogezegd tot enkele technische aanpassingen, maar men weigert het fundamentele debat te voeren over de verouderde bepalingen van de wet van 20 september 1948 houdende de organisatie van het bedrijfsleven.

Collega's, in theorie zouden sociale verkiezingen een grondige oefening in democratie moeten zijn, waarbij de werknemers in alle vrijheid de kans krijgen te bepalen wie hen de volgende vier jaar in het sociaal overleg zal vertegenwoordigen. In de praktijk hebben de drie traditionele zuilgebonden vakbonden echter voor zichzelf een monopolie georganiseerd, met twee wettelijke bepalingen, namelijk artikel 20ter van de wet van 20 september 1948, dat bepaalt dat kandidatenlijsten enkel ingediend kunnen worden door interprofessionele representatieve arbeidersorganisaties en artikel 14 van dezelfde wet, dat de norm daarvoor legt op lidmaatschap van de Nationale Arbeidsraad en de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

Door te bepalen dat enkel kieslijsten ingediend kunnen worden door een vakbond die in de NAR en de CRB zitting heeft, legt men de kiesdrempel voor deelname onhaalbaar hoog. Het zijn immers de drie monopolisten ACV, ABVV en ACLVB aan Vlaamse zijde die mee mogen beslissen wie daarvan deel uitmaakt. In het verleden hebben zij al effectief een aanvraag tot lidmaatschap van bijvoorbeeld NUOS, de Nationale Unie van Onafhankelijke Syndicaten, geweigerd.

Het is dus alsof sp.a, VLD en CD&V samen zouden mogen beslissen wie volgend jaar aan de gemeenteraadsverkiezingen mag deelnemen.

Ook op het vlak van de representativiteit is er een zeer groot probleem. Het is immers opmerkelijk dat de drie partijen die met ACLVB, ACV en ABVV verbonden zijn, bij de laatste verkiezingen geen 50 % van de stemmen meer halen. Christen-democraten, socialisten en liberalen hebben inderdaad geen meerderheid meer in Vlaanderen. Met dit voorstel, met dit ontwerp, wordt nog maar eens bekrachtigd dat zij 100 % van het monopolie krijgen op het indienen van lijsten bij de sociale verkiezingen en dus ook 100 % van de zetels voor de volgende vier jaar in alle organen voor individueel en collectief sociaal overleg in onze bedrijven.

Meer dan 50 % van Vlaanderen stemt intussen voor Vlaamse autonomie en verandering en dat zal er bij de volgende verkiezingen waarschijnlijk niet minder op worden, maar de volgende vier jaar zal in al die organen 100 % enkel de Belgicistische vakbondsstem voor status quo en tegen elke verandering weerklinken. Zulk monopolie bij verkiezingen is ondemocratisch en gaat in tegen het kiesgedrag van de Vlaming.

Er is een eenvoudige oplossing en ik dien ze bij amendement in: geef de Vlaamse werknemers gewoon dezelfde rechten als de Vlaamse kaderleden. Dat betekent dat men een lijst kan indienen mits 10 %

28.02 **Guy D'haeseleer** (VB): Le gouvernement veut aujourd'hui faire adopter des projets de loi dans l'urgence pour permettre l'organisation des élections sociales l'an prochain. On se limite soi-disant à quelques adaptations techniques. On refuse d'engager un débat fondamental sur les dispositions obsolètes de la loi du 20 septembre 1948.

En théorie, les élections sociales devraient être un exercice éminemment démocratique mais dans la pratique, les trois syndicats traditionnels apparentés à une famille politique ont organisé leur monopole par le biais des articles 20ter et 14 de cette loi.

La disposition stipulant que seuls les syndicats siégeant au CNT et au CCE peuvent déposer des listes électorales porte le seuil électoral de participation à un niveau inaccessible. Du côté flamand, les trois syndicats monopolistes ACV, ABVV et ACLVB peuvent en effet décider qui en fait partie. Par le passé, ils ont ainsi refusé une demande d'affiliation de l'Union nationale des syndicats indépendants.

Un énorme problème existe également en matière de représentativité. Lors des dernières élections, les partis associés à l'ACLVB, à l'ACV et à l'ABVV n'ont même pas recueilli 50 % des suffrages en Flandre. Entre-temps, plus de 50 % des citoyens flamands se sont prononcés en faveur de l'autonomie de la Flandre et du changement. Toutefois, au cours des quatre prochaines années, seule la voix syndicale belge favorable au statu quo et opposée à tout changement résonnera dans ces instances. L'existence d'un tel monopole lors de l'organisation d'un scrutin est

van de handtekeningen van de werknemers. Zo gaat het ook in grote lijnen in onze buurlanden. Waarom mogen kaderleden eigenlijk wel eigen huislijsten indienen en werknemers niet? Ik denk dat daar geen objectieve verklaring voor bestaat.

Verkiezingen waarbij altijd slechts drie monopolisten aan bod komen, wekken uiteraard maar weinig enthousiasme bij de werknemers. Dat leidt ertoe dat de sociale verkiezingen compleet gescleroseerd zijn, in die mate dat de vakbonden dikwijls de grootste moeite hebben om kandidaten te vinden en dat bij gebrek aan interesse van de werknemers er vaak zelfs helemaal geen georganiseerd worden. Bij gebrek aan kandidaten of omdat er minder of net evenveel kandidaten opdagen als het aantal te begeven mandaten, worden de verkiezingen vaak ook stopgezet. De openstaande mandaten worden dan rechtstreeks toegewezen aan de kandidaten.

In sommige sectoren wordt het niet houden van sociale verkiezingen door de werkgevers ook cash betaald aan de vakbonden via grote bedragen die worden toegestopt via de fondsen voor bestaanszekerheid. Een goed voorbeeld daarvan is de bouw. In deze sector houdt een kwart van de grote bouwbedrijven geen sociale verkiezingen. In ruil krijgen de vakbonden via het Fonds voor de bouw enorme bedragen toegestopt, zonder ook maar enige verdere controle.

Collega's, er zijn tal van juridische elementen om te zeggen dat het huidige monopolie van de drie zuilgebonden vakbonden strijdig is met de Grondwet, de antidiscriminatiewet en de door België geratificeerde verdragen inzake arbeidsrecht en collectief overleg. De vrijheid van vereniging impliceert, volgens een vaste rechtspraak, dat het niet-lid zijn van een vereniging niet tot nadelen mag leiden. Een werknemer die verhinderd wordt om deel te nemen aan de sociale verkiezingen omdat hij geen lid wil of mag zijn van drie monopolisten wordt natuurlijk ernstig benadeeld.

Bovendien garandeert de Grondwet sinds enkele jaren het sociale grondrecht op informatieoverleg en collectief onderhandelen. Dat wordt aan een werknemer, die geen lid wil of mag zijn van een van de drie monopolisten, flagrant onthouden. Diverse internationale verdragen en overeenkomsten, collega's, waaronder die van de Internationale Arbeidsorganisatie, garanderen werknemers het recht op deelname aan individueel en collectief arbeidsoverleg, alsook deelname aan een normale syndicale werking. In de huidige situatie en met dit wetsontwerp wordt aan een massa werknemers de uitoefening van deze rechten verhinderd.

Wij zullen dan ook met veel overtuiging tegenstemmen.

incompatible avec la démocratie et est contraire au choix électoral des flamands.

La solution est simple. En présentant un amendement, je veux donner aux travailleurs flamands les mêmes droits que ceux octroyés aux cadres flamands. En d'autres termes, moyennant le recueil de 10 % des signatures des travailleurs, il devrait être possible de présenter une liste. Cette procédure correspond dans les grandes lignes à celle appliquée dans les pays voisins. Aucune raison objective ne justifie le fait que les cadres puissent présenter leurs propres listes, mais pas les travailleurs.

Les travailleurs ne sont évidemment guère passionnés par des élections où ne se retrouvent systématiquement que les trois mêmes organisations syndicales monopolistiques. Souvent, les organisations syndicales éprouvent d'énormes difficultés à trouver des candidats. Il arrive même régulièrement que, faute d'intérêt de la part des travailleurs, les élections ne soient même pas organisées. Faute de candidats ou encore parce que le nombre de candidats est inférieur ou égal au nombre de mandats à pourvoir, l'organisation des élections est souvent interrompue. Dans ce cas, les mandats à pourvoir sont directement attribués aux candidats.

Dans certains secteurs, les employeurs paient comptant l'absence d'élections sociales aux syndicats par le biais du transfert de montants aux fonds de sécurité d'existence. Le secteur de la construction constitue un bon exemple à cet égard: dans ce secteur, un quart des grandes entreprises de construction n'organise pas d'élections sociales.

Le monopole actuel des trois

syndicats liés à une famille politique est contraire à la Constitution, à la loi anti-discrimination et aux traités ratifiés par la Belgique en matière de droit du travail et de concertation collective. La liberté d'association implique que le fait de ne pas être membre d'une association ne peut pas entraîner un préjudice. Un travailleur que l'on empêche de participer aux élections sociales, parce qu'il ne veut ou ne peut pas être membre d'un des trois syndicats monopolistiques subit naturellement un préjudice grave.

En outre, la Constitution garantit depuis quelques années le droit social fondamental à l'information, à la concertation et à la négociation collective. Divers traités et accords internationaux, dont ceux de l'Organisation internationale du Travail (OIT), garantissent aux travailleurs le droit de participer à des concertations individuelles et collectives sur le travail, ainsi qu'à des activités syndicales normales. Dans la situation actuelle, un très grand nombre de travailleurs se voient empêchés d'exercer ces droits.

Notre groupe votera résolument contre ce projet de loi.

28.03 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, je voudrais m'exprimer depuis mon banc pour dire toute l'importance que nous accordons au dialogue social et donc à la bonne organisation des élections sociales, raison pour laquelle nous ne nous sommes pas opposés à la demande d'urgence du gouvernement, la semaine dernière, et que nous soutiendrons les deux premiers projets de loi.

En revanche, nous ne soutiendrons pas le troisième projet de loi qui vise à introduire une nouvelle dérogation qui fixe à 100 le seuil à partir duquel doit être mis en place un conseil d'entreprise. Nous nous opposons à ce texte pour quatre raisons.

1. La dérogation au seuil de 50 travailleurs devait être transitoire pour permettre aux travailleurs de s'adapter progressivement à la législation et, à force de perpétuer le transitoire, on remet en cause le principe de la règle.
2. Aucun avis du Conseil national du travail concernant ce principe de dérogation n'a été rendu depuis 2007.
3. S'il est vrai que ce principe a fait l'objet d'un débat dans le cadre de la préparation d'un accord interprofessionnel, on sait ce qu'il est

28.03 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Mijn fractie heeft zich niet verzet tegen de urgentie die vorige donderdag door de regering voor deze wetsontwerpen werd gevraagd, maar zij staat niet achter de vraag om de drempel voor het oprichten van een ondernemingsraad op te trekken tot 100. De afwijking van de drempel van 50 werknemers was als een overgangsmaatregel bedoeld. De Nationale Arbeidsraad heeft sinds 2007 geen enkel advies meer geformuleerd over die afwijking. Indien er hierover op een bepaald ogenblik een akkoord van de sociale partners bestond in het kader van de voorbereiding van

advenu du texte: il n'existe plus. S'il y a eu accord des partenaires sociaux sur le sujet, ce n'est plus le cas aujourd'hui.

4. Nous estimons que d'un point de vue économique et organisationnel, les entreprises ont tout à gagner de la mise en place d'un dialogue social bien organisé et respectueux. Elles ne doivent donc pas en avoir peur.

een interprofessioneel akkoord, dan is dat vandaag niet langer het geval. De bedrijven moeten niet bang zijn van een georganiseerde en respectvolle sociale dialoog.

Pourquoi ne pas instaurer un conseil d'entreprise à partir de 50 travailleurs? Nous ne soutenons pas la dérogation à ce principe légal.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1614. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1614/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1614. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1614/4)**

Le projet de loi compte 22 articles, ainsi qu'une annexe.
Het wetsontwerp telt 22 artikelen, alsook een bijlage.

* * * * *

Amendement redéposé:
Heringediend amendement:
Art. 9/1 (n)
• 2 – *Guy D'haeseleer (1614/2)*
* * * * *

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement réservé ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement en over het geheel zal later plaatsvinden.

* * * * *

Besluit van de artikelsgewijze bespreking:
Conclusion de la discussion des articles:
Réservé: le vote sur l'amendement.
Aangehouden: de stemming over het amendement.
Artikel per artikel aangenomen: de artikelen 1 tot 22, alsmede de bijlage.
Adoptés article par article: les articles 1 à 22, ainsi que l'annexe.
* * * * *

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1615. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1615/3)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1615. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1615/3)**

Le projet de loi compte 4 articles.
Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1616. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1616/3)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1616. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1616/3)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

29 **Projet de loi modifiant la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine en vue de relever l'âge maximum autorisé pour le don de sang et de dérivés de sang (1653/1-2)**

29 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong met het oog op de verhoging van de maximumleeftijd voor de donatie van bloed en bloedderivaten (1653/1-2)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

29.01 **Nathalie Muylle**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik had willen verwijzen naar het schriftelijk verslag, maar er is een mondeling verslag.

Er is een stemming geweest dinsdag in de commissie voor de Volksgezondheid. Daar werd met unanimité het wetsvoorstel van de collega's uit de Senaat over het verlengen van de leeftijd van bloeddonoren van 65 naar 70 jaar goedgekeurd, gesteund door alle partijen in de commissie.

Verschillende partijen hebben ook het woord genomen, hebben gewezen op de veiligheid, op de zekerheid, op de kwalitatieve garanties die op dat vlak ook in het voorstel zitten.

Ik kan dus alleen maar een positief verslag uitbrengen over dit ontwerp, mijnheer de voorzitter.

29.02 **Manu Beuselinck** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de

29.01 **Nathalie Muylle**, rapporteuse: La proposition des collègues du Sénat visant à relever l'âge maximum des donneurs de sang de 65 à 70 ans a été adoptée mardi à l'unanimité en commission de la Santé publique. Plusieurs partis ont souligné, à cette occasion, les garanties de sécurité et de qualité contenues dans la proposition. Je ne puis dès lors présenter qu'un rapport positif.

29.02 **Manu Beuselinck** (N-VA):

verslaggever, ik dank u om dit zo snel te agenderen.

Dit wetsontwerp zoals het hier voorligt zal de beschikbaarheid van bloed gevoelig laten toenemen. Het is heel positief dat dit nog goedgekeurd wordt voor het reces, want ook nu zal tijdens de zomermaanden de nood aan bloed hoog zijn. Ik wil iedereen die eraan heeft meegeholpen om dit mogelijk te maken uitdrukkelijk bedanken.

Dit ontwerp is er gekomen naar aanleiding van een initiatief van onder meer de heer Louis Ide in de Senaat. Het is een wetgevend initiatief dat het verschil kan maken, omdat duidelijk is dat er reeds enkele jaren een daling is van donoren. De transfusiecentra verliezen jaarlijks 10 % van hun donoren. Het Rode Kruis haalt hiervoor als voornaamste de reden de leeftijdsbegrenzing van 65 jaar aan.

Tegelijkertijd verwachten wij een stijgend verbruik, omdat de bevolkingsgroep ouder dan 65 jaar toeneemt en nu reeds 75 % van de huidige bloedvoorraad gebruikt wordt voor die 65-plussers.

Volgens ons is het dus zeer logisch dat die maximumleeftijd verhoogd wordt. De huidige leeftijd wordt trouwens door de Hoge Gezondheidsraad als zeer arbitrair beschouwd en biedt zowel aan de donor als aan de ontvanger geen extra veiligheid.

Verder is er ook aantal voordelen verbonden aan oudere donoren.

Ten eerste, zijn ze meer regelmatige bloedgevers. Dit komt de bevoorrading en de transfusieveiligheid alleen maar ten goede.

Ten tweede, zijn oudere donoren ook veiligere bloedgevers. Ze worden minder vaak geweigerd vanwege risicogedrag en hun bloed leidt ook niet tot meer ongewenste reacties bij de ontvangers.

Mijnheer de voorzitter, collega's, voor ons is het niet meer dan normaal dat de maximaal toegestane leeftijd voor bloeddonoren met 5 jaar wordt verhoogd. Dit zal hun toelaten om tot de dag voor hun 71^{ste} verjaardag verder bloed te geven. Daarenboven zal ook een aantal donoren dat nu geschorst was wegens te oud opnieuw bloed kunnen geven.

De snelheid waarmee dit voorstel unaniem in de Senaat en in de kamercommissie voor de Volksgezondheid werd goedgekeurd geeft aan dat iedereen zich wel bewust is van de hoge nood die hier kan worden gelenigd en ook van het feit dat het een uitstekend voorstel is.

29.03 Maya Detiège (sp.a): Mijnheer de voorzitter, ik zal ook kort zijn, want dit is in de commissie eenparig goedgekeurd.

Wij hebben de mensen toen ook bedankt omdat ze hebben ingezien dat een leeftijdsverhoging van 65 jaar naar 70 jaar een heel goed voorstel is.

De meeste argumenten zijn al aangehaald. Voor de bloeddonatie gaat het om een vaste groep van mensen die zich daarvoor inzet. Het zou heel spijtig zijn dat men precies die groep die aan het afnemen is, zou ontszeggen om bloed te blijven geven. Daarom is een leeftijdverhoging naar 70 jaar ook logisch.

Ce projet de loi permettra d'accroître dans une large mesure la quantité de sang disponible. Nous nous félicitons que ce texte puisse être adopté avant les vacances parlementaires étant donné que les besoins de sang seront à nouveau élevés durant les mois estivaux.

L'initiative de ce projet revient notamment au sénateur Louis Ide. Actuellement, les centres de transfusion perdent chaque année 10 % de leurs donneurs, une situation que la Croix-Rouge attribue essentiellement à la limite d'âge de 65 ans. Dans le même temps, les spécialistes prévoient une croissance des besoins des personnes de plus de 65 ans, qui sont de plus en plus nombreuses et utilisent déjà actuellement 75 % des stocks de sang. L'avantage des donneurs âgés est également qu'ils donnent plus régulièrement du sang et qu'ils constituent des donneurs plus sûrs.

Un rehaussement de 5 ans de l'âge maximal relève dès lors de la pure logique et permettra aux personnes qui ont dû cesser leurs dons en raison de leur âge de recommencer à donner du sang. La rapidité avec laquelle cette proposition a été adoptée à l'unanimité au Sénat et en commission de la Santé publique montre que chacun est conscient de la valeur particulière de cette proposition qui répond à un besoin important.

29.03 Maya Detiège (sp.a): Cette proposition de loi a été adoptée à l'unanimité par les membres de la commission, chacun ayant perçu l'extrême pertinence du relèvement de la limite d'âge de 65 à 70 ans. Pourquoi en effet exclure précisément ce groupe de donneurs de sang dont le nombre diminue? Dans le même temps, nous indiquons également aux donneurs de sang âgés qu'ils font

In de commissie heb ik ook al gezegd dat dit een heel positief verhaal is. Een hele groep mensen, ouder dan 65 jaar, wordt hiermee ernstig genomen. Hiermee zegt men hen: "U bent langer vitaal. Uw bloed is gezond. Gebruik het dan ook".

œuvre utile. Nous nous félicitons de la rapidité des débats à la Chambre et au Sénat et nous espérons que cette proposition de loi sera adoptée à l'unanimité.

Ik hoop dat dit vandaag eenparig wordt goedgekeurd. Dat men nog steeds bloed mag geven zou een heel mooi signaal zijn voor een heel grote groep van de bevolking.

Wij zijn enorm verheugd dat het debat in de Senaat en de Kamer zo snel is gegaan. Wij hopen dat dit eenparig wordt goedgekeurd.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1653/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1653/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

[30] Proposition de loi relative à l'indemnisation des dommages corporels et moraux découlant d'un accident technologique (1286/1-12)

- Proposition de loi modifiant la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres, la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires et la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, relative à l'indemnisation des victimes de catastrophes exceptionnelles (168/1)

[30] Wetsvoorstel betreffende de schadeloosstelling van lichamelijke en geestelijke letsels ingevolge een technologisch ongeval (1286/1-12)

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen en de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, aangaande de vergoeding van de slachtoffers van uitzonderlijke rampen (168/1)

Propositions déposées par:
Voorstellen ingediend door:

- 1286: Marie-Christine Marghem, Karine Lalieux, André Frédéric, Ronny Balcaen, David Clarinval, Linda Musin, Christiane Vienne, Denis Ducarme, Karel Uyttersprot
- 168: Joseph George, Christian Brotcorne, Catherine Fronck

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux propositions de loi. (*Assentiment*)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsvoorstellen te wijden. (*Instemming*)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Le rapporteur, M. Van den Bergh, renvoie à son rapport écrit.

30.01 Peter Logghe (VB): Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, mevrouw Marghem, graag had ik kort een stemverklaring afgelegd. Ten gronde kan onze partij de bekommernissen van de indieners van het voorstel en de uitwerking in het wetsvoorstel alleen maar toejuichen.

Mevrouw Marghem, u herinnert zich de eerste commissievergadering waarin uw voorstel werd toegelicht. De bedoeling was om slachtoffers van zware technologische rampen zoals bijvoorbeeld Gellingen op korte termijn te vergoeden en om deze voorafgaande vergoeding volledig los te koppelen van het vastleggen van het bepalen van de aansprakelijkheid, een kwestie van jaren die in het verleden al te veel en al te lang slachtoffers in de kou heeft laten staan. Het zijn nobele bedoelingen en de uitwerking van het voorstel is goed.

Onze fractie heeft in de commissie samengewerkt om bijvoorbeeld de definities van het wetsvoorstel te herschrijven en om bepaalde minder eenvoudige stukken te vereenvoudigen. Ik denk aan de werking van het comité of de tussenkomst van geneesheren wanneer men tot een medische beslissing moet komen. Wij hebben ons als fractie zo constructief mogelijk opgesteld. Dit technisch werkstuk had de unanieme goedkeuring van alle politiek fracties in de commissie en in de plenaire vergadering kunnen krijgen, hadden sommigen het cordon sanitair niet toegepast. Met dit soort spelletjes spelen wij niet mee.

Mevrouw Marghem, het Vlaams Belang zal volmondig ja stemmen op uw wetsvoorstel. Wij staan achter uw doelstelling.

Mijnheer de voorzitter, de manier waarop onze fractie uit de ondertekening van dit wetsvoorstel is geweerd kunnen wij niet aanvaarden, nu niet en later ook niet. Dit voorstel is ons zeer genegen maar wij zullen het niet goedkeuren. Wij zullen ons onthouden en dat heeft de commissie enkel en alleen aan zichzelf te danken. Wij hadden dit voorstel zeer graag mee ondertekend.

30.02 Karel Uyttersprot (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega's, wij kennen ze allemaal, de zogenaamd technologische rampen zoals Gellingen of de gasexplosie in een flatgebouw in Luik. Natuurrampen en overstromingen worden doorgaans gedekt door de verzekeraars. Bij technologische rampen is er daarentegen een aansprakelijkheid, en die is bepalend. Het kan jaren duren vooraleer de verantwoordelijkheden zijn vastgelegd en de verzekeringsmaatschappijen de slachtoffers vergoeden.

N-VA heeft aan dit wetsvoorstel actief meegewerkt omdat wij het onaanvaardbaar vinden dat slachtoffers moeten wachten omwille van complexe juridische procedures over de schuldvraag.

30.01 Peter Logghe (VB): Mon parti partage les préoccupations des auteurs de la proposition et se réjouit de son élaboration. L'objectif est de dédommager rapidement les victimes de catastrophes technologiques graves, sans qu'elles ne doivent attendre la longue procédure en responsabilité, qui souvent par le passé les a laissés trop longtemps démunis.

Mon groupe a dès lors apporté sa collaboration au travail en commission, notamment pour améliorer les définitions de la proposition de loi et simplifier le texte. Nous avons tenté d'être aussi constructifs que possible, mais la manière dont notre groupe a été écarté de la signature de cette proposition de loi reste inacceptable pour nous.

C'est la raison pour laquelle nous nous abstenons, alors que nous aurions voulu cosigner cette excellente proposition.

30.02 Karel Uyttersprot (N-VA): Nous avons bien évidemment encore tous en souvenir les catastrophes technologiques comme celle de Ghislenghien ou l'explosion de gaz dans un immeuble à appartements du centre de Liège. Il faut souvent des années avant que la question des responsabilités juridiques ne soit réglée et les victimes indemnisées.

Aanvankelijk hadden wij een aantal bemerkingen. Daarom hebben we dan ook een hele reeks van amendementen ingediend.

Wij kijken terug op een intensief en positief overleg met de verschillende partijen om te komen tot een voorstel dat voor iedereen aanvaardbaar was en in de praktijk werkbaar. Dat was van belang met het oog op de vastlegging van een aantal definities, bijvoorbeeld: wat is een technologisch ongeval? wat is een groot ongeval? wat is een uitzonderlijk schadegeval? wat is de samenstelling van een comité van wijzen? enzovoort.

In dit wetsvoorstel hebben wij ook getracht te depolitiseren door de beslissing over wat een grote technologische ramp is niet over te laten aan de Ministerraad, maar wel aan een afzonderlijk comité waarvan de samenstelling door de wet wordt geregeld. Dat comité zal de wet alleen toepassen wanneer de termijnen dreigen uit te lopen en wanneer er onzekerheid bestaat over de aansprakelijkheid.

Voor dit wetsvoorstel hebben wij bemiddeld tussen de verzekeringssector en de auteurs, om op die manier een correcte en vlotte toepassing te kunnen waarborgen aan de slachtoffers. Daardoor is het wetsvoorstel misschien een stuk technischer geworden, maar de voornaamste beweegredenen daartoe waren het vermijden van discussies en interpretaties en op die wijze ook het toelaten aan de sector om reserves, provisies aan te leggen.

In Gellingen waren er 24 dodelijke slachtoffers en 132 gewonden. De rechtbank sprak zich in eerste aanleg pas in 2010 uit, zes jaar later.

Het hof van beroep sprak zich uit op 28 juni 2011, precies 7 jaar na de feiten. Het is een beetje symbolisch, mevrouw Marghem, dat toevallig op die dag het wetsvoorstel in de commissie werd goedgekeurd.

Kort samengevat komt het erop neer dat indien een ramp op basis van concrete criteria als een bijzondere ramp wordt bestempeld door een comité van wijzen, het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds de slachtoffers binnen een korte termijn zal vergoeden.

Wat is 'een grote technologische ramp'? Het is een ongeval waarbij minstens 5 natuurlijke personen een ernstig lichamelijk letsel oplopen, in die mate dat zij bijvoorbeeld overlijden, onafgebroken 15 dagen in het ziekenhuis moeten verblijven, of gedurende een periode van 6 maand regelmatig in het ziekenhuis moeten vertoeven.

Het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds wordt bijkomend gestijfd met 15 miljoen euro per jaar, afkomstig van de verzekeringsmaatschappijen. De schadeloosstelling is een minnelijke, facultatieve en kostenloze procedure, die wordt gevoerd voor en door het fonds en die losstaat van de aansprakelijkheid. De slachtoffers van een technologische ramp moeten zich melden binnen de 6 maand. Het fonds vergoedt alleen lichamelijke letsels. Wanneer na de gerechtelijke procedure vaststaat wie aansprakelijk is, zal zijn of haar verzekeraar het fonds terugbetalen.

Mijnheer de voorzitter, collega's, N-VA wenst dit maatschappelijke probleem mee op te lossen. Wij zullen dit voorstel dan ook steunen en kijken terug op een goede samenwerking in de commissie.

Parce qu'elle juge ces situations inadmissibles, la N-VA a activement participé à l'élaboration de cette proposition de loi. Une concertation intensive et constructive a permis d'aboutir à une proposition acceptable et réaliste, avec des définitions précises.

La décision relative à la définition de la notion d'accident technologique majeur ne sera pas laissée au Conseil des ministres, mais sera confiée à un comité spécial dont la composition sera arrêtée par la loi.

Les auteurs de la proposition de loi se sont concertés avec les compagnies d'assurances de manière à garantir aux victimes une application correcte et rapide des dispositions. La proposition revêt dès lors peut-être un caractère légèrement plus technique, mais elle permettra d'éviter les discussions et elle offre la possibilité au secteur de constituer des provisions.

La catastrophe de Ghislenghien a fait 24 victimes et 132 blessés. Le tribunal ne s'est prononcé en première instance que six ans plus tard, tandis que le verdict de la cour d'appel est intervenu le 28 juin 2011, soit exactement sept ans après les faits, et précisément le jour où la présente proposition de loi a été approuvée en commission.

De quoi s'agit-il? Si une catastrophe est qualifiée d'exceptionnelle par un comité de sages, le Fonds commun de garantie automobile indemnise les victimes dans un bref délai. Dans le cas d'une grande catastrophe technologique, il s'agit d'un accident au cours duquel au moins cinq personnes subissent une lésion corporelle grave. Le Fonds commun de garantie automobile peut compter sur 50 millions d'euros supplémentaires par an,

mis à disposition par les compagnies d'assurances. L'indemnisation est une procédure à l'amiable, facultative et gratuite, qui est distincte de la question de la responsabilité. Les victimes doivent se signaler dans les six mois qui suivent la catastrophe et le Fonds indemnise uniquement les lésions corporelles. L'indemnité est remboursée après l'établissement définitif des responsabilités. Au terme de la procédure judiciaire, l'assureur de la partie responsable rembourse le Fonds.

La N-VA entend contribuer à résoudre ce problème de société et votera donc en faveur de la proposition.

30.03 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, chers collègues, il aura fallu attendre la catastrophe survenue le 30 juillet 2004 à Ghislenghien sur le chantier de Diamond Board pour que le législateur mesure l'urgence et la nécessité d'une intervention en matière d'indemnisation des dommages causés par les catastrophes technologiques. Il aura donc fallu sept années supplémentaires pour qu'un texte soit, enfin, soumis au vote de notre Assemblée. Entre-temps, d'autres catastrophes ont touché notre pays et ont rappelé l'urgence de légiférer pour une indemnisation plus rapide des victimes. On a notamment évoqué l'explosion de la rue Léopold à Liège.

À ce jour, alors que la cour d'appel de Mons vient de rendre son jugement sur les responsabilités dans la catastrophe de Ghislenghien, de nombreuses victimes n'ont toujours pas bénéficié d'une indemnisation digne de ce nom. Au cortège des souffrances physiques et psychologiques s'ajoutent, depuis de longues années, les problèmes financiers qui découlent des conséquences de cette catastrophe.

S'ajoute enfin l'impression, justifiée à mon sens, que les assurances n'ont pas joué un rôle particulièrement positif dans le processus d'indemnisation des victimes. En témoignent notamment une tendance très nette à la sous-évaluation des préjudices encourus et plus encore, les circonstances dans lesquelles la tentative de médiation engagée après la catastrophe a malheureusement avorté du fait du retrait des assureurs.

Au-delà du constat sur cette catastrophe passée, il importe également de se souvenir que les assureurs français, au lendemain de la catastrophe de l'usine AZF à Toulouse en 2001, ont évalué la survenance d'un accident comparable à celui-là tous les trente ans et d'une catastrophe moins grave tous les dix ans. Il importait donc de légiférer pour améliorer et accélérer l'indemnisation des victimes des catastrophes technologiques. Nous nous réjouissons bien évidemment que la Chambre puisse aujourd'hui se prononcer sur un

30.03 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Pas na de ramp in Gellingen heeft de wetgever een initiatief genomen met betrekking tot de vergoeding van schade veroorzaakt door technologische rampen. En het heeft zeven jaar geduurd vooraleer er een tekst ter stemming werd voorgelegd, terwijl het hof van beroep te Bergen zich recentelijk heeft uitgesproken over de aansprakelijkheden en vele slachtoffers nog steeds niet correct zijn vergoed. Boven op hun fysiek en psychisch lijden gaan die ook gebukt onder financiële problemen.

De verzekeringen hebben bij de schadeloosstelling van de slachtoffers een niet al te positieve rol gespeeld. Dat blijkt onder meer uit de duidelijke tendens om de schade te onderschatten en de bemiddelingsprocedure die na de ramp werd opgestart, af te breken. Het was daarom belangrijk om een wetgevend initiatief te nemen teneinde de schadeloosstelling van de slachtoffers te verbeteren en te versnellen. Het verheugt ons dat de Kamer vandaag over deze tekst stemt, die door collega Marghem werd ingediend. Die tekst betekent een echte vooruitgang.

texte porté initialement et fortement par notre collègue, Mme Marghem, un texte qui marque un progrès réel, un texte qui a fait l'objet d'auditions et d'un important travail avant son adoption en commission.

Dorénavant, dès que surviendra une catastrophe technologique de grande ampleur, une fois définie comme sinistre exceptionnel par le comité des sages mis en œuvre par la proposition de loi, un processus nouveau se mettra en place. Il permettra d'apporter une indemnisation aux victimes sans attendre la fin de la procédure judiciaire visant à déterminer les responsables du sinistre.

Il ne faudra donc plus attendre que les responsabilités soient déterminées pour que les indemnisations provisoires ou définitives soient versées aux victimes. La procédure ainsi instaurée permettra la mise en œuvre d'un mécanisme qui ne dépend plus des seuls assureurs. En témoigne la composition du comité des sages dont feront partie notamment des représentants de l'autorité publique, des assureurs et des consommateurs.

Je tiens aussi à souligner à ce stade le rôle dans la procédure du Fonds commun de garantie automobile. En cela, le dispositif prévu, s'il est original, n'est pas pour autant une nouvelle usine à gaz, comme on l'a entendu dans certaines critiques, inventant de lourdes structures. Au contraire, dans un souci d'efficacité et d'économie, la proposition de loi fait appel à un organisme existant qui dispose déjà des moyens et de la compétence nécessaires pour mener à bien ses nouvelles missions. Il faut se réjouir que le Fonds, associé à la rédaction de la proposition de loi dans sa version initiale, ait accepté de relever le défi. Il nous faut espérer aujourd'hui que les assureurs joueront eux aussi le rôle qui leur est dévolu dans le nouveau dispositif.

Chers collègues, la proposition de loi qui est soumise au vote aujourd'hui est volontariste, elle est soutenue de manière quasi-unanime par les groupes politiques de notre Assemblée et elle représente un progrès remarquable vers une meilleure prise en compte du sort des victimes de dommages d'une catastrophe d'ampleur exceptionnelle. Le soutien actif que nous avons apporté au texte initial et aux amendements, nous allons le confirmer aujourd'hui, convaincus que dans une société moderne de plus en plus complexe, où les technologies avec leurs côtés positifs mais aussi leurs dangers ont un impact réel sur la vie des citoyens, il fallait apporter aujourd'hui une réponse pour protéger les victimes contre la lenteur dans la détermination des responsabilités, lenteur liée pour une large part à la complexité toujours plus grande de notre environnement.

30.04 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, chers collègues, le 30 juillet 2004, Ghislenghien était le théâtre de la catastrophe industrielle la plus meurtrière de notre pays depuis le tragique incendie du Bois du Cazier. Ce jour-là, 24 personnes sont décédées, tandis que 132 sont gravement blessées et leur chair marquée à vie.

Il y a quelques jours, le mardi 28 juin 2011, alors même que la commission Économie votait le texte de loi qui vous est présenté aujourd'hui, la cour d'appel de Mons a enfin rendu son jugement, clôturant ainsi sept longues années de souffrance pour les survivants

Dankzij een mechanisme dat niet langer uitsluitend van de verzekeraars afhangt, moeten de slachtoffers dus niet meer wachten tot de aansprakelijkheden zijn vastgesteld om een schadevergoeding te ontvangen. In dat verband is er een belangrijke rol weggelegd voor het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds, dat over de nodige middelen en deskundigheid beschikt om die nieuwe opdrachten tot een goed einde te brengen.

In dit voluntaristische wetsvoorstel, dat door bijna iedereen wordt gesteund, wordt er veel meer dan in het verleden rekening gehouden met het lot van de slachtoffers. We hechten dan ook ons zegel aan de voorliggende tekst. Er moest een middel worden gevonden om de slachtoffers te beschermen tegen de traagheid bij het vaststellen van de aansprakelijkheden, die grotendeels toe te schrijven valt aan de alsmaar toenemende complexiteit van onze leefomgeving.

30.04 Karine Lalieux (PS): Enkele dagen geleden, toen de commissie voor het Bedrijfsleven het voorliggende wetsvoorstel goedkeurde, deed het hof van beroep te Bergen eindelijk uitspraak over de ramp in Gellingen, waardoor zeven moeilijke jaren voor de overlevenden en de familieleden van de slachtoffers werden

et les familles des disparus. Sept trop longues années pour enfin pouvoir mettre un terme à leur deuil.

Le temps judiciaire, de par sa nature même et son indispensable minutie, ne concorde pas avec le temps humain. Cent trente-deux personnes ont dû subir des traitements médicaux très lourds, et ce pendant de très longs mois, des années même.

Ce genre de catastrophe a quelque chose de terriblement terre-à-terre. Au-delà de toutes les souffrances endurées se pose irrévocablement la question de l'indemnisation ou encore, plus prosaïquement, de la capacité de simplement subvenir aux frais inhérents à un tel accident. Encore une fois, il a fallu un drame pour qu'on s'en souvienne.

Remettre l'humain à la place qu'il mérite, tel est le sens de la proposition de loi soumise à notre vote. Pour ce faire, elle met en place une procédure spécifique permettant de scinder la question de l'indemnisation des victimes, des questions de responsabilité et, *a fortiori*, des questions pénales. Donner une réponse humaine et surtout rapide aux personnes concernées par des catastrophes technologiques, voilà ce qui nous est demandé aujourd'hui.

J'en profite pour rendre hommage, d'abord, à Marie-Christine Marghem qui s'est littéralement battue pendant des années afin d'en arriver là. Je rappelle que la proposition initiale a été déposée en 2007, voilà donc quatre ans, que c'est en 2009 que la commission s'est enfin penchée sur ce dossier; il aura donc fallu deux ans de discussions et de travail afin d'y aboutir.

Je voudrais aussi remercier tous les collègues pour le travail de fond accompli pour remettre des amendements signés par l'ensemble des groupes démocratiques.

Ce fut long. Ce fut semé d'embûches mais cela en valait la peine, sans conteste! Au-delà d'une importante avancée qui bouscule nos traditions légistiques qui faisaient passer les questions d'indemnisation des victimes au second plan, cette proposition montre également combien le parlement joue pleinement son rôle et parvient à faire bouger les lignes.

Je me souviens d'une autre proposition de loi qui fut difficilement votée. C'est la loi Partyka, du nom d'une députée qui n'est plus ici aujourd'hui, relative à l'assurabilité des risques accrus de santé. C'est un exemple flagrant! Aujourd'hui, on parlera sans doute de la loi Marghem.

J'espère cependant que la loi Marghem ne connaîtra pas les atermoiements de la première loi et ne devra pas subir les foudres mesquines des assureurs. Nous avons beaucoup plus de balises pour qu'elles ne puissent pas échapper à leurs responsabilités parce que les victimes ne méritent pas cela!

30.05 Joseph George, rapporteur: Monsieur le président, madame la vice-première ministre, les grandes catastrophes nous ramènent inmanquablement à des drames humains. Elles pénètrent à travers les médias dans le quotidien de nos vies. Les images restent marquées définitivement et, pourtant, c'est peu de chose. C'est peu

afgesloten.

Los van al het doorstane leed rijst de vraag van de vergoeding of eenvoudigweg de kosten van de medische zorg. Eens te meer moest er een drama geschieden om die zaken voor het voetlicht te brengen. Bij dit wetsvoorstel, waarin de vergoeding van de slachtoffers wordt losgekoppeld van de burgerlijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid, gaat het erom de mens de plaats te geven die hij verdient. Ik wil mevrouw Marghem overigens hulde brengen, want zij heeft jarenlang geijverd voor dit wetsvoorstel; wie weet gaat deze tekst de annalen in als de wet-Marghem.

30.05 Joseph George (cdH): Men moet de slachtoffers van grote rampen kunnen ontmoeten en met hen omgaan, hen helpen met hun dossier en hun leed

de chose de voir ces drames, de les partager par quelques instants d'émotion à distance, par rapport à ce que vont connaître ou ce qu'ont connu les victimes. Il faut avoir l'occasion de les rencontrer, de les côtoyer. Il faut avoir l'occasion de porter avec elles leur dossier et leur douleur pour se rendre compte de l'enjeu.

La fin du XX^e siècle est marquée par l'émergence, dans notre droit, du droit des victimes, à tous les niveaux. La victime a sa place au procès, elle a le droit de s'exprimer, de se plaindre et de nous interpeller. Elle nous rappelle aussi nos devoirs.

Or il faut bien constater que, dans l'artifice de notre sécurité sociale, les victimes – et, principalement, celles qui ont subi les plus graves dommages – ne sont, hélas, pas suffisamment prises en charge. C'est comme si la sécurité sociale devait répondre uniquement à la préoccupation d'un grand nombre afin de lui assurer un minimum de confort, en oubliant que la vraie solidarité doit s'exercer envers les victimes les plus graves. C'est la raison pour laquelle, sous la précédente législature, mes collègues, Mme Fonck et M. Brotcorne, et moi-même avons rédigé une proposition de loi visant à répondre au problème des victimes d'actes technologiques. Nous l'avions d'ailleurs étendue à une autre réalité. Je pense aux victimes d'attentats ou d'actes désespérés.

Ghislenghien, Liège, Liège une seconde fois à peu de choses près... Nous ne sommes pas à l'abri de nouveaux drames, même si notre société est technologiquement fort évoluée. Dans ce contexte, notre commission a été amenée à examiner une proposition de loi. Nous avons pu avancer au travers d'amendements, de contre-propositions, d'auditions, vers un dispositif qui peut apparaître aujourd'hui comme satisfaisant.

Pour mes collègues et moi-même, il était cependant indispensable que, dans la proposition qui vous serait soumise, quelques principes soient repris. Premièrement, il s'agit de l'autonomie de la victime. Bien sûr, initialement, il était prévu qu'une cellule d'accueil auprès des parquets rassemble les noms des victimes, mais il nous apparaissait aussi essentiel que celles-ci puissent s'adresser directement, et indépendamment des services du parquet, au Fonds qui serait chargé de les indemniser.

Deuxièmement, pour ce qui concerne l'organe de décision, le Fonds commun des assurances automobiles est ici amené à prendre en charge l'indemnisation des victimes ou, en tout cas, de faire une proposition.

Nous souhaitons que cet organe soit indépendant. C'est la raison pour laquelle nous invoquons, dans notre proposition de loi, le Fonds des victimes d'actes intentionnels de violence.

Ici, le fonds est soumis à un contrôle. En effet, un recours juridictionnel est prévu en cas de désaccord. Les victimes pourront assigner le fonds devant les cours et tribunaux de l'Ordre judiciaire pour faire valoir leur bon droit.

Par ailleurs, elles disposent d'un délai pour introduire leur demande, un recours. En effet, la victime est souvent désemparée; elle est seule; elle est perdue; elle ne sait pas ce qu'elle doit faire ou n'a plus

delen, als men wil begrijpen waar het echt om gaat.

Het einde van de 20^e eeuw werd gekenmerkt door de aandacht voor de slachtofferrechten. Het slachtoffer heeft zijn plaats in het proces, en hij heeft het recht zich te uiten, te klagen en ons over zijn zaak te interpelleren. Het slachtoffer wijst ons ook op onze plichten. Toch kunnen we niet om de vaststelling heen dat onze sociale zekerheid de slachtoffers onvoldoende tegemoetkomt; het is in die context dat onze commissie dit wetsvoorstel heeft besproken.

Een aantal principes, zoals de zelfredzaamheid van het slachtoffer, moesten absoluut in het voorstel worden opgenomen.

Het beslissingsorgaan moest onafhankelijk zijn. Daarom werd er voor het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds gekozen. De slachtoffers beschikken bovendien over een bepaalde termijn om hun aanvraag in te dienen of beroep aan te tekenen.

Het was tevens van fundamenteel belang dat de procedure minnelijk, kosteloos en facultatief zou zijn. Voor ons was het ook belangrijk dat die procedure de rechten van het slachtoffer ten aanzien van de aansprakelijke partij niet zou aantasten. Een laatste belangrijk principe: indien er een dading tot stand komt met het fonds, geldt deze slechts voor één enkele schadepost.

Rest de vraag of het fonds daar wel op berekend is. Volgens mij wel. Wij hopen dat de slachtoffers op die manier snel zullen kunnen worden vergoed in geval van een nieuw ongeval, en dat men snel over de brug zal kunnen komen zonder dat er te lang op de juridische waarheid hoeft te worden gewacht.

Het achterhalen van de juridische waarheid is geen sinecure, en in

la force de faire ce qu'elle doit faire.

Il était également essentiel que la procédure soit mise en place à l'amiable, gratuite et facultative. Gratuite car il faut éviter que des victimes n'introduisent pas une procédure par manque de moyens. Facultative car la victime doit pouvoir choisir le droit commun.

Par ailleurs, il était pour nous important que cette procédure n'interfère pas ou ne réduise pas les droits de la victime vis-à-vis du ou des tiers responsables.

J'en arrive ainsi au cinquième principe.

Si le fonds indemnise et si une transaction intervient avec le Fonds, la décision de transaction ne vaut que pour un seul dommage. En effet, en matière de drames humains résultant d'une catastrophe comme celle de Ghislenghien ou de Liège, il existe différentes formes de dommages: le dommage corporel de la victime, le dommage par répercussion, de l'aide de tierces personnes, le dommage lié au fait que l'espérance de vie est réduite. Toutes ces formes de dommages qui méritent toutes d'être prises en considération.

Autre principe, la place de l'avocat. Celui-ci, partenaire de justice, a un rôle fondamental à jouer. Ce sera bien souvent lui qui sera à l'écoute, qui sera la courroie de transmission, qui pourra préparer, réunir les pièces, porter le dossier, le défendre. Autre principe que suit la proposition de loi telle qu'elle a été amendée: l'indépendance de l'expertise médicale. Ce n'est pas le fonds tout seul qui va choisir son médecin en lequel il a peut-être seul confiance pour déterminer les conséquences sur le plan physiologique, professionnel, extra-professionnel de l'acte technologique dont la victime a été l'objet. C'est une expertise réellement contradictoire qui va se mettre en place avec le recours éventuel à un tiers expert, avec les garanties que cela peut apporter.

Voilà les principes qui nous paraissent essentiels et qui au travers des discussions très fructueuses en commission sont repris dans la proposition qui vous est soumise.

Il restera à savoir si le fonds, tel qu'il a été prévu, le Fonds commun de garantie automobile qui est un assureur mutuel représentant tous les assureurs oeuvrant dans la branche RC auto, pourra faire face. Je veux croire que oui, c'est l'espoir que nous mettons dans cette proposition. Nous espérons qu'il n'y ait pas rapidement d'autres dommages et d'autres accidents technologiques mais nous espérons aussi qu'il puisse apporter une indemnisation rapide aux victimes en cas de nouvel accident, soit sous une forme provisoire soit sous la forme définitive, les deux cas étant prévus, et qu'il puisse répondre rapidement sans que le temps de la vérité judiciaire ne se fasse attendre éternellement.

J'en aurai ainsi terminé sur cette vérité judiciaire. On peut évidemment rêver que, lors de semblables désastres, la vérité judiciaire soit plus rapide. Mais, pour connaître ce type de procédures, nous savons que la recherche de la vérité judiciaire n'y est pas facile: il faut recourir à des expertises, à des constats contradictoires, à des analyses. Tout cela prend du temps dans des laboratoires, dans des analyses scientifiques.

afwachting staat het slachtoffer er in zijn ontreddering alleen voor. Daarom moest er een andere weg worden ingeslagen. Dit voorstel is lovenswaardig, omdat het een onafhankelijk mechanisme in het leven roept, dat bij minnelijke schikking fungeert, gratis en snel is, waardoor men, los van de schuldvraag, de solidariteit met de slachtoffers van zware technologische ongevallen kan laten spelen.

Et nous savons que, durant ce temps, la victime est toujours seule et désemparée. C'est la raison pour laquelle il fallait une autre voie, à côté de la vérité judiciaire.

D'autant qu'à l'issue d'une procédure judiciaire, si le responsable est désigné, il n'est pas toujours solvable. Et s'il est assuré, sa compagnie d'assurance peut aussi opposer une clause de déchéance, une raison de non-assurance, une limitation de garantie. Et la victime, dans la procédure judiciaire, se retrouve parfois avec une belle décision judiciaire qu'elle ne sait malheureusement pas exécuter.

C'est au cœur de cette proposition que revient le mérite d'avoir créé un mécanisme indépendant, amiable, gratuit, rapide qui permette, indépendamment de la faute, d'assurer la solidarité vis-à-vis des victimes de graves accidents technologiques.

30.06 Marie-Christine Marghem (MR): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, monsieur le vice-premier ministre, monsieur le secrétaire d'État, chers collègues, j'apprécie beaucoup que M. Renaat Landuyt m'ait demandé de ne pas être trop longue. Car, quand il s'y met, on sait quand cela commence, mais on ne sait pas toujours quand cela se termine! Je vais donc essayer d'être brève.

Tout d'abord, je voudrais remercier les membres de la commission de l'Économie qui, depuis 2007, date à laquelle j'ai déposé le premier texte (législature 2003-2007), ont toujours soutenu avec force le principe défendu par cette proposition de loi. Celle-ci doit permettre aux victimes de bénéficier d'une indemnisation rapide de leurs lésions corporelles lorsque ces dernières trouvent leur origine dans un accident dû à la mise en œuvre de technologies par l'être humain, donc dans tout ce qui ne relève pas d'une catastrophe naturelle.

Bien entendu, entre l'objectif poursuivi et son atteinte, beaucoup d'obstacles se sont dressés sur notre route. Historiquement, pour le dire brièvement, ce texte a dû être déposé trois fois. Il le fut d'abord sous la législature 2003-2007; il le fut ensuite sous celle qui s'est interrompue brutalement en 2010. La dernière fois fut la bonne – ne dit-on pas: "Jamais deux sans trois"? –, et c'était sous notre présente législature, laquelle n'a pas encore trouvé son épilogue, puisque nous attendons la formation d'un gouvernement...

Pendant ce temps, et Mme Lalieux l'a fort bien rappelé, le parlement a pris ses responsabilités et a comblé un vide juridique afin de faire pièce à l'attentisme avéré des assureurs, comme l'a montré l'indemnisation des victimes de Ghislenghien.

En 2007, j'interrogeais la ministre de la Justice sur une question brûlante – si je peux me permettre d'utiliser cet adjectif –, sur la possibilité qu'elle avait d'imposer aux assureurs présents dans le cadre du litige de Ghislenghien l'obligation morale d'indemniser les victimes en se mettant autour de la table, comme cela avait été fait en France, après l'explosion de gaz de Toulouse. À cette occasion, elle m'avait répondu positivement mais, malheureusement, sur le terrain, il n'y avait pas de possibilité d'imposer moralement aux assureurs une action visant à indemniser volontairement les victimes et il fallait

30.06 Marie-Christine Marghem (MR): Dankzij dit wetsvoorstel moeten de slachtoffers snel een schadeloosstelling krijgen van hun lichamelijke letsels, wanneer die het gevolg zijn van een ongeval dat te wijten is aan het gebruik van technologieën door de mens.

Tussen droom en daad zijn er heel wat hindernissen opgedoken. De tekst moest driemaal worden ingediend! Het Parlement heeft zijn verantwoordelijkheid genomen en een juridische leemte aangevuld, teneinde paal en perk te stellen aan het uitstelgedrag van de verzekeraars, dat bij de schadeloosstelling van de slachtoffers van Gellingen duidelijk is gebleken.

In 2007 al kreeg ik een positief antwoord van de minister van Justitie, maar op het terrein was het jammer genoeg niet mogelijk de verzekeraars een vergoedingsverplichting op te leggen. Die verplichting moest dus bij wet worden opgelegd. Door dit voorstel ontstaan geen nieuwe aansprakelijkheidsprincipes. De verzekeringsondernemingen blijven werken zoals ze tot dusver deden en de schadeloosstelling van de slachtoffers wordt toevertrouwd aan een bestaand fonds, het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds. In het kader van het Gellingendossier werd

nécessairement combler le vide juridique...

Monsieur Landuyt, vous m'avez demandé d'être brève. Je suppose que ce n'est pas pour faire du bruit et m'empêcher de poursuivre mon exposé!

Le **président**: Ce n'est pas M. Landuyt qui fait du bruit, madame, mais M. Michel! Je vous invite à poursuivre.

30.07 Marie-Christine Marghem (MR): Pour ce qui concerne précisément ce vide juridique, il était important qu'une obligation légale soit articulée pour faire en sorte que les assureurs, qui sont présents dans un litige dû à une origine technologique, soient obligés d'indemniser les victimes pour compte de qui il appartiendra, c'est-à-dire sans que l'on sache *prima facie* qui était l'auteur responsable de la catastrophe.

Je passe sur les détails techniques de la proposition puisque je me rends compte que l'atmosphère est aux vacances et que la technique assurantielle n'est pas une réelle préoccupation!

Cependant, je vais vous brosser quelques principes qui permettront de rassurer certains interlocuteurs.

Tout d'abord, cette proposition, à part la mise en œuvre de principes qui existent déjà dans notre droit, ne crée pas de nouveaux principes de responsabilité ou ne se fonde pas sur une absence de responsabilité. Les principes de la responsabilité civile sont maintenus. Les organismes assureurs travaillent comme ils ont l'habitude de le faire et on loge la prise en charge des victimes et de leur indemnisation dans un fonds déjà existant, à savoir le Fonds commun de garantie automobile dont l'expertise a d'ailleurs été sollicitée par Assuralia dans le cadre de Ghislenghien quinze jours avant l'ouverture du procès en première instance, c'est-à-dire à un moment où les victimes étaient fragilisées et sous pression et, peut-être, plus enclines à accepter les propositions d'indemnisation qui leur étaient faites.

C'est pour éviter cette pression, éviter cette attente et prendre en charge des victimes qui, souvent, sont dans un processus de déréalisation eu égard à la lourdeur des lésions corporelles qu'elles endurent en raison de l'accident que, tous, nous avons soutenu ce projet.

Que se passera-t-il en cas de catastrophe technologique? Quand, à cause d'une défaillance technique, d'une erreur humaine, une catastrophe technologique se produit et que celle-ci est de grande ampleur, parce qu'il y a décès de victimes, hospitalisation pendant 15 jours ou hospitalisation répétée pendant six mois, le ministre de la Justice saisit le parquet d'instance, où est ouverte l'information pénale, et lui demande de créer une cellule d'accueil et d'accompagnement des victimes en dressant la liste de ces victimes, en la tenant à jour et en indiquant également les ayants droit des victimes et le nom de leurs avocats éventuels.

Dans le même temps, le ministre de la Justice demande à un comité des sages créé par la loi, composé des ministres ayant la Justice, la Santé, les Finances et les assurances dans leurs attributions, plus un

deux semaines pour l'ouverture du procès, de deux semaines pour l'ouverture du procès in eerste aanleg door Assuralia een beroep gedaan op de expertise van dit fonds.

30.07 Marie-Christine Marghem (MR): In geval van een grote technologische ramp zal de minister van Justitie het parket van eerste aanleg waar het strafrechtelijk onderzoek werd ingesteld, inschakelen en het vragen een cel op te richten voor de begeleiding van de slachtoffers die voorkomen op de lijst die het heeft opgesteld. Tegelijkertijd zal hij een bij wet opgericht comité van wijzen vragen om binnen de daaropvolgende maand bijeen te komen en te beslissen of het om een uitzonderlijk schadegeval gaat. Op dat ogenblik zullen de aanvragen overgelegd worden aan het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds, hetzij via de lijst die door het parket van eerste aanleg werd opgesteld, hetzij door het slachtoffer zelf, dat over zes maanden beschikt om zich te melden.

De procedure zal gebaseerd zijn op een onafhankelijke expertise. In geval van betwisting zullen het Fonds en het slachtoffer in het kader van een minnelijke schikking een derde expert aanstellen. Ondertussen zal het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds een beroep doen op alle Belgische verzekeraars van tak 13 en hun vragen een bedrag voor te schieten naar rata van hun marktaandeel tijdens het afgelopen kalenderjaar.

Die provisies kunnen fiscale vrijstelling genieten en na afloop van het proces zullen ze aan de verzekeraars van tak 13 worden terugbetaald, indien de aansprakelijke persoon voldoende is verzekerd. Zo niet zal

représentant des assurances et des consommateurs ainsi qu'un représentant du Fonds commun de garantie automobile et de la BNB avec voix délibérative, quant à eux, de se réunir et de décider dans le mois qui suit cette saisine si la catastrophe technologique de grande ampleur est un sinistre exceptionnel.

C'est à ce moment que le Fonds commun de garantie automobile est saisi des demandes soit via la liste établie auprès du parquet d'instance, soit directement par le biais de la victime elle-même, qui a six mois pour se manifester auprès du Fonds commun de garantie automobile.

La procédure se déroule comme d'habitude. Une expertise amiable est mise en état pour les dommages corporels et moraux qui ne sont pas quantifiables aisément. Cette expertise se déroule de façon tout à fait indépendante. Si le Fonds a son expert, la victime désigne le sien. Ils désignent dans une convention amiable d'expertise un troisième expert qui liera les deux précédents, si ceux-ci ne trouvent pas d'accord quant aux incapacités, aux périodes d'incapacité, à la hauteur ou à la gravité des dommages et à la formulation des indemnisations.

Pendant ce temps, le Fonds commun de garantie automobile appelle tous les assureurs belges, branche 13, et leur demande, pour cette part du dommage qu'ils doivent indemniser, d'avancer des provisions à concurrence de leurs parts de marché dans l'année civile écoulée.

Ces provisions sont des provisions techniques au sens de la législation belge. Elles peuvent être exonérées fiscalement et les assureurs de la branche 13 verront, à l'issue du procès, ces provisions remboursées, si l'auteur responsable désigné par la justice en fin de procès est assuré valablement, c'est-à-dire s'il a les capacités de les rembourser.

Si cet auteur responsable est insuffisamment assuré, non assuré ou insolvable, le Fonds des calamités naturelles prendra en charge 50 % seulement de ce solde. La solidarité nationale s'exprimera par le biais de ce remboursement du Fonds des calamités naturelles mais seulement à hauteur de 50 % puisqu'il s'agit d'une catastrophe technologique, que les assureurs de la branche 13 assurent la responsabilité civile des entreprises et qu'il convient que le monde entrepreneurial puisse être valablement assuré et participer, dans ce cas, à l'effort global demandé à la société, s'agissant de catastrophes qui touchent l'ensemble de cette société.

Je terminerai en disant que chacun des commissaires a apporté sa pierre à l'édifice. Je ne vous en veux pas, monsieur George, et je ne vais pas faire, dans une balance d'apothicaire, le poids des âmes de chacun, en disant: untel a apporté ceci, untel a apporté cela. Nous avons tous également travaillé pour aboutir à l'objectif et au texte qui est soumis à notre vote aujourd'hui.

Je vous remercie chaleureusement pour ce travail. Ce sont quatre années de lutte âpre pour y arriver. Je dédie, avec votre permission – mais je pense que vous serez d'accord – ce texte à toutes les victimes, en particulier aux victimes de la catastrophe de Ghislenghien, puisqu'il a été inspiré directement de ce triste fait. J'espère que les victimes des prochaines catastrophes, dont je ne

50 procent van het saldo ten laste worden genomen door het Rampenfonds.

Ik dank u van harte voor uw medewerking en draag deze tekst op aan alle slachtoffers, en in het bijzonder aan die van de ramp in Gellingen.

souhaite évidemment pas la survenance, trouveront dans ce texte un allègement de leurs souffrances.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1286/12)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1286/12)**

L'intitulé en néerlandais a été modifié par la commission en "wetsvoorstel betreffende de vergoeding van de lichamelijke en morele schade ingevolge een technologisch ongeval".
Het opschrift in het Nederlands werd gewijzigd door de commissie in "wetsvoorstel betreffende de vergoeding van de lichamelijke en morele schade ingevolge een technologisch ongeval".

La proposition de loi compte 22 articles.
Het wetsvoorstel telt 22 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 22 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 22 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

31 **Prise en considération de propositions**
31 **Inoverwegingneming van voorstellen**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.
In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.
Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 6 juillet 2011, je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de loi de M. Servais Verherstraeten et consorts modifiant le Code pénal social et la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (n° 1658/1);
- la proposition de loi de M. Raf Terwingen, Mmes Sonja Becq et Leen Dierick, MM. Jef Van den Bergh,

Servais Verherstraeten et Willem-Frederik Schiltz, Mme Sabien Lahaye-Battheu et M. Christian Brotcorne modifiant la législation en ce qui concerne le compte de qualité des avocats, des notaires et des huissiers de justice et la séparation de patrimoines (n° 1661/1).

Renvoi à la commission de la Justice

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 6 juli 2011, stel ik u ook voor in overweging te nemen:

- het wetsvoorstel van de heer Servais Verherstraeten c.s. tot wijziging van het Sociaal Strafwetboek en van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (nr. 1658/1);

- het wetsvoorstel van de heer Raf Terwingen, de dames Sonja Becq en Leen Dierick, de heren Jef Van den Bergh, Servais Verherstraeten en Willem-Frederik Schiltz, mevrouw Sabien Lahaye-Battheu en de heer Christian Brotcorne tot wijziging van de wetgeving wat de kwaliteitsrekening van advocaten, notarissen en gerechtsdeurwaarders en de afscheiding van vermogens betreft (nr. 1661/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Monsieur Verherstraeten, n'y a-t-il pas de demande spécifique sur les prises en considérations?

31.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, met betrekking tot het Sociaal Strafwetboek kijk ik gewoon in de richting van de voorzitter van de commissie voor de Justitie om dit, indien mogelijk, te agenderen, maar ik schik mij naar de wijsheid van de voorzitter. Ik zal ook niet de urgentie vragen.

31.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Je ne demanderai pas l'urgence mais serait-il possible que la proposition de loi modifiant le Code pénal social (n° 1658) soit examinée rapidement en commission de la Justice?

31.02 Sarah Smeyers (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik kan de heer Verherstraeten geruststellen, want het staat op de agenda van volgende week.

31.02 Sarah Smeyers (N-VA): En tant que présidente de la commission, je puis vous confirmer que la proposition figure déjà à l'ordre du jour de la semaine prochaine.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

32 Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 15 juli 2009, tussen het Koninkrijk België en het Prinsdom Monaco inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (1574/1)

32 Projet de loi portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 15 juillet 2009, entre le Royaume de Belgique et la Principauté de Monaco en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (1574/1)

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	121	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	121	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1574/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1574/2)**

33 Wetsontwerp houdende instemming met het Tweede Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Canberra op 20 maart 1984, en tot aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voormeld Tweede Protocol (1575/1)

33 Projet de loi portant assentiment au Second Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu signée à Canberra le 13 octobre 1977, telle que modifiée par le Protocole signé à Canberra le 20 mars 1984, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Second Protocole (1575/1)

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 1)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1575/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1575/2)**

34 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Berlijn op 23 juni 2009, tot wijziging van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met Protocol I en II, ondertekend te Luxemburg op 5 juni 2001, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Protocol (1576/1)

34 Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Berlin le 23 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et les Protocoles I et II, signés à Luxembourg le 5 juin 2001, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (1576/1)

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 1*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1576/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1576/2)**

35 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 15 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Finland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 1976, zoals gewijzigd door het Aanvullend Akkoord, ondertekend te Brussel op 13 maart 1991, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voornoemd Protocol (1577/1)

35 Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 15 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Finlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 1976, telle que modifiée par l'Accord additionnel signé à Bruxelles le 13 mars 1991, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (1577/1)

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 1*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1577/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1577/2)**

36 Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 1^{er} juin 1987 (1578/1)

36 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 1 juni 1987 (1578/1)

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 1*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1578/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1578/2)**

37 Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 10 septembre 2009, modifiant la

Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Norvège tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Oslo le 14 avril 1988 (1579/1)

37 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 10 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Noorwegen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Oslo op 14 april 1988 (1579/1)

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 1*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1579/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1579/2)**

38 Projet de loi portant assentiment à l'Avenant, fait à Bruxelles le 7 juillet 2009, à la Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus signée à Bruxelles le 10 mars 1964 et modifiée par les Avenants du 15 février 1971 et du 8 février 1999, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Avenant (1580/1)

38 Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant, gedaan te Brussel op 7 juli 2009, bij de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, ondertekend te Brussel op 10 maart 1964 en gewijzigd door de Avenanten van 15 februari 1971 en 8 februari 1999, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Avenant (1580/1)

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 1*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1580/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1580/2)**

39 Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 14 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Saint-Marin tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Saint-Marin le 21 décembre 2005 (1581/1)

39 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 14 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek San Marino tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te San Marino op 21 december 2005 (1581/1)

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 1*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1581/2)**
Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1581/2)**

40 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 23 octobre 2009, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (1582/1)**

40 **Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 23 oktober 2009, tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Prinsdom Andorra inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (1582/1)**

Transmis par le Sénat
Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 1*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1582/2)**
Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1582/2)**

41 **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 7 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969, zoals gewijzigd en aangevuld door het op 27 september 1999 te Kopenhagen ondertekende Protocol, en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van eerstgenoemd Protocol (1583/1)**

41 **Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 7 juillet 2009, modifiant la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune signée à Bruxelles le 16 octobre 1969, telle que modifiée et complétée par le Protocole signé à Copenhague le 27 septembre 1999, et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions dudit Protocole (1583/1)**

Overgezonden door de Senaat
Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 1*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1583/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1583/2)**

42 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 16 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 6 november 2006 (1584/1)

42 Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 16 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 6 novembre 2006 (1584/1)

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 1*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1584/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1584/2)**

43 Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant en de Uitwisseling van brieven, gedaan te Brussel op 16 juli 2009, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970, zoals gewijzigd door het Avenant, ondertekend te Brussel op 11 december 2002 (1585/1)

43 Projet de loi portant assentiment à l'Avenant, et à l'Échange de lettres, faits à Bruxelles le 16 juillet 2009, à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole final y relatif, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970, tels que modifiés par l'Avenant signé à Bruxelles le 11 décembre 2002 (1585/1)

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 1*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1585/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1585/2)**

44 Wetsontwerp tot wijziging van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 (1590/5)

44 Projet de loi modifiant la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (1590/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>			
Ja	109	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	8	Abstentions	
Totaal	117	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1590/6)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1590/6)**

Raison d'abstention? *(Non)*

Reden van onthouding? *(Nee)*

(De heren Bruno Tobback en Melchior Wathelet hebben ja gestemd.)

45 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 80 van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 (1591/1)

45 Projet de loi modifiant l'article 80 de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (1591/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 2)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1591/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1591/3)**

46 Wetsontwerp inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten op defensie- en veiligheidsgebied (1592/4)

46 Projet de loi relatif aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services dans les domaines de la défense et de la sécurité (1592/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	115	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1592/5)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1592/5)**

47 Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de mede-eigendom betreft (1538/4)
47 Proposition de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne la copropriété (1538/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Begin van de stemming / Début du vote.
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
 Einde van de stemming / Fin du vote.
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	119	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	119	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.
(1538/5)
 En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.
(1538/5)

(De heren Herman De Croo en Koenraad Degroote hebben ja gestemd)

48 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot omzetting van diverse richtlijnen betreffende het toezicht op de financiële sector en houdende diverse bepalingen (1619/1-4)
48 Amendements et articles réservés du projet de loi visant à transposer diverses directives relatives au contrôle du secteur financier et portant dispositions diverses (1619/1-4)

Stemming over amendement nr. 5 van Georges Gilkinet cs op artikel 4. **(1619/2)**
 Vote sur l'amendement n° 5 de Georges Gilkinet cs à l'article 4. **(1619/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
 Einde van de stemming / Fin du vote.
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	19	Oui
Nee	103	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	122	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 4 aangenomen.
 En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 4 est adopté.

Stemming over amendement nr. 6 van Georges Gilkinet cs op artikel 5. **(1619/2)**
 Vote sur l'amendement n° 6 de Georges Gilkinet cs à l'article 5. **(1619/2)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 5)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 5 aangenomen.
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 5 est adopté.

Stemming over amendement nr. 3 van Georges Gilkinet cs tot invoeging van een artikel 6/1 (n).**(1619/2)**
Vote sur l'amendement n° 3 de Georges Gilkinet cs tendant à insérer un article 6/1 (n).**(1619/2)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 5)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 2 van Georges Gilkinet cs op artikel 7.**(1619/2)**
Vote sur l'amendement n° 2 de Georges Gilkinet cs à l'article 7.**(1619/2)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 5)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 7 aangenomen.
En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 7 est adopté.

48.01 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, je vote pour mes amendements.

De **voorzitter**: Stemming over amendement nr. 4 van Georges Gilkinet cs tot invoeging van een artikel 11/1 (n).**(1619/2)**
Vote sur l'amendement n° 4 de Georges Gilkinet cs tendant à insérer un article 11/1 (n).**(1619/2)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 5)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 1 van Georges Gilkinet cs tot invoeging van een artikel 24/1 (n).**(1619/2)**
Vote sur l'amendement n° 1 de Georges Gilkinet cs tendant à insérer un article 24/1 (n).**(1619/2)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 5)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

49 **Geheel van het wetsontwerp tot omzetting van diverse richtlijnen betreffende het toezicht op de financiële sector en houdende diverse bepalingen (1619/4)**

49 Ensemble du projet de loi visant à transposer diverses directives relatives au contrôle du secteur financier et portant dispositions diverses (1619/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

49.01 Dirk Van der Maelen (sp.a): Mijnheer de voorzitter, onze fractie zal niet tegen het wetsontwerp stemmen, omdat het de uitvoering is van een Europese consensus met betrekking tot toezicht op de financiële sector. Wij vinden echter, helaas, dat die Europese consensus veel te zwak is. De feiten van vandaag bewijzen dat die sector nood heeft aan een strakkere regulering en een beter toezicht. Om die reden zullen wij ons onthouden.

49.01 Dirk Van der Maelen (sp.a): Notre groupe ne votera pas contre le projet de loi, dès lors qu'il s'agit de l'exécution d'un consensus européen concernant le contrôle du secteur financier. Mais nous trouvons que ce consensus est trop faible. Nous aurions besoin d'une réglementation plus stricte et de davantage de contrôle. C'est pourquoi nous nous abstiendrons.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 6)		
Ja	90	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	32	Abstentions
Totaal	122	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1619/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1619/5)**

50 Aangehouden amendement op het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (1614/1-4)**50 Amendement réservé au projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008 (1614/1-4)**

Stemming over amendement nr. 2 van Guy D'haeseleer tot invoeging van een artikel 9/1 (n). **(1614/2)**

Vote sur l'amendement n° 2 de Guy D'haeseleer tendant à insérer un article 9/1 (n). **(1614/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 7)		
Ja	12	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	26	Abstentions
Totaal	122	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

(Mevrouw Nadia Sminate heeft zoals haar fractie gestemd.)

51 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 betreffende de sociale

verkiezingen van het jaar 2008 (1614/4)

51 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 relative aux élections sociales de l'année 2008 (1614/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	112	Oui
Nee	11	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1614/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1614/5)**

52 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 december 2007 tot regeling van de gerechtelijke beroepen ingesteld in het kader van de procedure aangaande de sociale verkiezingen van het jaar 2008 (1615/3)

52 Projet de loi modifiant la loi du 4 décembre 2007 réglant les recours judiciaires introduits dans le cadre de la procédure relative aux élections sociales de l'année 2008 (1615/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	112	Oui
Nee	11	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1615/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1615/4)**

53 Wetsontwerp tot bepaling van de drempel van toepassing voor de instelling van de ondernemingsraden of de vernieuwing van hun leden ter gelegenheid van de sociale verkiezingen van het jaar 2012 (1616/3)

53 Projet de loi déterminant le seuil applicable pour l'institution des conseils d'entreprise ou le renouvellement de leurs membres à l'occasion des élections sociales de l'année 2012 (1616/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	114	Oui
Nee	8	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	122	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1616/4)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1616/4)**

(Mme Joëlle Milquet a voté oui.)

54 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloederivaten van menselijke oorsprong met het oog op de verhoging van de maximumleeftijd voor de donatie van bloed en bloederivaten (1653/1)

54 Projet de loi modifiant la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine en vue de relever l'âge maximum autorisé pour le don de sang et de dérivés de sang (1653/1)

Overgezonden door de Senaat
 Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
 Einde van de stemming / Fin du vote.
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	122	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	122	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1653/3)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1653/3)**

55 Wetsvoorstel betreffende de vergoeding van de lichamelijke en morele schade ingevolge een technologisch ongeval (nieuw opschrift) (1286/12)

55 Proposition de loi relative à l'indemnisation des dommages corporels et moraux découlant d'un accident technologique (1286/12)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
 Einde van de stemming / Fin du vote.
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	112	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

(1286/13)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

(1286/13)

56 Adoption de l'ordre du jour

56 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.
Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering donderdag 14 juli 2011 om 14.15 uur.

La séance est levée. Prochaine séance le jeudi 14 juillet 2011 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten om 17.27 uur.

La séance est levée à 17.27 heures.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 043 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 043 bijlage.

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Vote nominatif - Naamstemming: 001

Oui	121	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Becq Sonja, Beuselinck Manu, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Colen Alexandra, Collard Philippe, Courard Philippe, De Block Maggie, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Deleuze Olivier, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Ridder Min, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jadin Kattrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Laruelle Sabine, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyckx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Milquet Joëlle, Musin Linda, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pas Barbara, Ponthier Annick, Reynders Didier, Schoofs Bert, Seminara Franco, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Turtelboom Annemie, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vanackere Steven, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van Den Ende Annick, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Vanhengel Guy, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 002

Oui	109	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Becq Sonja, Beuselinck Manu, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Colen Alexandra, Collard Philippe, Courard Philippe, De Block Maggie, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Ridder Min, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Gennez Caroline, George Joseph, Giet

Thierry, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jadin Katrin, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Laruelle Sabine, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Milquet Joëlle, Musin Linda, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pas Barbara, Ponthier Annick, Reynders Didier, Schoofs Bert, Seminara Franco, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vanackere Steven, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van Den Ende Annick, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	008	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Brems Eva, Deleuze Olivier, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Jadot Eric

Vote nominatif - Naamstemming: 003

Oui	115	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Becq Sonja, Beuselinck Manu, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Colen Alexandra, Collard Philippe, Courard Philippe, De Block Maggie, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Ridder Min, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jadin Katrin, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Laruelle Sabine, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Milquet Joëlle, Musin Linda, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pas Barbara, Ponthier Annick, Reynders Didier, Schoofs Bert, Seminara Franco, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Turtelboom Annemie, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vanackere Steven, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van Den Ende Annick, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Vanhengel Guy, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Wathelet Melchior, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	008	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Brems Eva, Deleuze Olivier, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Jadot Eric

Vote nominatif - Naamstemming: 004

Oui	119	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Becq Sonja, Beuselinck Manu, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotonne Christian, Burgeon Colette, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Colen Alexandra, Collard Philippe, Courard Philippe, De Block Maggie, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, Dedeker Peter, Dedeker Jean Marie, Deleuze Olivier, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Ridder Min, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Galant Jacqueline, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jadin Katrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kitiir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Laruelle Sabine, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyckx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Milquet Joëlle, Musin Linda, Muyllé Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pas Barbara, Ponthier Annick, Reynders Didier, Schoofs Bert, Seminara Franco, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Turtelboom Annemie, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vanackere Steven, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van Den Ende Annick, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Wathélet Melchior, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 005

Oui	019	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Bonte Hans, Brems Eva, Deleuze Olivier, Detiège Maya, Gennez Caroline, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Jadot Eric, Kitiir Meryame, Landuyt Renaat, Temmerman Karin, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van der Maelen Dirk, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Vanvelthoven Peter

Non	103	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Becq Sonja, Beuselinck Manu, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Colen Alexandra, Collard Philippe, Courard Philippe, De Block Maggie, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Ridder Min, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jadin Katrin, Jambon Jan, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Laruelle Sabine, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyckx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Milquet Joëlle, Musin Linda, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pas Barbara, Ponthier Annick, Reynders Didier, Schoofs Bert, Seminara Franco, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Turtelboom Annemie, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vanackere Steven, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van Den Ende Annick, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Vanhengel Guy, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Wathélet Melchior, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 006

Oui	090	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Becq Sonja, Beuselinck Manu, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Collard Philippe, Courard Philippe, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Ridder Min, Devin Laurent, Devlies Carl, De Wit Sophie, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Jadin Katrin, Jambon Jan, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Laruelle Sabine, Louis Laurent, Luyckx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Milquet Joëlle, Musin Linda, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Reynders Didier, Seminara Franco, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Turtelboom Annemie, Uyttersprot Karel, Vanackere Steven, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van Den Ende Annick, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Vanhengel Guy, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Wathélet Melchior, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	032	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Bonte Hans, Brems Eva, Colen Alexandra, De Bont Rita, Dedecker Jean Marie, Deleuze Olivier, Detiège Maya, D'haeseleer Guy, Gennez Caroline, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Jadot Eric, Kitir Meryame, Landuyt Renaat, Logghe Peter, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Temmerman Karin, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Valkeniers Bruno, Van der Maelen Dirk, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Vanvelthoven Peter, Veys Tanguy

Vote nominatif - Naamstemming: 007

Oui	012	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Colen Alexandra, De Bont Rita, Dedecker Jean Marie, D'haeseleer Guy, Goyvaerts Hagen, Logghe Peter, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy

Non	084	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Becq Sonja, Bonte Hans, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Collard Philippe, Courard Philippe, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Deleuze Olivier, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Jadin Kattrin, Jadot Eric, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Laruelle Sabine, Madrane Rachid, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Milquet Joëlle, Musin Linda, Muyllé Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Reynders Didier, Seminara Franco, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Turtelboom Annemie, Tuybens Bruno, Vanackere Steven, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van Den Ende Annick, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Vanhengel Guy, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Wathelet Melchior

Abstentions	026	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Beuselinck Manu, Bracke Siegfried, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, De Ridder Min, De Wit Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Smeyers Sarah, Uyttersprot Karel, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 008

Oui	112	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Becq Sonja, Beuselinck Manu, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Collard Philippe, Courard Philippe, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Deleuze Olivier, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Déom Valérie, De Permentier Corinne,

De Ridder Min, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Jadin Katrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Laruelle Sabine, Louis Laurent, Luyx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Milquet Joëlle, Musin Linda, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Reynders Didier, Seminara Franco, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Turtelboom Annemie, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Vanackere Steven, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van Den Ende Annick, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Vanhengel Guy, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Wathelet Melchior, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	011	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Colen Alexandra, De Bont Rita, D'haeseleer Guy, Goyvaerts Hagen, Logghe Peter, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 009

Oui	112	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Becq Sonja, Beuselinck Manu, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Collard Philippe, Courard Philippe, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Deleuze Olivier, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Ridder Min, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Jadin Katrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Laruelle Sabine, Louis Laurent, Luyx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Milquet Joëlle, Musin Linda, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Reynders Didier, Seminara Franco, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Turtelboom Annemie, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Vanackere Steven, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van Den Ende Annick, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Vanhengel Guy, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Wathelet Melchior, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	011	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Colen Alexandra, De Bont Rita, D'haeseleer Guy, Goyvaerts Hagen, Logghe Peter, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 010

Oui	114	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Becq Sonja, Beuselinck Manu, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Colen Alexandra, Collard Philippe, Courard Philippe, De Block Maggie, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Ridder Min, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jadin Katrin, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Laruelle Sabine, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyckx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Musin Linda, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pas Barbara, Ponthier Annick, Reynders Didier, Seminara Franco, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Turtelboom Annemie, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vanackere Steven, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van Den Ende Annick, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Vanhangel Guy, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Wathélet Melchior, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	008	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Brems Eva, Deleuze Olivier, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Jadot Eric

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 011

Oui	122	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Becq Sonja, Beuselinck Manu, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Colen Alexandra, Collard Philippe, Courard Philippe,

De Block Maggie, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Deleuze Olivier, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Ridder Min, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Gennez Caroline, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jadin Kattrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Laruelle Sabine, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyckx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Milquet Joëlle, Musin Linda, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Pas Barbara, Ponthier Annick, Reynders Didier, Schoofs Bert, Seminara Franco, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Turtelboom Annemie, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vanackere Steven, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van Den Ende Annick, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Vanhengel Guy, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Wathélet Melchior, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 012

Oui	112	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Becq Sonja, Beuselinck Manu, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Collard Philippe, Courard Philippe, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Deleuze Olivier, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Ridder Min, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Jadin Kattrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Laruelle Sabine, Louis Laurent, Luyckx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Maingain Olivier, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Milquet Joëlle, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Reynders Didier, Seminara Franco, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Turtelboom Annemie, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Vanackere Steven, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van Den Ende Annick, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Vanhengel Guy, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Wathélet Melchior, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	011	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Colen Alexandra, De Bont Rita, D'haeseleer Guy, Goyvaerts Hagen, Logghe Peter, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy